叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 天才获得奖励(genius Rewarded) 000001

2. 天才获得奖励(genius Rewarded) 000002

3. 天才获得奖励(genius Rewarded) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天才获得奖励(Genius rewarded)

['dʒi:niəs] [ri'wɔ:did] ;
Genius **Rewarded** **;**
天才 奖励 ;

天才有奖;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n]
The **Story** **of** **the** **Sewing** **Machine**
这 故事 的 这 缝纫 机器

缝纫机的故事

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒɑ:n] [dʒeɪ] . - , ['prɪntər] , [noʊ] . - ['vɛsi] [stri:t] .
John **J** **.** **Caulon** **,** **Printer** **,** **No** **.** **20** **Vesey** **Street** **.**
约翰 J . - , 打印机 , 不 . - 维西 街道 .

John J. Caulon，印刷商，维西街 20 号。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [dʒɑ:n] [skɔt] . [θri:]
COPYRIGHT **,** **1880** **,** **BY** **JOHN** **SCOTT** **.** **3**
版权 , - , 经过 约翰 斯科特 . 3

版权所有，1880 年，约翰·斯科特。3

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .
Story **of** **the** **Sewing** **Machine** **.**
故事 的 这 缝纫 机器 .

缝纫机的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['raɪvlz] .
THE **SEWING** **MACHINE'S** **RIVALS** **.**
这 缝纫 机器的 竞争对手 .

缝纫机的竞争对手。

“ [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ['wɪri] [ænd; ənd] [wɔ:rn] ,
“ **With** **fingers** **weary** **and** **worn** **,**
“ 和 手指 厌倦 和 磨损 ,

“手指疲惫不堪,

[wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] ['hevi] [ænd; ənd] [red] ,
With **eyelids** **heavy** **and** **red** **,**
和 眼睑 重的 和 红色的 ,

眼睑沉重发红，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] , [ɪn] [ʌn'wʊmənli] [rægz] ,
A **woman** **sat** **,** **in** **unwomanly** **rags** **,**
一个 女士 卫星 , 在 不像个女人 破布 ,

一个女人坐在那里，穿着破烂不堪的衣服，一点也不像个女人。

[plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] —
Plying **her** **needle** **and** **thread** **—**
合奏 她 针 和 线 —

她正在缝制针线——

[stɪtʃ] !
Stitch **!**
缝 !

缝！

[stɪtʃ] !
stitch **!**
缝 !

缝！

[stɪtʃ] !
stitch **!**
缝 !

缝！

[ɪn] ['pɑːvərti] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,
In **poverty** **,** **hunger** **and** **dirt** **,**
在 贫困 , 饥饿 和 污垢 ,

在贫困、饥饿和肮脏中，

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['doʊlərəs] [pɪtʃ] —
And **still** **,** **with** **a** **voice** **of** **dolorous** **pitch** **—**
和 仍然 , 和 一个 嗓音 的 悲伤的 沥青 —

然而，他的声音依然带着悲伤的音调——

[wʊd] [ðæt] [ɪts] [toʊn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ! —
Would **that** **its** **tone** **could** **reach** **the** **Rich** **!** **—**
会 那 它是 语气 可以 抵达 这 富有的 ! —

但愿它的音调能传到富人那里去！

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːrt] . -
She **sang** **the** **'** **Song** **of** **the** **Shirt** **.** **'**
她 唱 这 - 歌曲 的 这 衬衫 . -

她演唱了《衬衫之歌》。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .
" **THE** **SONG** **OF** **THE** **SHIRT** **.**
" 这 歌曲 的 这 衬衫 .

"衬衫之歌。"

[ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː] [men] [sæt] [wʌn] ['sʌltri] ['ɔːgəst] ['mɪdnaɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
In **a** **back** **street** **of** **Boston** **two** **men** **sat** **one** **sultry** **August** **midnight** **upon** **a**
在 一个 后退 街道 的 波士顿 二 男人 卫星 一 闷热 八月 午夜 之上 一个
[paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .
pile **of** **boards** **.**
桩 的 板 .

在一个闷热的八月午夜，波士顿一条僻静的小街上，两个男人坐在一堆木板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peniləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] ['feɪljər] [ænd; ənd]

They	were	penniless	and	friendless	;	they	were	smarting	under	failure	and
他们	是	身无分文	和	没有朋友	;	他们	是	刺痛	在下面	失败	和

[kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

keen	and	bitter	disappointment	.
敏锐的	和	苦的	失望	.

他们身无分文，举目无亲；他们饱受失败的折磨，经历了痛苦而深刻的失望。

['æktʃuəl][wɑːnt][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['despərət] . [fɔːr]

Actual	want	stared	them	in	the	face	and	made	them	desperate	.	4
实际的	想	凝视	他们	在	这	脸	和	制成	他们	绝望的	.	4

真正的欲望摆在眼前，让他们感到绝望。4

[ænd; ənd] [jet] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [siːn] ['maɪti] ['ɪʃuːz] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] .

And	yet	,	upon	the	outcome	of	that	midnight	scene	mighty	issues	hung	quivering	.
和	然而	,	之上	这	结果	的	那	午夜	场景	强大的	问题	悬挂	颤抖	.

然而，午夜那一幕的结果却引发了许多重大问题，这些问题至今仍悬而未决。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] , ['frendləs] , ['despərət]

All	the	world	had	a	stake	in	the	thoughts	of	those	poor	,	friendless	,	desperate
全部	这	世界	有	一个	赌注	在	这	想法	的	那些	贫穷的	,	没有朋友	,	绝望的

[men] .

men	.
男人	.

全世界都关心着那些可怜的、无依无靠的、走投无路的男人们的想法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ;

One	of	them	had	heard	from	across	the	seas	the	“	Song	of	the	Shirt	;
一	的	他们	有	听到	从	穿过	这	海域	这	“	歌曲	的	这	衬衫	;

其中一人从海外听过《衬衫之歌》;

” [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪts][sæd]['ekoʊ]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['hoʊmz][ʌv; əv]

”	he	had	heard	its	sad	echo	even	from	the	more	prosperous	homes	of
”	他	有	听到	它是	伤心	回声	甚至	从	这	更多的	繁荣	房屋	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

our	own	land	,
我们的	自己的	土地	,

“即使在我们自己国家较为富裕的家庭中，他也听到了这悲伤的回响。”

[ænd; ənd][ɪts]['dɪzməl] ['kɔrdz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [stɪl]

and	its	dismal	chords	had	awakened	in	his	breast	a	burning	desire	to	still
和	它是	惨淡	和弦	有	觉醒	在	他的	胸部	一个	燃烧	欲望	到	仍然

[ɪts]['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'freɪn] ,

its	horrible	refrain	,
它是	可怕	避免	,

它那凄凉的旋律在他心中唤起了一种强烈的渴望，想要阻止它可怕的副歌响起。

[ænd; ənd] ['kæri] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][help][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['siːmstrəs] .

and	carry	relief	and	help	to	the	weary	seamstress	.
和	携带	宽慰	和	帮助	到	这	厌倦	裁缝	.

并为疲惫的女裁缝提供救济和帮助。

['goʊldən] ['vɪʒənz] , [tuː] ,

Golden	visions	,	too	,
金的	愿景	,	也	,

金色的幻象，也一样。

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['ɔːfər][fɔːr; fər]

had	floated	before	him	of	the	princely	reward	the	world	would	offer	for
有	漂浮	前	他	的	这	王子	报酬	这	世界	会	提供	为了

[sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['sɪstərhʊd] .

such	service	to	its	great	sisterhood	.
这样的	服务	到	它是	伟大的	姐妹情谊	.

他眼前浮现出一幅画面：世界将为他这种为伟大的姐妹会做出的贡献提供多么丰厚的奖赏。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [tuː] ['ʌðər] [men][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

With	great	difficulty	he	had	persuaded	two	other	men	to	join	him	.
和	伟大的	困难	他	有	被说服	二	其他	男人	到	加入	他	.

他费了九牛二虎之力才说服另外两个人加入他。

[wʌn] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['skænti]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

One	furnished	the	scanty	capital	of	forty	dollars	;	the	other	gave	the	use	of
一	提供	这	稀少	首都	的	四十	美元	;	这	其他	给予	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

his	machine	shop	,
他的	机器	店铺	,

其中一人提供了区区四十美元的启动资金；另一人则提供了他的机械车间的使用权。

['wɜkmən] [ænd; ənd] [tuːlz] .

workmen	and	tools	.
工人	和	工具	.

工人和工具。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Day	and	night	he	had	worked	to	produce	a	Sewing	Machine	,
天	和	夜晚	他	有	工作	到	生产	一个	缝纫	机器	,

他日夜辛勤工作，最终研制出了一台缝纫机。

['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,

sleeping	but	three	or	four	hours	out	of	the	twenty	-	four	,	and	eating	,
睡眠	但	三	或者	四	小时	出去	的	这	二十	-	四	,	和	吃	,

['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][deɪ] ,

generally	,	but	once	a	day	,
一般来说	,	但	一次	一个	天	,

一天24小时只睡三四个小时，而且通常一天只吃一顿饭。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr][nɑːt][biː; bi]

as	he	knew	the	machine	must	be	built	for	forty	dollars	or	not	be
作为	他	知道	这	机器	必须	是	建造	为了	四十	美元	或者	不是	是

[bɪlt] [æt; ət][ɔːl] .

built	at	all	.
建造	在	全部	.

他知道这台机器要么必须用四十美元造出来，要么就根本造不出来。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

The	hour	of	trial	had	come	that	very	day	.
这	小时	的	审判	有	来	那	非常	天	.

审判的时刻就在那天到来了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɜːrk] !

The	machine	had	been	completed	and	put	together	,	and	did	not	work	!
这	机器	有	到过	完全的	和	放	一起	,	和	做过	不是	工作	!

机器已经制造完成并组装完毕，但却无法运转！

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɜkmən] [left][hɪm; ɪm][ɪn][dɪs'gʌst] ,

One	by	one	the	workmen	left	him	in	disgust	,
一	经过	一	这	工人	左边	他	在	厌恶	,

工人们厌恶地一个个离开了他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

but	still	the	inventor	clung	tenaciously	to	his	purpose	,	and	refused
但	仍然	这	发明者	紧紧抓住	顽强地	到	他的	目的	,	和	拒绝

[tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .

to	yield	to	defeat	.
到	屈服	到	击败	.

但这位发明家仍然坚定不移地坚持自己的目标，拒绝向失败屈服。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pænjən] , [hu:] [held] [ðə; ði] [læmp] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɜ:rkt] .

All	were	gone	but	this	companion	,	who	held	the	lamp	while	the	inventor	worked	.
全部	是	已消失	但	这	伴侣	,	WHO	握住	这	灯	尽管	这	发明者	工作	.

所有人都走了，只剩下这位同伴，发明家工作时，他一直拿着灯。

[lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Loss	of	sleep	,	insufficient	food	,	and	incessant	work	and	anxiety	made	him
损失	的	睡觉	,	不足的	食物	,	和	不停歇	工作	和	焦虑	制成	他

[wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,

weak	and	nervous	,
虚弱的	和	紧张的	,

睡眠不足、食物匮乏、持续不断的工作和焦虑使他变得虚弱和紧张。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [taɪt] ['stɪtʃɪz] .

and	he	could	not	get	tight	stitches	.
和	他	可以	不是	得到	紧的	针脚	.

他无法缝紧线。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [æt; ət] [læst] ,

Sick	at	heart	,	the	task	was	abandoned	at	last	,
生病的	在	心	,	这	任务	曾是	弃	在	最后的	,

他心怀怨恨，最终放弃了这项任务。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['wɪrid] [men] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər]

and	at	midnight	the	worn	and	wearied	men	turned	their	backs	upon	their
和	在	午夜	这	磨损	和	疲惫	男人	转向	他们的	背部	之上	他们的

['goʊldən] [dri:mz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] .

golden	dreams	and	started	for	their	lodgings	.
金的	梦境	和	开始	为了	他们的	住宿	.

午夜时分，疲惫不堪的男人们背弃了他们美好的梦想，启程返回住处。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

On	their	way	they	sat	down	upon	the	pile	of	boards	,
在	他们的	方式	他们	卫星	向下	之上	这	桩	的	板	,

途中，他们坐在那堆木板上。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['glu:mɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

and	were	gloomily	discussing	the	sad	fate	of	the	project	,
和	是	阴郁地	讨论	这	伤心	命运	的	这	项目	,

他们沮丧地讨论着这个项目令人惋惜的命运。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ðæt] “ [ðə; ði] [lu:s] ['lu:ps] [ʌv; əv] [θred]

when	his	companion	mentioned	to	the	inventor	that	“	the	loose	loops	of	thread
什么时候	他的	伴侣	提及	到	这	发明者	那	“	这	松动的	循环	的	线

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔ:θ] .

were	all	upon	the	upper	side	of	the	cloth	.
是	全部	之上	这	上	边	的	这	布	.

当他的同伴向发明家提到“松散的线圈都在布料的正面”时。

” ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

”	Instantly	it	flashed	upon	the	inventor	what	the	trouble	was	,
”	即刻	它	闪光灯	之上	这	发明者	什么	这	麻烦	曾是	,

“发明家瞬间明白了问题出在哪里。”

[ænd; ənd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][men] ['trʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [faɪv]

and	back	through	the	night	the	men	trudged	to	the	shop	,	5
和	后退	通过	这	夜晚	这	男人	艰难跋涉	到	这	店铺	,	5

连夜，男人们拖着疲惫的身躯回到了商店。

[ˌɑ:r 'i:] - ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , ['taɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tenʃ(ə)n] [skru:] ,

re	-	lighted	the	lamp	,	tightened	a	little	tension	screw	,
关于	-	照明	这	灯	,	收紧	一个	小的	紧张	拧紧	,

重新点亮灯，拧紧了一个小小的调节螺丝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['aɪzək] ['merɪt] ['sɪŋər] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði][fɜ:rst] ['soʊɪŋ]

and	in	a	few	minutes	Isaac	Merritt	Singer	had	produced	the	first	Sewing
和	在	一个	很少	分钟	艾萨克	梅里特	歌手	有	生产	这	第一的	缝纫

[mə'ʃi:n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [sək'sesf(ə)l] .

Machine	that	ever	was	practically	successful	.
机器	那	曾经	曾是	几乎	成功的	.

几分钟后，艾萨克·梅里特·辛格就制造出了第一台真正意义上获得成功的缝纫机。

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] . [sɪks]

THE	CRITICAL	MOMENT	.	6
这	批判的	片刻	.	6

关键时刻。6

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['mɪdnaɪt]

It	was	a	great	stake	which	the	world	had	in	the	gloomy	midnight
它	曾是	一个	伟大的	赌注	哪个	这	世界	有	在	这	阴沉	午夜

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [tu:] ['despərətli] [pʊr] [men] ,

reflections	of	two	desperately	poor	men	,
反思	的	二	绝望地	贫穷的	男人	,

全世界都对两个穷困潦倒的男人在午夜阴郁的倒影寄予厚望。

['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

seated	upon	that	pile	of	boards	,	thirty	years	ago	!
坐着	之上	那	桩	的	板	,	三十	年	前	!

三十年前，我就坐在那堆木板上!

['rerli] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌmb(ə)l][men] .

Rarely	has	so	much	hung	upon	the	thoughts	of	two	humble	men	.
很少	有	所以	很多	悬挂	之上	这	想法	的	二	谦逊的	男人	.

很少有事情像这般牵动着两个平凡人的心。

[ðæt] ['mɪdnaɪt] [si:n] ['setld] [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪərləs]

That	midnight	scene	settled	the	question	whether	woman	should	have	a	tireless
那	午夜	场景	定居	这	问题	无论	女士	应该	有	一个	不知疲倦

['helpər][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪri] [tæsk][ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] — ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd]

helper	in	her	weary	task	of	stitching	—	whether	or	not	the	world	should
帮手	在	她	厌倦	任务	的	缝合	一	无论	或者	不是	这	世界	应该

[ˌðens'fɔ:rwərd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] .

thenceforward	have	a	machine	for	sewing	.
此后	有	一个	机器	为了	缝纫	.

那午夜的场景解决了女性在辛勤缝纫时是否应该有一个不知疲倦的帮手的问题——世界从此以后是否应该有缝纫机。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌmbər] - [paɪl] ['kɑ:nfərəns] [keɪm] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti]

Out	of	that	lumber	-	pile	conference	came	the	Sewing	Machine	and	all	the	mighty
出去	的	那	木材	-	桩	会议	来了	这	缝纫	机器	和	全部	这	强大的

['ɪntrəsts] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] ,

interests	involved	in	its	manufacture	,
兴趣	涉及	在	它是	生产	,

正是在那次木材堆会议上，缝纫机诞生了，所有参与其制造的强大利益集团也随之诞生。

[seɪl] , [ænd; ənd][juːz] .

sale	,	and	use	.
销售	,	和	使用	.

销售和使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ;

It	was	the	answer	to	the	“	Song	of	the	Shirt	;
它	曾是	这	回答	到	这	“	歌曲	的	这	衬衫	;

这是对“衬衫之歌”的回应；

” [ɪts] ['doʊlərəs] [toʊn][hæd; həd] [riːtʃt] — [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , ['strʌglɪŋ]

” its	dolorous	tone	had	reached	—	not	the	rich	—	but	a	poor	,	struggling
” 它是	悲伤的	语气	有	达到	—	不是	这	富有的	—	但	一个	贫穷的	,	挣扎

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ;

mechanic	;
机械	;

它的悲怆之声传到了——不是富人，而是一位贫穷、挣扎求生的机械师；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈvenʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]['wʊmən][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] - ['sɜːrk(ə)l]

and	his	invention	has	done	for	woman	and	for	the	home	-	circle
和	他的	发明	有	完毕	为了	女士	和	为了	这	家	-	圆圈

[wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [ɪnˈvenʃ(ə)n]['evər][hæz; həz] [dʌn] .

what	no	other	invention	ever	has	done	.
什么	不	其他	发明	曾经	有	完毕	.

他的发明为女性和家庭带来了其他任何发明都无法比拟的好处。

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][dʒeɪmz] [wɑːt] , ['sɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

We	look	back	upon	James	Watt	,	sitting	before	the	open	fireplace	,
我们	看	后退	之上	詹姆斯	瓦	,	坐着	前	这	打开	壁炉	,

我们回想起詹姆斯·瓦特坐在敞开式壁炉前的情景，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][lɪd][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [ˌʌndɪˈskʌvərd] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] ,

watching	the	pot	lid	rise	and	fall	with	the	then	undiscovered	power	of	steam	,
观看	这	锅	盖	上升	和	落下	和	这	然后	未被发现的	力量	的	蒸汽	,

看着锅盖随着当时尚未被发现的蒸汽力量而升降，

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [wens] ['ɪʃuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .

as	the	scene	whence	issued	all	the	blessings	which	followed	the	Steam	-	engine	.
作为	这	场景	何处	发布	全部	这	祝福	哪个	随后	这	蒸汽	-	引擎	.

这里是蒸汽机带来所有福祉的源泉。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][stɔːrm] - ['raɪdɪŋ][kaɪt][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

We	think	of	Franklin	flying	his	storm	-	riding	kite	and	drawing	down	the
我们	思考	的	富兰克林	飞行	他的	风暴	-	骑术	风筝	和	绘画	向下	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

我们想象着富兰克林放飞他的风筝，驾驭风暴，将闪电引下来。

[æz; əz] [ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] .

as	thereby	bringing	to	us	all	the	civilizing	influences	of	the	Telegraph	.
作为	从而	带来	到	我们	全部	这	文明	影响	的	这	电报	.

从而将电报的所有文明影响带给了我们。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

But	neither	of	these	men	,
但	两者都不	的	这些	男人	,

但这两个人都不是

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][dɪm]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] ,

if	they	could	have	looked	down	the	dim	vista	of	the	coming	centuries	,
如果	他们	可以	有	看起来	向下	这	暗淡	景色	的	这	未来	几个世纪	,

如果他们能够俯瞰未来几个世纪黯淡的前景，

[ænd; ənd] [fɔːr'siːn] [wʌt] [ðer; ðər] [in'venʃənz] [ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ,

and	foreseen	what	their	inventions	should	do	for	humanity	,
和	预见	什么	他们的	发明	应该	做	为了	人类	,

并预见了他们的发明将对人类产生的影响，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['aɪzək] ['merɪt]

could	have	contemplated	results	more	surprising	than	those	which	Isaac	Merritt
可以	有	思考	结果	更多的	奇怪	比	那些	哪个	艾萨克	梅里特

['sɪŋər] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Singer	lived	to	see	crowning	the	invention	which	hung	trembling	upon	the	results
歌手	居住地	到	看	加冕	这	发明	哪个	悬挂	发抖	之上	这	结果

[ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [ə'pɑːn] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] !

of	that	talk	upon	that	pile	of	boards	!
的	那	讲话	之上	那	桩	的	板	!

或许人们曾设想过比艾萨克·梅里特·辛格亲眼所见的更令人惊讶的结果，他所发明的这项发明，正是建立在那堆木板上的那次谈话的结果之上！

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪn][lɪv; laɪv]['deɪli][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [vjuː] ;

The	Telegraph	and	Steam	-	engine	live	daily	in	the	broad	blaze	of	public	view	;
这	电报	和	蒸汽	-	引擎	居住	日常的	在	这	广阔	火焰	的	民众	看法	;

电报和蒸汽机每天都在公众的聚光灯下运转；

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['mɑːdɪstli] ['haɪdz][ɪt'self] [ə'weɪ] [baɪ'niːθ] [θriː] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]

the	Sewing	Machine	modestly	hides	itself	away	beneath	three	million	of	the	nine
这	缝纫	机器	谦虚地	隐藏	本身	离开	下面	三	百万	的	这	九

['mɪljən] [ruːfs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

million	roofs	of	America	.
百万	屋顶	的	美国	.

缝纫机低调地隐藏在美国九百万户人家中的三百万户人家的屋顶下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pʌblɪk] ['blesɪŋz] ; [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [də'mestɪk] [wʌn] .

They	are	public	blessings	;	the	Sewing	Machine	is	a	purely	domestic	one	.
他们	是	民众	祝福	;	这	缝纫	机器	是	一个	纯粹	国内的	一	.

它们是公共福祉；缝纫机则是纯粹的家庭用品。

[ˌaɪ 'tiː] [əːnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [daɪm] ; [ðeɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['kɪŋz] ['mɪljənz] .

It	earns	a	woman's	dime	;	they	earn	a	railroad	king's	millions	.
它	收入	一个	女性的	一角硬币	;	他们	赚	一个	铁路	国王的	百万	.

它只能赚到普通妇女一毛钱，却能赚到铁路大亨的数百万美元。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɜˑiːz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ]

They	deal	with	the	great	arteries	of	trade	and	commerce	;	it	deals	with
他们	交易	和	这	伟大的	动脉	的	贸易	和	商业	;	它	交易	和

[ðə; ði]['faɪərsaɪd]['sɜːrk(ə)l] .

the	fireside	circle	.
这	炉边	圆圈	.

它们关乎贸易和商业的大动脉；它关乎炉边谈话。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪn] proudly7

The	Telegraph	and	Steam	-	engine	proudly7
这	电报	和	蒸汽	-	引擎	proudly7

《电报》和蒸汽机自豪地7

[boʊst][ðer; ðər] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ;

boast	their	alliance	and	familiarity	with	Capital	;
夸	他们的	联盟	和	熟悉	和	首都	;

吹嘘他们与 Capital 的联盟和熟悉程度；

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [kən'tentɪdli] [teɪks] [ʌp] [ɪts] ['hʌmb(ə)l] ['kwɔ:rtərz] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:]

the	Sewing	Machine	contentedly	takes	up	its	humble	quarters	mainly	with	people	who
这	缝纫	机器	心满意足地	需要	向上	它是	谦逊的	四分之一	主要	和	人们	WHO

['nevər] [dru:] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

never	drew	a	dividend	in	all	their	lives	.
绝不	画	一个	股利	在	全部	他们的	生活	.

缝纫机安然地占据着它简陋的住所，主要住户是那些一生从未领过股息的人。

['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [welθ] [mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ; ['slendər] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [fi:t] [moʊst]

Capital	and	wealth	must	run	the	former	;	slender	and	humble	feet	most
首都	和	财富	必须	跑步	这	以前的	;	苗条	和	谦逊的	脚	最多

['ɔ:f(ə)n] [rʌn] [ðə; ði] ['lætər] .

often	run	the	latter	.
经常	跑步	这	后者	.

资本和财富驱动着前者；而纤细谦逊的双脚往往驱动着后者。

[ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [pʌfs] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔ:l] ;

The	Locomotive	puffs	defiantly	in	nearly	every	legislative	hall	;
这	机车	泡芙	公然挑衅	在	几乎	每一个	立法	大厅	;

这辆火车头几乎在每个立法大厅里都发出挑衅的汽笛声；

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [sɪŋz] [ɪts] ['taɪərləs] [tu:n] [tu:; tə] [ɪrz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] “ ['lɑ:bi] ”

the	Sewing	Machine	sings	its	tireless	tune	to	ears	that	would	not	know	what	“	lobby	”
这	缝纫	机器	唱歌	它是	不知疲倦	调	到	耳朵	那	会	不是	知道	什么	“	大厅	”

[ment] .

meant	.
意思是	.

缝纫机不知疲倦地唱着歌，而听众们却不知道“游说”是什么意思。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['hɔ:tɪli] ['ɪʃu:z] [ɪts] ['dɪktəm] [tu:; tə] ['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɝi:z] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] ;

The	former	haughtily	issues	its	dictum	to	primaries	and	conventions	;
这	以前的	傲慢地	问题	它是	格言	到	初选	和	惯例	;

前者傲慢地向初选和党代会发号施令；

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'troʊl] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [voʊt] .

the	latter	could	not	control	a	solitary	vote	.
这	后者	可以	不是	控制	一个	孤	投票	.

后者无法控制任何一票。

[sti:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræf] [di:l] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [kri:'eɪʃənz] [lɔ:rd] ; [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n]

Steam	and	the	Telegraph	deal	mainly	with	creation's	lord	;	the	Sewing	Machine
蒸汽	和	这	电报	交易	主要	和	创造的	主	;	这	缝纫	机器

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['loʊliər] ['sɪstər] .

with	his	lowlier	sister	.
和	他的	低级	姐姐	.

蒸汽机和电报主要与造物之主有关；缝纫机则与他地位较低的妹妹有关。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ænt] [tu:; tə] [ˌʌndə'reɪt] [də'mestɪk] [ə'ferz] , ['sɪmpli]

A	certain	class	of	people	are	apt	to	underrate	domestic	affairs	,	simply
一个	肯定	班级	的	人们	是	易于	到	低估	国内的	事务	,	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [də'mestɪk] ,

because	they	are	domestic	,
因为	他们	是	国内的	,

某些人往往会低估家庭事务，仅仅因为这些事务是家庭事务。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltər]

forgetting	that	the	real	progress	of	the	world	is	always	made	beneath	the	shelter
遗忘	那	这	真实的	进步	的	这	世界	是	总是	制成	下面	这	庇护所

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ru:f] ,

of	the	homestead	roof	,
的	这	家园	屋顶	,

忘记了世界真正的进步总是在家园的庇护下发生的。

[nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [doʊmz] [ʌv; əv] ['senət] ['tʃembər] ;
not **under** **the** **resounding** **domes** **of** **Senate** **Chambers** **;**
不是 在下面 这 高亢 穹顶 的 参议院 钱伯斯 ;

不在参议院议事厅震耳欲聋的穹顶之下;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ʃʊrɪst] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
and **that** **a** **Nation's** **surest** **hope** **for** **greatness** **and** **for** **safety** **is** **found** **in**
和 那 一个 国家的 最可靠的 希望 为了 伟大 和 为了 安全 是 成立 在
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] ['hoʊmz] ,
the **character** **of** **its** **homes** **,**
这 特点 的 它是 房屋 ,

一个国家走向伟大和安全的可靠希望，在于其家庭的品格。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɜːtʃənts] [ɔːr] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːtɪzænz] .
rather **than** **in** **the** **shrewdness** **of** **its** **merchants** **or** **the** **skill** **of** **its** **artisans** **.**
相当 比 在 这 城府 的 它是 商人 或者 这 技能 的 它是 工匠 .

而不是依靠商人的精明或工匠的技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜːrli] [hoʊm] [wɪtʃ] [klɪŋz] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]
It **is** **the** **atmosphere** **of** **the** **boy's** **early** **home** **which** **clings** **like** **an** **indestructible**
它 是 这 气氛 的 这 男孩们 早期的 家 哪个 黏附 喜欢 一个 坚不可摧
[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstlɪs] [ə'roʊmə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [laɪf] ;
and **exhaustless** **aroma** **to** **his** **entire** **life** **;**
和 无排气 香气 到 他的 全部的 生活 ;

男孩早年家庭的氛围，就像一种挥之不去、永不消逝的香气，萦绕在他的一生之中;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
it **is** **the** **influence** **and** **memory** **of** **what** **his** **home** **and** **his** **mother**
它 是 这 影响 和 记忆 的 什么 他的 家 和 他的 母亲
[wɜːr; wər] [wɪtʃ] [moʊld] [hɪz; ɪz] ['æftər] [laɪf] ,
were **which** **mould** **his** **after** **life** **,**
是 哪个 模具 他的 后 生活 ,

是家乡和母亲的影响与记忆塑造了他的后半生。

[kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
control **his** **habits** **of** **thought** **,**
控制 他的 习惯 的 想法 ,

控制他的思维习惯，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and **make** **him** **a** **power** **for** **good** **or** **for** **evil** **in** **the** **world** **.**
和 制作 他 一个 力量 为了 好的 或者 为了 邪恶的 在 这 世界 .

让他成为世上行善或作恶的力量。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] .
And **for** **the** **most** **part** **he** **remains** **unconscious** **of** **any** **such** **influence** **.**
和 为了 这 最多 部分 他 遗迹 无意识 的 任何 这样的 影响 .

而且在大多数情况下，他都没有意识到这种影响。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'baɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [in'heild] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
He **has** **imbibed** **it** **with** **his** **daily** **sustenance** **and** **inhaled** **it** **with**
他 有 吸收 它 和 他的 日常的 维持 和 吸入 它 和
['evri] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [er] ,
every **breath** **of** **his** **native** **air** **,**
每一个 气息 的 他的 本国的 空气 ,

他通过日常饮食摄取它，并通过每一次呼吸吸入故乡的空气。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [weɪz] ['evriθɪŋ] , ['meʒərz] [ɔːl] [ə'ferz] ,
until **he** **involuntarily** **weighs** **everything** **,** **measures** **all** **affairs** **,**
直到 他 不由自主 重量 一切 , 措施 全部 事务 ,

直到他不由自主地权衡一切，衡量所有事情，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɔ:l][men] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərdz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [pri'veild] [ɪn]

and	judges	all	men	according	to	the	standards	and	traditions	that	prevailed	in
和	法官	全部	男人	根据	到	这	标准	和	传统	那	最终获胜	在

[ðə; ði] [naʊ] ['hæloʊd] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [hoʊm] .

the	now	hallowed	precincts	of	his	early	home	.
这	现在	神圣的	辖区	的	他的	早期的	家	.

他按照他早年故乡如今神圣的土地上盛行的标准和传统来评判所有人。

[wət'evər] , ['ðerfɔ:r] , [brɪŋz] ['ædɪd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ;

Whatever	,	therefore	,	brings	added	comfort	to	the	matron	and	the	maiden	;
任何	,	所以	,	带来	额外	舒适	到	这	护士长	和	这	少女	;

因此，任何能给女主人和少女带来额外安慰的事情；

[wət'evər] [seɪvz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['haʊsˌwaɪfs] [taɪm][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪz] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]

whatever	saves	the	busy	housewife's	time	and	increases	her	opportunities	for
任何	保存	这	忙碌的	家庭主妇的	时间	和	增加	她	机会	为了

['kʌltʃər] ;

culture	;
文化	;

任何能够节省忙碌的家庭主妇时间并增加她接触文化的机会的事情；

[wət'evər] [lɪfts] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['haʊshoʊld] ['bə:dənz] , [ænd; ənd] [ˌdisin'θrɔ:l] to8

whatever	lifts	any	of	the	heavy	household	burdens	,	and	disenthralls	to8
任何	电梯	任何	的	这	重的	家庭	负担	,	和	解除束缚	to8

任何能减轻沉重家务负担、使人摆脱束缚的事物。

['eni] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][deɪ] ,

any	degree	the	WOMEN	of	our	day	,
任何	程度	这	女性	的	我们的	天	,

当今女性的任何学位，

[kən'tribjuts] [æn; ən]['evər] - [ɔ:g'mentɪŋ] ['ɪnfluəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best]

contributes	an	ever	-	augmenting	influence	towards	the	highest	and	best
贡献	一个	曾经	-	增强	影响	向	这	最高	和	最好的

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

progress	of	the	world	.
进步	的	这	世界	.

对世界最高、最好的进步做出日益增强的影响。

“ ['hæpi] ['hoʊmz] ” — [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .

“	HAPPY	HOMES	”	—	EFFECTS	OF	THE	ANSWER	.
“	快乐的	房屋	”	—	效果	的	这	回答	.

“幸福家庭”——答案的影响。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊm] ;

And	so	the	importance	of	the	Sewing	Machine	in	its	influence	upon	the	home	;
和	所以	这	重要性	的	这	缝纫	机器	在	它是	影响	之上	这	家	;

由此可见缝纫机对家庭的重要性；

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['aʊərz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə] ['wʊmənz] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][rest][ænd; ənd]

in	the	countless	hours	it	has	added	to	woman's	leisure	for	rest	and
在	这	无数	小时	它	有	额外	到	女性的	闲暇	为了	休息	和

[rɪ'faɪnmənt] ;

refinement	;
精炼	;

它为女性增加了无数的休闲时间，使她们能够休息和提升自我；

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

in	the	increase	of	time	and	opportunity	for	that	early	training	of	children	,
在	这	增加	的	时间	和	机会	为了	那	早期的	训练	的	孩子们	,

随着儿童早期训练的时间和机会的增加，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['pɪtɪf(ə)l] [reks] [ɑːr; ər] [struːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][laɪf] ;

for	lack	of	which	so	many	pitiful	wrecks	are	strewed	along	the	shores	of	life	;
为了	缺少	的	哪个	所以	许多	可怜	残骸	是	散落的	沿着	这	海岸	的	生活	;

正因为缺乏这种品质，人生的海岸边才会散落着如此多可怜的残骸；

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ævəˌnjʊs][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊpənd][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] ;

in	the	numberless	avenues	it	has	opened	for	female	labor	;
在	这	无数	途径	它	有	打开	为了	女性	劳动	;

它为女性劳动开辟了无数途径；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	in	the	comforts	it	has	brought	within	the	reach	of	all	,
和	在	这	舒适	它	有	带来	之内	这	抵达	的	全部	,

它给所有人都带来了舒适便利。

[wɪtʃ] [wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['welθi] [fjuː] , [bɪ'kʌmz] [soʊ] [ə'pærənt] [ðæt]

which	once	could	be	attained	only	by	the	wealthy	few	,	becomes	so	apparent	that
哪个	一次	可以	是	已达到	仅有的	经过	这	富裕	很少	,	变成	所以	明显	那

[fjuː] ,

few	,
很少	,

曾经只有少数富人才能拥有的东西，如今变得如此显而易见，以至于很少有人能够拥有。

[ɪf] ['eni] , [wɪl] [dɪ'spjuːt][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [liːst] [bɪ'saɪd] [ɪts]['paʊərf(ə)l] ['raɪvlz] ,

if	any	,	will	dispute	its	right	to	stand	at	least	beside	its	powerful	rivals	,
如果	任何	,	将要	争议	它是	正确的	到	站立	在	至少	旁	它是	强大的	竞争对手	,

如果有的话，它将质疑自己至少与强大的竞争对手并肩而立的权利。

[ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][ænd; ənd] ['telɪgræf] . [naɪn]

the	Steam	-	engine	and	Telegraph	.	9
这	蒸汽	-	引擎	和	电报	.	9

蒸汽机和电报。9

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

GROWTH	OF	THE	IDEA	.
生长	的	这	主意	.

理念的萌芽。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

The	idea	of	sewing	by	machinery	had	been	cherished	for	a	hundred	years
这	主意	的	缝纫	经过	机械	有	到过	珍爱	为了	一个	百	年

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

before	the	first	successful	machine	was	built	.
前	这	第一的	成功的	机器	曾是	建造	.

在第一台成功的机器被制造出来之前，人们已经怀揣着用机器缝纫的想法长达一百年之久。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'tempt] [æt; ət] ['soʊɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɪg'zɪsts]

The	earliest	attempt	at	sewing	by	machinery	of	which	any	authentic	account	exists
这	最早	试图	在	缝纫	经过	机械	的	哪个	任何	真正的	帐户	存在

[wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][dʒʊ'laɪ] 24th ,

was	made	as	early	as	July	24th	,
曾是	制成	作为	早期的	作为	七月	24th	,

有确切记载的最早一次用机器缝纫的尝试可以追溯到7月24日。

- , [wen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['pætntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['waɪsɪnˌθɑːl, 'waɪzɪnˌθɑːl] ,

1755	,	when	a	machine	was	patented	in	England	by	Charles	F	.	Weisenthal	,
-	,	什么时候	一个	机器	曾是	专利	在	英格兰	经过	查尔斯	F	.	魏森塔尔	,

1755年，查尔斯·F·魏森塔尔在英国获得了一项机器专利。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔɪnts] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][mɪd] - [leŋkθ; leŋθ] .

having	a	needle	with	two	points	and	an	eye	at	mid	-	length	.
拥有	一个	针	和	二	积分	和	一个	眼睛	在	中	-	长度	.

针身有两个针尖，中间有一个针眼。

[ðə; ði][nekst] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [seɪnt] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] [əb'teɪnd]

The	next	sewing	machine	was	that	of	Thomas	Saint	,	of	England	,	who	obtained
这	下一个	缝纫	机器	曾是	那	的	托马斯	圣	,	的	英格兰	,	WHO	获得

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][dʒʊ'laɪ] - , - .

a	patent	July	17	,	1790	.
一个	专利	七月	-	,	-	.

下一台缝纫机是英国的托马斯·圣的缝纫机，他于 1790 年 7 月 17 日获得了专利。

[ðɪs] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['klɪrnəs] , [ðə; ði][meɪn]

This	man	seems	to	have	understood	,	with	remarkable	clearness	,	the	main
这	男人	似乎	到	有	理解	,	和	卓越	清晰度	,	这	主要的

[ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ,

essential	features	of	the	invention	,
基本的	特征	的	这	发明	,

这个人似乎对这项发明的主要基本特征理解得非常透彻。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [klɔːθ] - [pleɪt] , [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɑːrm] ,

for	his	machine	had	a	horizontal	cloth	-	plate	,	an	overhanging	arm	,
为了	他的	机器	有	一个	水平的	布	-	盘子	,	一个	悬垂	手臂	,

因为他的机器有一个水平的布料板和一个悬臂，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['vɜːrtɪkli] ,

at	the	end	of	which	was	a	needle	working	vertically	,
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	针	在职的	垂直方向	,

末端是一根垂直工作的针，

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fiːd] ” ['wɜːrkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .

and	a	“	feed	”	working	automatically	between	the	stitches	.
和	一个	“	喂养	”	在职的	自动地	之间	这	针脚	.

以及在针脚之间自动工作的“送料”。

[ðiːz] [fitʃər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [meɪd] .

These	features	have	been	preserved	in	every	successful	machine	ever	made	.
这些	特征	有	到过	保存完好	在	每一个	成功的	机器	曾经	制成	.

这些特点在历代成功的机器中都得以保留。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði]

The	needle	was	notched	at	the	lower	end	,	to	push	the	thread	through	the
这	针	曾是	缺口	在	这	降低	结尾	,	到	推	这	线	通过	这

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

针的下端有缺口，以便将线穿过布料。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['pʌŋktʃəd] [baɪ][æn; ən] [ɔːl] .

which	had	been	previously	punctured	by	an	awl	.
哪个	有	到过	之前	刺破	经过	一个	锥子	.

之前曾被锥子刺穿过。

[æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [pæst] ['ʌpwərdz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [θred] ,

As	the	needle	passed	upwards	,	leaving	a	loop	in	the	thread	,
作为	这	针	通过了	向上	,	离开	一个	环形	在	这	线	,

当针向上穿过时，在线上留下一个线圈，

[ə; eɪ] [luːp] - [tʃek] [kɔːt] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,

a	loop	-	check	caught	the	loop	and	held	it	until	the	needle	descended	again	,
一个	环形	-	查看	捕捉	这	环形	和	握住	它	直到	这	针	下降	再次	,

线圈检查器会抓住线圈并将其固定住，直到针再次下降。

[ɛn'tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [luːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] .

enchaining	the	thread	of	the	new	loop	in	the	former	one	.
连锁	这	线	的	这	新的	环形	在	这	以前的	一	.

将新环的线穿过原环。

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [neɪmd] ['dʌŋkən] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

In	1804	an	Englishman	,	named	Duncan	,	made	a	chain	-	stitch	machine	,	having	a
在	-	一个	英国人	,	命名	邓肯	,	制成	一个	链	-	缝	机器	,	拥有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [hʊkt] ['niːdlz] ,

number	of	hooked	needles	,
数字	的	钩子	针	,

1804年，一位名叫邓肯的英国人制造了一台链式缝纫机，它有许多钩状针。

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [θred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

which	passed	through	the	cloth	and	were	supplied	with	thread	beneath	the
哪个	通过了	通过	这	布	和	是	供应	和	线	下面	这

[gʊdz] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

goods	by	a	feeding	needle	,
商品	经过	一个	喂养	针	,

这些线穿过布料，并通过位于布料下方的送线针供线。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['niːdlz] [ri'siːdid] ,

whereupon	the	needles	receded	,
于是	这	针	消退	,

于是，针头退缩了。

[iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [θruː] [ðə; ði] [luːp] ['priːviəsli] [drɔːn] [baɪ][ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] .

each	drawing	a	loop	through	the	loop	previously	drawn	by	itself	through	the	cloth	.
每个	绘画	一个	环形	通过	这	环形	之前	绘制	经过	本身	通过	这	布	.

每只手都会在自己之前穿过布料画出的线圈中再画一个线圈。

[ɪn] - [rev] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . [dɑːdʒ] , [ʌv; əv] ['mʌŋktən] , [ˌviː'tiː] . , [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	1818	Rev	.	John	A	.	Dodge	,	of	Monkton	,	Vt	.	,	invented	,	and	,	with	the
在	-	牧师	.	约翰	一个	.	躲闪	,	的	蒙克顿	,	vt	.	,	发明	,	和	,	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['noʊlz] ,

assistance	of	John	Knowles	,
协助	的	约翰	诺尔斯	,

1818年，佛蒙特州蒙克顿的约翰·A·道奇牧师发明了，并在约翰·诺尔斯的协助下，

[æn; ən] ingenious10

an	ingenious10
一个	ingenious10

巧妙的10

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l][ænd; ənd]

mechanic	,	constructed	a	machine	having	the	double	-	pointed	needle	and
机械	,	建造	一个	机器	拥有	这	双倍的	-	尖	针	和

[aɪ] [æt; ət][mɪd] - [leŋkθ; leŋθ] .

eye	at	mid	-	length	.
眼睛	在	中	-	长度	.

机械师制造了一台机器，机器的针头是双尖的，针眼位于针身中部。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] “ [bæk] - [stɪtʃ] ,

It	made	a	stitch	identical	with	the	ordinary	“	back	-	stitch	,
它	制成	一个	缝	完全相同的	和	这	普通的	“	后退	-	缝	,

它缝出的针脚与普通的“回针”完全相同，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] “ ['fiːdɪŋ] ” [ðə; ði][wɜːrk] .

”	and	was	furnished	with	an	automatic	device	for	“	feeding	”	the	work	.
”	和	曾是	提供	和	一个	自动的	设备	为了	“	喂养	”	这	工作	.

并配备了用于“输送”工件的自动装置。

['mɪstər] . [dɑːdʒ] ['nevər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , [nɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]['eni]

Mr	.	Dodge	never	applied	for	a	patent	,	nor	attempted	to	manufacture	any
先生	.	躲闪	绝不	应用	为了	一个	专利	,	也不	尝试过	到	生产	任何

[mɔːr] [mə'ʃiːnz] ,

more	machines	,
更多的	机器	,

道奇先生从未申请过专利，也没有尝试制造更多机器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['preʃər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pæstər] ,

because	of	the	great	pressure	upon	his	time	as	a	pastor	,
因为	的	这	伟大的	压力	之上	他的	时间	作为	一个	牧师	,

因为他担任牧师期间承受着巨大的压力，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒəːnimən] ['teiləz] ,

and	further	on	account	of	the	bitter	opposition	of	journeymen	tailors	,
和	更远	在	帐户	的	这	苦的	反对	的	熟练工	裁缝	,

此外，由于裁缝学徒们的强烈反对，

[huː] [di'naunst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

who	denounced	the	machine	as	an	invasion	of	their	rights	.
WHO	谴责	这	机器	作为	一个	入侵	的	他们的	权利	.

他们谴责这台机器侵犯了他们的权利。

[ðə; ði][fɜːrst]['pæt(ə)nt] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	first	patent	issued	in	America	for	a	sewing	machine	was	that	of	a
这	第一的	专利	发布	在	美国	为了	一个	缝纫	机器	曾是	那	的	一个

[mæn] [neɪmd] [laɪ] ,

man	named	Lye	,
男人	命名	碱液	,

美国颁发的第一项缝纫机专利是一位名叫莱伊的人获得的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1826	.
在	这	年	-	.

1826年。

- [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [kən'teɪnd] ['eni]['juːsf(ə)l][ɔːr]['straɪkɪŋ] [fitʃər] ,

Lye's	device	could	hardly	have	contained	any	useful	or	striking	features	,
-	设备	可以	几乎	有	包含	任何	有用	或者	引人注目	特征	,

莱伊的装置几乎不可能包含任何实用或引人注目的特点。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ['rekərdz] ,

for	when	the	fire	of	1836	destroyed	all	the	Patent	Office	Records	,
为了	什么时候	这	火	的	-	损毁	全部	这	专利	办公室	记录	,

因为1836年的那场大火摧毁了所有专利局的档案，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

it	consumed	all	that	remained	of	this	machine	.
它	消耗	全部	那	剩余	的	这	机器	.

它把这台机器剩下的所有东西都消耗殆尽了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - , [ə; eɪ][pə'rizjən] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]

In	the	year	1830	Barthlemy	Thimmonnier	,	a	Parisian	,	invented	a	machine	which
在	这	年	-	-	-	,	一个	巴黎人	,	发明	一个	机器	哪个

['ɑːpɜˌeɪtəd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪnts] [dɪd] ,

operated	much	as	Saint's	did	,
经营的	很多	作为	圣徒	做过	,

1830年，巴黎人巴特勒米·蒂莫尼耶发明了一种机器，其工作原理与圣徒的机器非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [kroʊ'ʃeɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʊdz] ,

except	that	the	needle	was	crocheted	,	and	,	descending	through	the	goods	,
除了	那	这	针	曾是	钩针编织	,	和	,	下降	通过	这	商品	,

只不过，这根针是用钩针钩织的，然后，穿过织物向下延伸，

[pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['loʊər] [θred] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lu:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd]
pulled up a lower thread and formed a series of loops upon the upper side
拉 向上 一个 降低 线 和 形成 一个 系列 的 循环 之上 这 上 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .
of the goods .
的 这 商品 .

拉起下方的一根线，在货物的上侧形成一系列线圈。

['eɪti] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Eighty of these machines , made of wood ,
八十 的 这些 机器 , 制成 的 木头 ,

其中八十台机器是用木头制成的，

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn]['pærɪs] , ['meɪkɪŋ] ['ɑ:rmi] ['kloʊðɪŋ] ;
are said to have been used at one time in Paris , making army clothing ;
是 说 到 有 到过 用过的 在 一 时间 在 巴黎 , 制作 军队 衣服 ;

据说这些材料曾一度在巴黎用于制作军服；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['pætntɪd] [ɪn] [fræns] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
but though patented in France in August , 1848 , and in the United States
但 尽管 专利 在 法国 在 八月 , - , 和 在 这 团结的 各州
[sep'tembər] [θri:] , - ,
September 3 , 1850 ,
九月 3 , - ,

虽然该技术于 1848 年 8 月在法国获得专利，并于 1850 年 9 月 3 日在美国获得专利，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['di:fekts; dɪ'fekts][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]
it had too many defects to become anything more than an
它 有 也 许多 缺陷 到 变得 任何事物 更多的 比 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step][ɪn][ðə; ði]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] . -
important step in the onward march of this great invention . 11
重要的 步 在 这 向前 行进 的 这 伟大的 发明 . -

它存在太多缺陷，最终只能成为这项伟大发明发展进程中的重要一步。[11]

['bɝ:dz] [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] ['fækt(ə)ri] . -
BIRD'S EYE VIEW OF THE GREAT SINGER FACTORY . 12
鸟类 眼睛 看法 的 这 伟大的 歌手 工厂 . -

俯瞰辛格大工厂。12

['meni] ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] , [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['merɪt] , [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['sɪŋər]
Many other machines , of more or less merit , were constructed before Mr . Singer
许多 其他 机器 , 的 更多的 或者较少的 优点 , 是 建造 前 先生 . 歌手
[meɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,
made his machine ,
制成 他的 机器 ,

在辛格先生发明缝纫机之前，已经制造出了许多其他机器，它们的性能或好或坏。

[bʌt; bət][ɔ:l] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .
but all fell short of being practical and useful .
但 全部 跌倒 短的 的 存在 实际的 和 有用 .

但所有这些都缺乏实用性和有效性。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [sək'ses] ['praɪər][tu:; tə] - [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['wɔ:ltər] [hʌnt] ,
The nearest approach to success prior to 1850 was made by Walter Hunt ,
这 最近的 方法 到 成功 事先的 到 - 曾是 制成 经过 沃尔特 打猎 ,

在1850年之前，最接近成功的是沃尔特·亨特。

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - – [θri:] – [fɔ:r] .
of New York City , in the years 1832 – 3 – 4 .
的 新的 约克 城市 , 在 这 年 - – 3 – 4 .

纽约市，1832-1833-1834 年。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['ni:d(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [nɪr] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [pɔɪnt] ,

His	machine	had	a	curved	needle	,	with	an	eye	near	the	needle	-	point	,
他的	机器	有	一个	弯曲	针	,	和	一个	眼睛	靠近	这	针	-	观点	,

他的缝纫机有一根弯针，针尖附近有一个针眼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪbret] [ɑ:rm] .

which	was	operated	on	the	end	of	a	vibrating	arm	.
哪个	曾是	经营的	在	这	结尾	的	一个	振动	手臂	.

它是在振动臂的末端进行操作的。

[ə; eɪ] [lu:p] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [baɪ][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [θred] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

A	loop	was	formed	beneath	the	cloth	by	the	needle	-	thread	,	through	which	a
一个	环形	曾是	形成	下面	这	布	经过	这	针	-	线	,	通过	哪个	一个

['ʃʌt(ə)l] ,

shuttle	,
穿梭	,

针线在布料下方形成一个环，梭子穿过这个环。

['ri:lɪŋ] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [θred] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [stɪtʃ] ,

reeling	off	another	thread	,	was	forced	back	and	forth	with	each	stitch	,
卷轴	离开	其他	线	,	曾是	强制	后退	和	前进	和	每个	缝	,

另一根线被拉出来，每缝一针都被迫来回摆动。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lɔkt] [stɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [mə'ʃi:nz] .

making	an	interlocked	stitch	like	that	now	made	by	the	best	machines	.
制作	一个	互锁	缝	喜欢	那	现在	制成	经过	这	最好的	机器	.

做出像现在最好的机器能做出的那种互锁针迹。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['ærəu,smiθ] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ʌv; əv] ['wʊdˌbrɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] . , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

George	A	.	Arrowsmith	,	a	blacksmith	,	of	Woodbridge	,	N	.	J	.	,	being	of	a
乔治	一个	.	阿罗史密斯	,	一个	铁匠	,	的	伍德布里奇	,	N	.	J	.	,	存在	的	一个

['spekjələtɪv] [tɜ:rn] ,

speculative	turn	,
推测性的	转动	,

新泽西州伍德布里奇的铁匠乔治·A·阿罗史密斯，具有投机倾向，

[bɔ:t] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['hʌnts] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]

bought	one	-	half	of	Walter	Hunt's	invention	in	1834	,	and	afterwards	acquired	the
买	一	-	一半	的	沃尔特	亨特的	发明	在	-	,	和	然后	获得	这

[rɪ'meɪndər] .

remainder	.
余	.

1834 年，他买下了沃尔特·亨特发明的一半，后来又收购了剩余部分。

[su:n] ['æftərwərdz] , [ˌædə'naɪˌræm][ef] . [hʌnt] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] ,

Soon	afterwards	,	Adoniram	F	.	Hunt	,	a	brother	of	Walter	,
很快	然后	,	阿多尼拉姆	F	.	打猎	,	一个	兄弟	的	沃尔特	,

不久之后，沃尔特的兄弟阿多尼拉姆·F·亨特

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ærəu,smiθ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

was	employed	by	Arrowsmith	to	construct	some	sewing	machines	upon	the	same
曾是	受雇	经过	阿罗史密斯	到	构造	一些	缝纫	机器	之上	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

受雇于 Arrowsmith 公司，按照相同的原理制造了一些缝纫机。

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['di:teɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	differing	somewhat	in	arrangement	of	details	from	the	original	.
但	不同	有些	在	安排	的	细节	从	这	原来的	.

但在细节安排上与原作略有不同。

[ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈeɪməs] [striːt] ,

These	machines	were	made	and	operated	at	a	machine	shop	in	Amos	Street	,
这些	机器	是	制成	和	经营的	在	一个	机器	店铺	在	阿莫斯	街道	,

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

这些机器是在纽约市阿莫斯街的一家机械车间制造和使用的。

[ˈærəuˌsmiθ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] ,

Arrowsmith	neglected	to	obtain	a	patent	upon	the	machine	for	reasons	which	,
阿罗史密斯	被忽视的	到	获得	一个	专利	之上	这	机器	为了	原因	哪个	,

阿罗史密斯未能为该机器申请专利，原因如下：

[ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [naʊ] [pæst] , [meɪk] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .

in	the	light	of	events	now	past	,	make	singularly	interesting	reading	.
在	这	光	的	活动	现在	过去的	,	制作	单独地	有趣的	阅读	.

结合过去发生的事件来看，这些内容读来格外引人入胜。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [θriː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] : ([wʌn]) [hiː; hi] [hæd; həd]

He	assigned	three	reasons	for	not	procuring	a	patent	:	(	1	)	He	had
他	分配	三	原因	为了	不是	采购	一个	专利	:	(	1	)	他	有

[ˈʌðər] [ˈbɪznəs] ;

other	business	;
其他	商业	;

他列举了三个不申请专利的理由：（1）他有其他事务要处理；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈpætntɪŋ] ; ([θriː]) [ðə; ðɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

(	2	)	the	expense	of	patenting	;	(	3	)	the	supposed	difficulty	of
(	2	)	这	费用	的	专利申请	;	(	3	)	这	据称	困难	的

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː][juːz] ,

introducing	them	into	use	,
介绍	他们	进入	使用	,

（2）专利申请费用；（3）将专利申请投入使用所面临的困难；

[ˈseɪɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] “ [wʊd] [hæv; həv] [kɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ðɪ]

saying	,	it	“	would	have	cost	two	or	three	thousand	dollars	to	start	the
说	,	它	“	会	有	成本	二	或者	三	千	美元	到	开始	这

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

他说，“创办这家企业需要花费两三千美元。”

” [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈeni] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi]

”	There	appeared	also	a	prejudice	against	any	machine	which	had	a	tendency
”	那里	出现	还	一个	偏见	反对	任何	机器	哪个	有	一个	趋势

[tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːmeɪl] [ˈleɪbər] .

to	dispense	with	female	labor	.
到	分配	和	女性	劳动	.

“人们似乎还对任何有取代女性劳动倾向的机器抱有偏见。”

[ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˈwɔːltər] [hʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrsɪt] -

A	proposition	made	by	Walter	Hunt	to	his	daughter	to	engage	in	the	corset	-
一个	主张	制成	经过	沃尔特	打猎	到	他的	女儿	到	从事	在	这	紧身胸衣	-

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnd] ,

making	business	with	a	sewing	machine	was	declined	,
制作	商业	和	一个	缝纫	机器	曾是	拒绝	,

沃尔特·亨特提议让女儿用缝纫机做束身衣生意，但遭到了拒绝。

['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [frendz] , ['prɪnsəpli] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz]

after	consultation	with	her	female	friends	,	principally	,	if	not	altogether	,	as
后	咨询	和	她	女性	朋友们	,	主要	,	如果	不是	共	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] ['testifaid] ,

she	afterwards	testified	,
她	然后	作证	,

她后来作证说，主要是在与她的女性朋友们商量之后，即便不是全部，也至少是与她们商量之后，

“ [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][juːz] [wʊd] [biː; bi]

“	on	the	ground	that	the	introduction	of	such	a	machine	into	use	would	be
“	在	这	地面	那	这	介绍	的	这样的	一个	机器	进入	使用	会	是

[ɪn'dʒʊrɪəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hænd] - ['suːərz] .

injurious	to	the	interests	of	hand	-	sewers	.
有害的	到	这	兴趣	的	手	-	下水道	.

“理由是，引入这种机器会损害手工缝纫工的利益。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] , [ænd; ənd] ,

I	found	that	the	machine	would	at	that	time	be	very	unpopular	,	and	,
我	成立	那	这	机器	会	在	那	时间	是	非常	不受欢迎的	,	和	,

我发现这台机器在当时会非常不受欢迎，而且

['ðerfɔːr] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

therefore	,	refused	to	use	it	.
所以	,	拒绝	到	使用	它	.

因此，拒绝使用它。

” [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hʌnt] [ænd; ənd] ['ærəu,smiθ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['soʊɪŋ]

”	The	neglect	of	Hunt	and	Arrowsmith	to	procure	a	patent	upon	this	sewing
”	这	忽视	的	打猎	和	阿罗史密斯	到	采购	一个	专利	之上	这	缝纫

[mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [moʊ'mentəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

machine	was	fraught	with	momentous	consequences	a	few	years	later	,
机器	曾是	充满危机	和	意义重大	结果	一个	很少	年	之后	,

“亨特和阿罗史密斯疏忽大意没有为这台缝纫机申请专利，几年后造成了严重的后果。”

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

not	only	to	them	but	to	the	entire	sewing	machine	trade	and	the
不是	仅有的	到	他们	但	到	这	全部的	缝纫	机器	贸易	和	这

[wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

world	at	large	.
世界	在	大的	.

不仅对他们而言，而且对整个缝纫机行业乃至全世界而言都是如此。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['^riːnəu] , [ɑːn] ['februeri] - , - ,

John	J	.	Greenough	,	on	February	21	,	1842	,
约翰	J	.	格林诺	,	在	二月	-	,	-	,

约翰·J·格林诺，1842年2月21日

[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][fɜːrst] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['pæt(ə)nt][ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] any13

procured	the	first	sewing	machine	patent	in	America	of	which	any13
采购	这	第一的	缝纫	机器	专利	在	美国	的	哪个	any13

获得了美国第一项缝纫机专利，其中任何13

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

official	record	now	exists	.
官方的	记录	现在	存在	.

官方记录现已存在。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['soʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θredz] ,

His	machine	sewed	with	two	threads	,
他的	机器	缝制的	和	二	线程	,

他的缝纫机使用两根线缝纫，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [æt; ət] ['evri] [stɪtʃ] ,

both	**of**	**which**	**were**	**entirely**	**passed**	**through**	**the**	**cloth**	**at**	**every**	**stitch**	**,**
两个都	的	哪个	是	完全	通过了	通过	这	布	在	每一个	缝	,

这两股液体在每一针一线中都完全穿过了布料。

[ðə; ði] ['niːdlz] ['biːɪŋ] [pʊld] [baɪ] ['pɪnsərz] [θruː] [hoʊlz] ['priːviəsli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl] .

the	**needles**	**being**	**pulled**	**by**	**pincers**	**through**	**holes**	**previously**	**bored**	**with**	**an**	**awl**	**.**
这	针	存在	拉	经过	钳	通过	孔	之前	无聊的	和	一个	锥子	.

用钳子将针穿过预先用锥子钻好的孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] ['leðər] [wɜːrk] .

It	**was**	**designed**	**principally**	**for**	**leather**	**work**	**.**
它	曾是	设计	主要	为了	皮革	工作	.

它最初是为皮革制品设计的。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [biːn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['pætntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - ,

R	**.**	**W**	**.**	**Bean**	**,**	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**	**patented**	**a**	**machine**	**,**	**March**	**4**	**,**	**1843**	**,**
拉	.	W	.	豆	,	的	新的	约克	城市	,	专利	一个	机器	,	行进	4	,	-	,

1843年3月4日，纽约市的RW Bean获得了一项机器的专利。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ ['rʌnɪŋ] ” [ɔːr] ['beɪstɪŋ] [stɪtʃ] .

for	**making**	**a**	**“**	**running**	**”**	**or**	**basting**	**stitch**	**.**
为了	制作	一个	“	跑步	”	或者	涂抹	缝	.

用于缝制“疏缝”或固定针脚。

[ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] , ['hævɪŋ] [tuː] [θredz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][laɪk] - , [wʌz; wəz]

Another	**machine**	**,**	**having**	**two**	**threads**	**and**	**generally**	**like**	**Greenough's**	**,**	**was**
其他	机器	,	拥有	二	线程	和	一般来说	喜欢	-	,	曾是

['pætntɪd] [dɪ'sembər] - ,

patented	**December**	**27**	**,**
专利	十二月	-	,

另一台机器，有两条线，大致和格林诺夫的机器类似，于12月27日获得专利。

- , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['kɔrlɪs] , [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [en] . [waɪ] .

1843	**,**	**by**	**George**	**R**	**.**	**Corliss**	**,**	**of**	**Greenwich**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	,	经过	乔治	拉	.	科利斯	,	的	格林威治	,	N	.	是	.

1843年，由纽约州格林威治的乔治·R·科利斯创作

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːdlz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pæðz] , [θruː] [hoʊlz]

It	**had**	**eye**	**-**	**pointed**	**needles**	**reciprocated**	**in**	**horizontal**	**paths**	**,**	**through**	**holes**
它	有	眼睛	-	尖	针	互惠	在	水平的	路径	,	通过	孔

['priːviəsli] [meɪd] [baɪ] [ɔːlz] ,

previously	**made**	**by**	**awls**	**,**
之前	制成	经过	锥子	,

它有尖头针，沿着水平路径往复运动，穿过之前用锥子钻出的孔。

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [klæmps][ænd; ənd] [fed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] .

the	**goods**	**being**	**fastened**	**between**	**clamps**	**and**	**fed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**needles**	**.**
这	商品	存在	系紧	之间	夹具	和	美联储	在	正面	的	这	针	.

货物被夹在夹具之间，并送入针头前方。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [wɜːr; wər] ['pætntɪd] [bɪ'twiːn]

Another	**form**	**of**	**sewing**	**machine**	**,**	**of**	**which**	**several**	**varieties**	**were**	**patented**	**between**
其他	形式	的	缝纫	机器	,	的	哪个	一些	品种	是	专利	之间

- [ænd; ənd] - ,

1844	**and**	**1850**	**,**
-	和	-	,

另一种缝纫机，其几种型号在 1844 年至 1850 年间获得了专利。

[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['krɪmpɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ðen]

adopted	**the**	**somewhat**	**primitive**	**method**	**of**	**first**	**crimping**	**the**	**cloth**	**and**	**then**
已采用	这	有些	原始	方法	的	第一的	卷边	这	布	和	然后

['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,

forcing	**it**	**upon**	**the**	**needle**	**,**
强制	它	之上	这	针	,

采用了一种比较原始的方法，先将布料卷曲，然后将其套在针上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['meɪkɪŋ]

which	**was**	**driven**	**through**	**a**	**number**	**of**	**thicknesses**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**making**
哪个	曾是	驱动	通过	一个	数字	的	厚度	在	这	相同的	时间	,	制作

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɪtʃ] .

a	**running**	**stitch**	**.**
一个	跑步	缝	.

它同时穿过多层布料，形成一个连续的缝线。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔ:r]['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] ['æftər]['wɔ:ltər] ['hʌnts] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

In	**the**	**year**	**1846**	**,**	**or**	**over**	**twelve**	**years**	**after**	**Walter**	**Hunt's**	**machine**	**was**	**built**	**,**
在	这	年	-	,	或者	超过	十二	年	后	沃尔特	亨特的	机器	曾是	建造	,

1846年，也就是沃尔特·亨特的机器制造完成十二年多之后，

[ɪ'laɪəs] [haʊ] , ['dʒunjɚ] . , ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [æsə'teind] [ðæt] [hʌnt] [hæd; həd]['nevər] ['pætntɪd] [hɪz; ɪz]

Elias	**Howe**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**having**	**probably**	**ascertained**	**that**	**Hunt**	**had**	**never**	**patented**	**his**
埃利亚斯	豪	,	小	.	,	拥有	大概	已确定	那	打猎	有	绝不	专利	他的

[mə'ʃi:n] ,

machine	**,**
机器	,

小伊莱亚斯·豪可能已经确认亨特从未为他的机器申请过专利，

[bɪlt] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] [plæn] ,

built	**a**	**sewing**	**machine**	**upon**	**the**	**Hunt**	**plan**	**,**
建造	一个	缝纫	机器	之上	这	打猎	计划	,

根据亨特的设计图制造了一台缝纫机。

['ædɪŋ] [tu:] ['pjʊrəl] [dɪ'vaɪsɪz] ([bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'bændənd] [æz; əz] ['ju:sləs]

adding	**two**	**puerile**	**devices**	**(**	**both**	**of**	**which**	**were**	**subsequently**	**abandoned**	**as**	**useless**
添加	二	幼稚的	设备	(	两个都	的	哪个	是	随后	弃	作为	无用

) , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] patent14

)	**,**	**and**	**procured**	**a**	**patent14**
)	,	和	采购	一个	patent14

添加了两个幼稚的装置（这两个装置后来都因无用而被弃用），并获得了专利14

[ˌðer'ɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

thereon	**in**	**his**	**own**	**name**	**.**
其上	在	他的	自己的	姓名	.

以他自己的名义。

[ði:z] [dɪ'vaɪsɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] “ ['klɪpɪŋ] [pi:s] ” [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ʌn'waindiʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	**devices**	**were**	**a**	**“**	**clipping**	**piece**	**”**	**to**	**control**	**the**	**unwinding**	**of**	**the**
这些	设备	是	一个	“	剪裁	片	”	到	控制	这	放松	的	这

['ʃʌt(ə)l] - [θred] ,

shuttle	**-**	**thread**	**,**
穿梭	-	线	,

这些装置是一种“夹紧件”，用于控制梭线的退绕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [beɪstər] - [pleɪt] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]['beɪstɪd] ,

and	**a**	**“**	**baster**	**-**	**plate**	**,**	**”**	**to**	**which**	**the**	**work**	**was**	**basted**	**,**
和	一个	“	滴管	-	盘子	,	”	到	哪个	这	工作	曾是	涂油	,

以及一个用来涂抹酱汁的“涂油板”，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hʌŋ] ['vɜːrtɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

and	thus	hung	vertically	in	front	of	the	machine	.
和	因此	悬挂	垂直方向	在	正面	的	这	机器	.

于是，它便垂直悬挂在机器前面。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['riːəl][juː'tɪləti][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪŋər] ,

This	machine	never	became	of	real	utility	until	the	inventions	of	Mr	.	Singer	,
这	机器	绝不	成为	的	真实的	公用事业	直到	这	发明	的	先生	.	歌手	,

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

five	years	later	,
五	年	之后	,

直到五年后辛格先生的发明出现，这台机器才真正发挥了作用。

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [ə'rɪdʒənəli][baɪ] [hʌnt] [ænd; ənd]

had	been	added	to	the	principles	of	action	applied	originally	by	Hunt	and
有	到过	额外	到	这	原则	的	行动	应用	起初	经过	打猎	和

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ] [haʊ] .

appropriated	by	Howe	.
挪用	经过	豪	.

是在亨特最初提出的行动原则的基础上，由豪加以采纳而来。

['æftər] ['sɪŋɚz] [in'venʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

After	Singer's	inventions	had	been	recognized	as	giving	to	the	sewing	machine
后	歌手的	发明	有	到过	认可	作为	给予	到	这	缝纫	机器

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['vælјuː] ,

a	practical	and	immense	value	,
一个	实际的	和	巨大	价值	,

在辛格的发明被公认为赋予缝纫机实用而巨大的价值之后，

['wɔːltər] [hʌnt] ['testifaid] , ['ʌndər] [oʊθ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Walter	Hunt	testified	,	under	oath	,	as	follows	:
沃尔特	打猎	作证	,	在下面	誓言	,	作为	跟随	:

沃尔特·亨特宣誓后作证如下：

“ [ɪ'laɪəs] [haʊ] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ]

“	Elias	Howe	has	several	times	stated	to	me	that	he	was	satisfied	that	I
“	埃利亚斯	豪	有	一些	时代	声明	到	我	那	他	曾是	使满意	那	我

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [siːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

was	the	first	inventor	of	the	machine	for	sewing	a	seam	by	means	of
曾是	这	第一的	发明者	的	这	机器	为了	缝纫	一个	接缝	经过	方法	的

[ðə; ðɪ] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] ,

the	eye	-	pointed	needle	,
这	眼睛	-	尖	针	,

“伊莱亚斯·豪曾多次向我表示，他确信我是第一个发明用尖头针缝合接缝的机器的人。”

[ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [θredz] ,

the	shuttle	and	two	threads	,
这	穿梭	和	二	线程	,

梭子和两根线，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['praɪər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]

but	said	that	he	had	the	prior	right	to	the	invention	because	of	my
但	说	那	他	有	这	事先的	正确的	到	这	发明	因为	的	我的

[dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['letərz] - ['pæt(ə)nt] .

delay	in	applying	for	letters	-	patent	.
延迟	在	申请	为了	信件	-	专利	.

但他表示，由于我申请专利证书的时间较晚，他拥有该发明的优先权。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [hʌnt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

”	In	the	year	1853	,	Hunt	applied	for	a	patent	upon	his	invention	,
”	在	这	年	-	,	打猎	应用	为了	一个	专利	之上	他的	发明	,

“1853年，亨特为他的发明申请了专利，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] .

but	was	refused	upon	the	ground	of	abandonment	.
但	曾是	拒绝	之上	这	地面	的	放弃	.

但因遗弃罪名而被拒绝。

[dʒʌdʒ] [tʃɑ:rlz] ['meɪs(ə)n] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] , [ɪn] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [meɪ] ,

Judge	Charles	Mason	,	Commissioner	of	Patents	,	in	delivering	his	decision	in	May	,
法官	查尔斯	石匠	,	专员	的	专利	,	在	运送	他的	决定	在	可能	,

-	,
1854	,
-	,

专利局局长查尔斯·梅森法官在1854年5月作出裁决时说：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] ['hʌnts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ju:st] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

upon	the	evidence	in	Hunt's	application	,	used	the	following	language	:
之上	这	证据	在	亨特的	应用	,	用过的	这	下列的	语言	:

根据亨特申请书中提供的证据，使用了以下措辞：

“ [hʌnt] [kleɪmz] [praɪ'ɔ:rəti][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ['pri:viəs]

“	Hunt	claims	priority	upon	the	ground	that	he	invented	the	Sewing	Machine	previous
“	打猎	索赔	优先事项	之上	这	地面	那	他	发明	这	缝纫	机器	以前的

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] .

to	the	invention	of	Howe	.
到	这	发明	的	豪	.

“亨特声称他拥有优先权，理由是他发明缝纫机的时间早于豪的发明。

[hi:; hi] [pru:vz] [ðæt] [ɪn] - [ɔ:r] - [hi:; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli]

He	proves	that	in	1834	or	1835	he	contrived	a	machine	by	which	he	actually
他	证明	那	在	-	或者	-	他	人为的	一个	机器	经过	哪个	他	实际上

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

effected	his	purpose	of	sewing	cloth	with	considerable	success	.
受影响	他的	目的	的	缝纫	布	和	大量	成功	.

他证明，在 1834 年或 1835 年，他发明了一种机器，并凭借这种机器成功地实现了他缝制布料的目的。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni] ,

Upon	a	careful	consideration	of	the	testimony	,
之上	一个	小心	考虑	的	这	见证	,

经仔细考虑证词，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ðen] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

I	am	disposed	to	think	that	he	had	then	carried	his	invention	to	the
我	是	处置	到	思考	那	他	有	然后	携带	他的	发明	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌpætəntə'bɪlətɪ] .

point	of	patentability	.
观点	的	专利性	.

我倾向于认为，他当时已经将他的发明发展到了可以申请专利的程度。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hʌnt] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn]

I	understand	from	the	evidence	that	Hunt	actually	made	a	working	machine	in
我	理解	从	这	证据	那	打猎	实际上	制成	一个	在职的	机器	在

-	[ɔ:r]	-	.
1834	or	1835	.
-	或者	-	.

根据证据，我了解到亨特实际上在 1834 年或 1835 年制造了一台可用的机器。

[ðə; ði]['pepərz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [haʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər] [səb'stænʃəli] [ðɪs]

The	papers	in	this	case	show	that	Howe	obtained	a	patent	for	substantially	this
这	文件	在	这	案件	展示	那	豪	获得	一个	专利	为了	实质性	这

[seɪm] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] - .

same	invention	in	1846	.
相同的	发明	在	-	.

本案文件显示，豪于 1846 年获得了与此发明基本相同的专利。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['hʌnts] [bɪ'leɪtɪd]

" **Notwithstanding** **this** **,** **the** **Commissioner** **was** **forced** **to** **refuse** **Hunt's** **belated**

" 虽然 这 , 这 专员 曾是 强制 到 拒绝 亨特的 迟到的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application **,**

应用 ,

尽管如此，专员还是被迫拒绝了亨特的迟交申请。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪn'ventəz]

for **the** **reason** **that** **an** **Act** **of** **Congress** **in** **1839** **had** **provided** **that** **inventors**

为了 这 原因 那 一个 行为 的 国会 在 - 有 假如 那 发明家

[kʊd; kəd][nɑːt] [pər'suː] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][praɪ'ɔːrəti][ɪn] ['pætnts] [ən'les] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]

could **not** **pursue** **their** **claims** **to** **priority** **in** **patents** **unless** **application** **was** **made**

可以 不是 追求 他们的 索赔 到 优先事项 在 专利 除非 应用 曾是 制成

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

within **two** **years** **from** **the** **date** **when** **the** **first** **sale** **of** **the** **invention** **was**

之内 二 年 从 这 日期 什么时候 这 第一的 销售 的 这 发明 曾是

[meɪd] .

made **.**

制成 .

原因是国会在 1839 年通过的一项法案规定，发明人必须在发明首次销售之日起两年内提出申请，才能主张其专利优先权。

[hʌnt] [hæd; həd][soʊld][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] - ,

Hunt **had** **sold** **a** **machine** **in** **1834** **,**

打猎 有 卖 一个 机器 在 - ,

亨特在1834年卖出了一台机器，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [tɪl] - . -

and **had** **neglected** **to** **make** **application** **for** **his** **patent** **till** **1853** **.** **15**

和 有 被忽视的 到 制作 应用 为了 他的 专利 直到 - . -

直到1853年，他才提交专利申请。15

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['kʌmpəniːz] ['stiːmər] , " ['edwərd] [klaːk] . " -

THE **SINGER** **COMPANY'S** **STEAMER** **,** **"** **EDWARD** **CLARK** **.** **"** **16**

这 歌手 公司的 汽船 , " 爱德华 克拉克 . " -

辛格公司的蒸汽船"爱德华·克拉克"号。16

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]

Thus **it** **was** **that** **one** **of** **the** **grandest** **opportunities** **of** **the** **century** **was**

因此 它 曾是 那 一 的 这 最宏伟 机会 的 这 世纪 曾是

[mɪst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtfəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

missed **by** **the** **man** **who** **should** **rightfully** **have** **enjoyed** **it** **;**

错过 经过 这 男人 WHO 应该 理所当然地 有 享受 它 ;

就这样，一个本应享受这一世纪最伟大机遇的人错失了良机；

[ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'venʃ(ə)n] [pæst] [tuː; tə]

the **honors** **and** **emoluments** **of** **the** **great** **sewing** **machine** **invention** **passed** **to**

这 荣誉 和 薪酬 的 这 伟大的 缝纫 机器 发明 通过了 到

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːðər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

a **man** **who** **neither** **had** **invented** **a** **single** **principle** **of** **action** **,**

一个 男人 WHO 两者都不 有 发明 一个 单身的 原则 的 行动 ,

缝纫机这项伟大发明的荣誉和报酬落入了一个既没有发明任何工作原理，也没有发明任何其他原理的人手中。

[nɔːr] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] ; [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs]

nor **applied** **a** **practical** **improvement** **to** **principles** **already** **recognized** **;** **and** **Elias**

也不 应用 一个 实际的 改进 到 原则 已经 认可 ; 和 埃利亚斯

[haʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

Howe **,** **Jr** **.** **,**

豪 , 小 . ,

既没有对已公认的原则进行实际改进，也没有对原则进行任何实际改进；而小伊莱亚斯·豪，

[ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] , [baɪ] ['sɪmpli] ['pætntɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tu:; tə] [əb'strʌkt] ['evri]
acquired **the** **power** **,** **by** **simply** **patenting** **another** **man's** **invention** **,** **to** **obstruct** **every**
获得 这 力量 , 经过 简单地 专利申请 其他 男人的 发明 , 到 阻碍 每一个
['sʌbsɪkwənt] [ɪn'ventər] ,
subsequent **inventor** **,**
随后的 发明者 ,

他通过简单地为他人发明申请专利，获得了阻碍所有后续发明者的权力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n]
and **finally** **to** **dictate** **the** **terms** **which** **gave** **rise** **to** **the** **great** **Sewing** **Machine**
和 最后 到 听写 这 条款 哪个 给予 上升 到 这 伟大的 缝纫 机器
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [hɜ:rd] — [ænd; ənd] [skəuldid] — [soʊ] [mʌtʃ] .
Combination **about** **which** **the** **world** **has** **heard** **—** **and** **scolded** **—** **so** **much** **.**
组合 关于 哪个 这 世界 有 听到 — 和 责骂 — 所以 很多 .

最后，还规定了催生伟大的缝纫机组合的条款，全世界都听说过它，也批评过它。

['haʊz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ɪn] - , [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [ju:'tɪləti] .
Howe's **machine** **was** **not** **,** **even** **in** **1851** **,** **of** **practical** **utility** **.**
豪氏 机器 曾是 不是 , 甚至 在 - , 的 实际的 公用事业 .

即使在 1851 年，豪的机器也没有实际用途。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
From **1846** **to** **1851** **he** **had** **the** **field** **to** **himself** **,**
从 - 到 - 他 有 这 场地 到 他自己 ,

从1846年到1851年，这片田地完全属于他一人所有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [leɪ] ['dɔ:rmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
but **the** **invention** **lay** **dormant** **in** **his** **hands** **.**
但 这 发明 躺 休眠 在 他的 双手 .

但这项发明却一直沉睡在他手中。

[hi:; hi] [held] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mə'ʃi:n]
He **held** **control** **of** **the** **cardinal** **principles** **upon** **which** **the** **coming** **machine**
他 握住 控制 的 这 红衣主教 原则 之上 哪个 这 未来 机器
[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [bɪlt] ,
must **needs** **be** **built** **,**
必须 需求 是 建造 ,

他掌握着未来机器必须赖以建立的核心原则，

[ænd; ənd] [pla:ntid] [hɪm'self] ['skwerli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] — [æn; ən]
and **planted** **himself** **squarely** **across** **the** **path** **of** **improvement** **—** **an**
和 已种植 他自己 完全 穿过 这 小路 的 改进 — 一个
[əb'strʌkʃənɪst] , [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'ventər] — [ænd; ənd] [wen] ,
obstructionist **,** **not** **an** **inventor** **—** **and** **when** **,**
阻挠者 , 不是 一个 发明者 — 和 什么时候 ,

他完全阻碍了改进的道路——他是一个阻挠者，而不是一个发明家——而且，

[ɪn] - , ['aɪzək] [em] . ['sɪŋər] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['hʌnts]
in **1851** **,** **Isaac** **M** **.** **Singer** **perfected** **the** **improvements** **necessary** **to** **make** **Hunt's**
在 - , 艾萨克 M . 歌手 完善 这 改进 必要的 到 制作 亨特的
['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ju:'tɪləti] ,
principles **of** **real** **utility** **,**
原则 的 真实的 公用事业 ,

1851年，艾萨克·M·辛格完善了使亨特原理真正发挥作用所需的改进措施。

[haʊ] , ['æftər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
Howe **,** **after** **long** **and** **expensive** **litigation** **,**
豪 , 后 长的 和 昂贵的 诉讼 ,

经过漫长而昂贵的诉讼，豪威

[leɪd] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'prʊvər] ['ʌndər] ['hevi] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ðə; ði]
laid **Singer** **and** **all** **subsequent** **improvers** **under** **heavy** **contribution** **for** **using** **the**
铺设 歌手 和 全部 随后的 改进者 在下面 重的 贡献 为了 使用 这
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [hʌnt] ,
principles **of** **Hunt** **,**
原则 的 打猎 ,

辛格及其后的所有改进者因运用亨特的原理而受到严厉谴责。

['pætntɪd] [baɪ][hɪm'self] .
patented **by** **himself** **.**
专利 经过 他自己 .

他本人已获得专利。

['mɔri] & ['dʒɑ:nsən][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['februeri] [sɪks] , - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [θred]
Morey **&** **Johnson** **procured** **a** **patent** **February** **6** **,** **1849** **,** **for** **a** **single** **-** **thread**
莫雷 & 约翰逊 采购 一个 专利 二月 6 , - , 为了 一个 单身的 - 线
[mə'ʃi:n] ,
machine **,**
机器 ,

莫雷和约翰逊于1849年2月6日获得了一项单线缝纫机的专利。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .
making **a** **stitch** **by** **a** **hook** **acting** **in** **combination** **with** **a** **needle** **.**
制作 一个 缝 经过 一个 钩 表演 在 组合 和 一个 针 .

用钩针和针配合进行缝合。

- & ['blɑ:dʒɪt] ['pætntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɑ:k'toʊbər][ˌtu:'tu:] , - ,
Lerow **&** **Blodgett** **patented** **a** **machine** **October** **2** **,** **1849** **,**
- & 布洛杰特 专利 一个 机器 十月 2 , - ,

勒罗和布洛杰特于1849年10月2日获得了一项机器的专利。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd]
the **peculiar** **feature** **of** **which** **was** **that** **the** **shuttle** **was** **driven** **entirely** **around**
这 奇特 特征 的 哪个 曾是 那 这 穿梭 曾是 驱动 完全 大约
[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][æt; ət] [i:tʃ] [stɪtʃ] .
a **circle** **at** **each** **stitch** **.**
一个 圆圈 在 每个 缝 .

其独特之处在于，梭子在每一针都绕着一个圆圈旋转。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [twɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [æt; ət] ['evri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]
This **took** **a** **twist** **out** **of** **the** **thread** **at** **every** **revolution** **,** **and** **was** **soon**
这 采取 一个 捻 出去 的 这 线 在 每一个 革命 , 和 曾是 很快
[ə'bændənd] ,
abandoned **,**
弃 ,

这种方法每次旋转都会使线头扭曲，很快就被放弃了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [hæd; həd] ['su:d] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['trɪbju:t]
but **not** **before** **Howe** **had** **sued** **the** **proprietors** **and** **laid** **them** **under** **tribute**
但 不是 前 豪 有 被起诉 这 业主 和 铺设 他们 在下面 贡
. -
. **17**
. -

但在此之前，豪已经起诉了业主，并让他们缴纳贡赋。17

['ælən][bi:] . ['wɪlsn] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] ['ʃʌt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [æt; ət] [i:tʃ]
Allen **B** **.** **Wilson** **invented** **a** **double** **-** **pointed** **shuttle** **,** **making** **a** **stitch** **at** **each**
艾伦 B . 威尔逊 发明 一个 双倍的 - 尖 穿梭 , 制作 一个 缝 在 每个
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,
passage **of** **the** **shuttle** **,**
通道 的 这 穿梭 ,

艾伦·B·威尔逊发明了一种双头梭子，梭子每次穿过布料时都会缝上一针。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pætntɪd] [noʊ'vembər] - , - .
which **he** **patented** **November** **12** **,** **1850** **.**
哪个 他 专利 十一月 - , - .

他于 1850 年 11 月 12 日获得了该专利。

['groʊvɝ] & ['beɪkər] , ['februeri] - , - , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['juːzɪŋ] [tuː]
Grover **&** **Baker** **,** **February** **11** **,** **1851** **,** **obtained** **a** **patent** **for** **a** **machine** **using** **two**
格罗弗 & 贝克 , 二月 - , - , 获得 一个 专利 为了 一个 机器 使用 二
['niːdlz] ,
needles **,**
针 ,

1851年2月11日，格罗弗和贝克获得了一项使用两根针的机器的专利。

[wʌn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑpəretɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
one **passing** **through** **the** **goods** **and** **the** **other** **operating** **beneath** **the** **cloth** **.**
一 通过 通过 这 商品 和 这 其他 操作 下面 这 布 .

一个穿过货物，另一个在布料下方运作。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .
THE **OLD** **AND** **THE** **NEW** **.**
这 老的 和 这 新的 .

旧与新。

['ʌðər] ['pætnts] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vælјuː] , [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] ,
Other **patents** **,** **of** **more** **or** **less** **value** **,** **were** **obtained** **,**
其他 专利 , 的 更多的 或者较少的 价值 , 是 获得 ,

还获得了其他一些价值不等的专利。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] working18
but **not** **yet** **had** **a** **sewing** **machine** **of** **any** **practical** **working18**
但 不是 然而 有 一个 缝纫 机器 的 任何 实际的 working18

但当时还没有一台真正实用的缝纫机[18]

['vælјuː] [bɪn] [prə'duːst] .
value **been** **produced** **.**
价值 到过 生产 .

已产生价值。

[mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]
Machines **had** **been** **made** **by** **hundreds** **,** **factories** **had** **been** **built** **for**
机器 有 到过 制成 经过 数百 , 工厂 有 到过 建造 为了
[ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] ,
their **manufacture** **,**
他们的 生产 ,

数百台机器已被制造出来，工厂也已建成用于生产这些机器。

[ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['merɪt] ,
territorial **rights** **had** **been** **sold** **for** **machines** **that** **contained** **more** **or** **less** **merit** **,**
领土 权利 有 到过 卖 为了 机器 那 包含 更多的 或者较少的 优点 ,

一些机器的价值参差不齐，却被赋予了相应的地域所有权。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [kən'tɪnjuəs] ['stɪtʃɪŋ] .
but **which** **would** **not** **and** **could** **not** **do** **continuous** **stitching** **.**
但 哪个 会 不是 和 可以 不是 做 连续的 缝合 .

但它无法进行连续缝合。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [deft] ['fɪŋgərz][æt; ət] ['soʊɪŋ] [hæd; həd]

The	idea	of	a	successful	substitute	for	woman's	deft	fingers	at	sewing	had
这	主意	的	一个	成功的	代替	为了	女性的	麻利	手指	在	缝纫	有

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [vjuːd] [ðə; ði]

come	to	be	regarded	much	as	the	member	of	Parliament	viewed	the
来	到	是	认为	很多	作为	这	成员	的	议会	已查看	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] ,

project	of	an	ocean	steamship	,
项目	的	一个	海洋	轮船	,

人们看待寻找一种能够成功替代女性灵巧双手进行缝纫的工具，就像看待国会议员看待远洋轮船项目一样。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] “ [iːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] [stiːm] !

when	he	offered	to	“	eat	the	first	ship	that	should	cross	the	Atlantic	by	steam	!
什么时候	他	提供	到	“	吃	这	第一的	船	那	应该	叉	这	大西洋	经过	蒸汽	!

当他提出要“吃掉第一艘用蒸汽船横渡大西洋的船！”

” [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðoʊz] [huː] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juːz]

”	The	sewing	machine	had	bitterly	disappointed	those	who	purchased	it	for	use
”	这	缝纫	机器	有	苦涩地	失望的	那些	WHO	购买	它	为了	使用

[ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

in	the	household	;
在	这	家庭	;

“这台缝纫机让那些购买它用于家庭的人非常失望；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bæŋkrʌptid] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] ;

it	had	bankrupted	those	who	sought	to	manufacture	;
它	有	破产	那些	WHO	寻求	到	生产	;

它使那些试图进行制造业的人破产了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] .

it	had	turned	to	ashes	upon	the	lips	of	those	who	bought	territorial	rights	.
它	有	转向	到	灰烬	之上	这	嘴唇	的	那些	WHO	买	领土	权利	.

那些购买领土权的人，最终却将它化为灰烬。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] .

If	any	one	had	profited	by	it	,	it	was	the	vendor	of	territorial	rights	.
如果	任何	一	有	获利	经过	它	,	它	曾是	这	小贩	的	领土	权利	.

如果说有人从中获利，那就是土地权的出售者。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌpætən'tiː] [neɪmd] ['blɑːdʒɪt] [toʊld] ['sɪŋər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət][fɔːr; fər]

a	sewing	machine	patentee	named	Blodgett	told	Singer	he	was	an	idiot	for
一个	缝纫	机器	专利权人	命名	布洛杰特	讲述	歌手	他	曾是	一个	笨蛋	为了

[priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [sel] .

presuming	to	make	sewing	machines	to	sell	.
假设	到	制作	缝纫	机器	到	卖	.

一位名叫布洛杰特的缝纫机专利持有人告诉辛格，他真是个白痴，竟然妄想制造缝纫机出售。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ,

They	would	not	work	,
他们	会	不是	工作	,

它们行不通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn] “ ['selɪŋ]

and	the	only	money	to	be	made	out	of	the	business	was	in	“	selling
和	这	仅有的	钱	到	是	制成	出去	的	这	商业	曾是	在	“	销售

[ˌterə'tɔ:riəl] [raɪts] .

territorial	rights	.
领土	权利	.

而这项业务唯一能赚钱的地方就是“出售地域权”。

” [di:p] - ['si:tɪd] [dɪs'trʌst] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] ['oʊdiəm]

”	Deep	-	seated	distrust	pervaded	the	public	mind	,	and	well	-	deserved	odium
”	深的	-	坐着	怀疑	弥漫	这	民众	头脑	,	和	出色地	-	应得的	钠

[hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪn'venʃ(ə)n] .

had	settled	upon	the	entire	invention	.
有	定居	之上	这	全部的	发明	.

“公众心中弥漫着根深蒂固的不信任感，整个发明都受到了应有的憎恶。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] ['aɪzək][em] . ['sɪŋər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['vɜ:rsət(ə)l][maɪnd]

Such	was	the	state	of	affairs	when	Isaac	M	.	Singer	turned	his	versatile	mind
这样的	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	艾萨克	M	.	歌手	转向	他的	多才多艺的	头脑

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] . -

towards	the	Sewing	Machine	.	19
向	这	缝纫	机器	.	-

艾萨克·M·辛格将他多才多艺的头脑转向缝纫机时，情况正是如此。19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɪŋər] [mə'ʃi:n] .

THE	FIRST	SINGER	MACHINE	.
这	第一的	歌手	机器	.

第一台胜家牌缝纫机。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['præktɪkli] [sək'sesf(ə)l] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ]

The	humble	origin	of	the	first	practically	successful	sewing	machine	was	told	by
这	谦逊的	起源	的	这	第一的	几乎	成功的	缝纫	机器	曾是	讲述	经过

['mɪstər] . ['sɪŋər] [hɪm'self][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Mr	.	Singer	himself	a	few	years	before	his	death	.
先生	.	歌手	他自己	一个	很少	年	前	他的	死亡	.

辛格先生在去世前几年亲自讲述了第一台真正成功的缝纫机的卑微起源。

[wi:; wi] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] :

We	reproduce	the	interesting	narrative	in	his	own	language	:
我们	复制	这	有趣的	叙述	在	他的	自己的	语言	:

我们用他自己的语言重述这段有趣的叙述：

“ [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst][də'rektɪd][tu:; tə] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [leɪt] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - .

“	My	attention	was	first	directed	to	sewing	machines	late	in	August	,	1850	.
“	我的	注意力	曾是	第一的	指导	到	缝纫	机器	晚的	在	八月	,	-	.

“我的注意力最初是在1850年8月下旬被缝纫机吸引的。”

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][sʌm; səm] ['blɑ:dʒɪt] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

I	then	saw	in	Boston	some	Blodgett	sewing	machines	,
我	然后	锯	在	波士顿	一些	布洛杰特	缝纫	机器	,

后来我在波士顿看到了布洛杰特缝纫机，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɔ:sən] [si:] . [felps] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdər] .

which	Mr	.	Orson	C	.	Phelps	was	employed	to	keep	in	running	order	.
哪个	先生	.	奥森	C	.	菲尔普斯	曾是	受雇	到	保持	在	跑步	命令	.

奥尔森·C·菲尔普斯先生受雇负责维护其正常运转。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['pætntɪd] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [felps] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I **had** **then** **patented** **a** **carving** **machine** **,** **and** **Phelps** **,** **I** **think** **,**
我 有 然后 专利 一个 雕刻 机器 , 和 菲尔普斯 , 我 思考 ,

当时我为一台雕刻机申请了专利，我想菲尔普斯也申请了专利。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['præktɪk(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mʌni] .
suggested **that** **if** **I** **could** **make** **the** **sewing** **machine** **practical** **I** **should** **make** **money** **.**
建议 那 如果 我 可以 制作 这 缝纫 机器 实际的 我 应该 制作 钱 .

有人建议我，如果我能让缝纫机实用化，就能赚钱。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [naɪt] ,
“ **Considering** **the** **matter** **over** **night** **,**
“ 考虑 这 事情 超过 夜晚 ,

“经过一夜的考虑，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
I **became** **satisfied** **I** **could** **make** **them** **practically** **applicable** **to** **all** **kinds** **of**
我 成为 使满意 我 可以 制作 他们 几乎 适用的 到 全部 种类 的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

我确信我可以使它们在实际应用中适用于各种类型的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃoʊd] [felps] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [biː] . - [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv]
and **the** **next** **day** **showed** **Phelps** **and** **George** **B** **.** **Zeiber** **a** **rough** **sketch** **of**
和 这 下一个 天 显示 菲尔普斯 和 乔治 B . - 一个 粗糙的 草图 的
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] .
the **machine** **I** **proposed** **to** **build** **.**
这 机器 我 建议的 到 建造 .

第二天，我向菲尔普斯和乔治·B·泽伯展示了我提议建造的机器的草图。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,
It **contained** **a** **table** **to** **support** **the** **cloth** **horizontally** **,**
它 包含 一个 桌子 到 支持 这 布 水平方向 ,

它里面有一张桌子，用来水平支撑布料。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːd] - [bɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['vɜːrtɪkli] [ɪn][ðə; ði]
instead **of** **a** **feed** **-** **bar** **from** **which** **it** **was** **suspended** **vertically** **in** **the**
反而 的 一个 喂养 - 酒吧 从 哪个 它 曾是 暂停 垂直方向 在 这
['blɑːdʒɪt] [mə'ʃiːn] ,
Blodgett **machine** **,**
布洛杰特 机器 ,

而不是像布洛杰特机床那样，通过垂直悬挂的进料杆进行加工。

[ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['presər] - [fʊt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [klɔːθ] ,
a **vertical** **presser** **-** **foot** **to** **hold** **the** **cloth** **,**
一个 垂直的 压力机 - 脚 到 抓住 这 布 ,

用于固定布料的垂直压脚，

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['presər] - [fʊt] [ænd; ənd]['niːd(ə)l][bɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
and **an** **arm** **to** **hold** **the** **presser** **-** **foot** **and** **needle** **bar** **over** **the** **table** **.**
和 一个 手臂 到 抓住 这 压力机 - 脚 和 针 酒吧 超过 这 桌子 .

以及一个用于将压脚和针杆固定在桌面上的支架。

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fed] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl]
“ **I** **explained** **to** **them** **how** **the** **work** **was** **to** **be** **fed** **over** **the** **table**
“ 我 解释 到 他们 如何 这 工作 曾是 到 是 美联储 超过 这 桌子
[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['presər] - [fʊt] ,
and **under** **the** **presser** **-** **foot** **,**
和 在下面 这 压力机 - 脚 ,

“我向他们解释了如何将布料从工作台上送入，然后从压脚下方穿过。”

[baɪ][ə; eɪ] [wiːl] ['hævɪŋ] [ʃɔːrt] [pɪnz][ɑːn][ɪts] [pə'rɪfəri] , [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði]

by	a	wheel	having	short	pins	on	its	periphery	,	projecting	through	a	slot	in	the
经过	一个	车轮	拥有	短的	别针	在	它是	周边	,	投影	通过	一个	投币口	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

通过一个外缘带有短销的轮子，该轮子穿过工作台上的一个槽口。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kɔːt] , [fed] , [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	that	the	work	would	be	automatically	caught	,	fed	,	and	freed	from	the
所以	那	这	工作	会	是	自动地	捕捉	,	美联储	,	和	自由	从	这

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

这样，工件就能自动被夹住、送入和从针脚中释放出来。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][beɪstər] -

in	place	of	attaching	and	detaching	the	work	to	and	from	the	baster	-
在	地方	的	连接	和	分离	这	工作	到	和	从	这	滴管	-

[pleɪt] [baɪ][hænd] ,

plate	by	hand	,
盘子	经过	手	,

而不是用手将工件安装到吸油板上或从吸油板上拆卸下来，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['blɑːdʒɪt] [mə'ʃiːn] .

as	was	necessary	in	the	Blodgett	machine	.
作为	曾是	必要的	在	这	布洛杰特	机器	.

正如布洛杰特机器所必需的那样。

“ [felps] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

“	Phelps	and	Zieber	were	satisfied	that	it	would	work	.
“	菲尔普斯	和	-	是	使满意	那	它	会	工作	.

“菲尔普斯和齐伯都认为这会奏效。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

I	had	no	money	.
我	有	不	钱	.

我当时身无分文。

- ['ɔːfərd] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [mə'ʃiːn] .

Zieber	offered	forty	dollars	to	build	a	model	machine	.
-	提供	四十	美元	到	建造	一个	模型	机器	.

齐伯出价四十美元让人制造一台模型机器。

[felps] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][best] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plæn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪn]

Phelps	offered	his	best	endeavors	to	carry	out	my	plan	and	make	the	model	in
菲尔普斯	提供	他的	最好的	努力	到	携带	出去	我的	计划	和	制作	这	模型	在

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

his	shop	.
他的	店铺	.

菲尔普斯尽其所能地执行我的计划，并在他的工作室里制作了模型。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] ['iːkwəli] .

If	successful	we	were	to	share	equally	.
如果	成功的	我们	是	到	分享	同样地	.

如果成功，我们将平分收益。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv]

I	worked	at	it	day	and	night	,	sleeping	but	three	or	four	hours	out	of
我	工作	在	它	天	和	夜晚	,	睡眠	但	三	或者	四	小时	出去	的

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ,

the	twenty	-	four	,
这	二十	-	四	,

我日夜不停地工作，一天24小时只睡三四个小时。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	eating	generally	but	once	a	day	,
和	吃	一般来说	但	一次	一个	天	,

而且通常一天只吃一顿饭，

[æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

as	I	knew	I	must	make	it	for	the	forty	dollars	,	or	not	get	it	at
作为	我	知道	我	必须	制作	它	为了	这	四十	美元	,	或者	不是	得到	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为我知道我必须赚到那四十美元，否则就什么也得不到。

“ [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] .

“	The	machine	was	completed	in	eleven	days	.
“	这	机器	曾是	完全的	在	十一	天	.

“这台机器用了十一天就完成了。”

[əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][pɑːrts] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'tiː] .

About	nine	o'clock	in	the	evening	we	got	the	parts	together	,	and	tried	it	.
关于	九	点钟	在	这	晚上	我们	得到	这	部分	一起	,	和	尝试	它	.

晚上九点左右，我们把零件组装好，然后试了一下。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [soʊ] . -

It	did	not	sew	.	20
它	做过	不是	缝	.	-

它没有缝合。20

[ðə; ði] ['wɜkmən] , [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɜːrk] , [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪljər]

The	workmen	,	exhausted	with	almost	unremitting	work	,	pronounced	it	a	failure
这	工人	,	筋疲力尽的	和	几乎	不懈	工作	,	发音	它	一个	失败

, [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][wʌn][baɪ][wʌn] .

,	and	left	me	one	by	one	.
,	和	左边	我	一	经过	一	.

工人们几乎没日没夜地工作，筋疲力尽，他们宣布工程失败，然后一个接一个地离开了。

[dɪˈzɜːrtɪd] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

DESERTED	BUT	DETERMINED	.
荒凉的	但	决定	.

荒凉但意志坚定。

“ - [held][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [məˈʃiːn] ;

“	Zieber	held	the	lamp	,	and	I	continued	to	try	the	machine	;
“	-	握住	这	灯	,	和	我	持续	到	尝试	这	机器	;

“齐伯拿着灯，我继续试用机器；

[bʌt; bət][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [wɜːrk][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

but	anxiety	and	incessant	work	had	made	me	nervous	,	and	I	could
但	焦虑	和	不停歇	工作	有	制成	我	紧张的	,	和	我	可以

[nɑːt][get] [taɪt] ['stɪtʃɪz] .

not	get	tight	stitches	.
不是	得到	紧的	针脚	.

但是焦虑和没完没了的工作让我变得紧张，我无法缝紧针脚。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .

Sick	**at**	**heart**	**,**	**about**	**midnight**	**we**	**started**	**for**	**our**	**hotel**	**.**
生病的	在	心	,	关于	午夜	我们	开始	为了	我们的	酒店	.

我们心情沉重，大约在午夜时分启程前往酒店。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

On	**the**	**way**	**we**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**boards**	**,**
在	这	方式	我们	卫星	向下	在	一个	桩	的	板	,

途中我们坐在了一堆木板上，

[ænd; ənd] - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] ['luːps] [ʌv; əv] [θred] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd]

and	**Zieber**	**mentioned**	**that**	**the**	**loose**	**loops**	**of**	**thread**	**were**	**on**	**the**	**upper**	**side**
和	-	提及	那	这	松动的	循环	的	线	是	在	这	上	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

of	**the**	**cloth**	**.**
的	这	布	.

齐伯提到，松散的线环位于布料的正面。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

It	**flashed**	**upon**	**me**	**that**	**we**	**had**	**forgotten**	**to**	**adjust**	**the**	**tension**	**on**	**the**
它	闪光灯	之上	我	那	我们	有	被遗忘的	到	调整	这	紧张	在	这

['niːd(ə)l] - [θred] . -

needle	**-**	**thread**	**.**	**21**
针	-	线	.	-

我突然意识到我们忘记调整针线的张力了。21

[wiː; wi] [went] [bæk] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] , [traɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['soʊd] [faɪv] ['stɪtʃɪz] ['pɜːrfɪktli]

We	**went**	**back**	**,**	**adjusted**	**the**	**tension**	**,**	**tried**	**the**	**machine**	**,**	**sewed**	**five**	**stitches**	**perfectly**
我们	去	后退	,	调整	这	紧张	,	尝试	这	机器	,	缝制的	五	针脚	完美

, [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [snæpt] .

,	**and**	**the**	**thread**	**snapped**	**.**
,	和	这	线	啪啪	.

我们回去调整了线张力，试了试机器，完美地缝了五针，结果线断了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	**that**	**was**	**enough**	**.**
但	那	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

" [pər'sɪstənt] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

"	**Persistent**	**efforts**	**have**	**been**	**made**	**by**	**interested**	**parties**	**to**	**create**	**an**	**impression**
"	执着的	努力	有	到过	制成	经过	感兴趣的	各方	到	创造	一个	印象

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [haʊ] [huː] [fɜːrst] [ɪ'vɑːlvd] ['ɔːrdər][aʊt][ʌv; əv]

upon	**the**	**public**	**mind**	**that**	**it**	**was**	**Mr**	**.**	**Howe**	**who**	**first**	**evolved**	**order**	**out**	**of**
之上	这	民众	头脑	那	它	曾是	先生	.	豪	WHO	第一的	进化	命令	出去	的

[ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][juːz]

the	**chaotic**	**essentials**	**of**	**the**	**sewing**	**machine**	**and**	**brought**	**it**	**into**	**practical**	**use**
这	混乱	必需品	的	这	缝纫	机器	和	带来	它	进入	实际的	使用

.

:
.

“一些利益相关方一直努力在公众心中营造一种印象，即是豪先生首先从缝纫机的混乱基本要素中发展出秩序，并将其投入实际应用。

[ʌv; əv] [ðɪs] [let][ðə; ði] ['riːdər] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Of	**this**	**let**	**the**	**reader**	**judge**	**for**	**himself**	**,**
的	这	让	这	读者	法官	为了	他自己	,

对此，就让读者自行判断吧。

['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [set] [fɔ:rθ] [bɪ'loʊ] .

after	comparing	the	features	of	each	machine	set	forth	below	.
后	比较	这	特征	的	每个	机器	放	前进	以下	.

在比较了下面列出的每台机器的功能之后。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊt] [ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n]

Let	him	note	the	features	that	are	still	preserved	in	every	successful	sewing	machine
让	他	笔记	这	特征	那	是	仍然	保存完好	在	每一个	成功的	缝纫	机器

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz] ['præktɪkli] ['wɜ:rθləs] ,

and	those	which	have	been	abandoned	as	practically	worthless	,
和	那些	哪个	有	到过	弃	作为	几乎	毫无价值	,

让他注意一下每台成功的缝纫机都保留了哪些功能，以及哪些功能因为几乎没用而被弃用了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['setlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	will	find	little	difficulty	in	settling	for	himself	the	merits	of	the
和	他	将要	寻找	小的	困难	在	安顿	为了	他自己	这	优点	的	这

[rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋər] .

respective	claims	of	Howe	and	Singer	.
各自	索赔	的	豪	和	歌手	.

他很容易就能判断出豪和辛格各自的诉求是否合理。

['haʊz] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['sɪŋɚz] [mə'ʃi:n] HAD

HOWE'S	MACHINE	HAD	SINGER'S	MACHINE	HAD
豪氏	机器	有	歌手的	机器	HAD

豪氏机器有辛格机器有

[ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['ni:d(ə)l] .

A	curved	needle	.
一个	弯曲	针	.

一根弯针。

([naʊ] [ˌɑ:bsə'li:t] [ɪn] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .)

(	Now	obsolete	in	machines	of	this	class	.	)
(	现在	过时的	在	机器	的	这	班级	.	)

（此类机器现已淘汰。）

[ə; eɪ] [streɪt] ['ni:d(ə)l] .

A	straight	needle	.
一个	直的	针	.

一根直针。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .)

(	Now	in	general	use	.	)
(	现在	在	一般的	使用	.	)

（现已普遍使用。）

[ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɑ:rm] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm][ɪn][æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

A	needle	arm	swinging	like	a	pendulum	in	an	arc	of	a	circle	.
一个	针	手臂	摇摆	喜欢	一个	摆	在	一个	弧	的	一个	圆圈	.

一根针状臂像钟摆一样在圆弧上摆动。

([naʊ] [ˌɑ:bsə'li:t] .)

(	Now	obsolete	.	)
(	现在	过时的	.	)

（现已过时。）

[ə; eɪ]['ni:d(ə)l][bɑ:r] ['mu:vɪŋ] ['vɜ:rtɪkli] .

A	needle	bar	moving	vertically	.
一个	针	酒吧	移动	垂直方向	.

一根垂直运动的针杆。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .)
(Now in general use .)
(现在 在 一般的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[ə; eɪ][klæmp] , [ɔːr] “ [beɪstər] - [pleɪt] , ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [hʌŋ] ['vɜːrtɪkli] [ɪn]
A clamp , or “ baster - plate , ” from which the work was hung vertically in
一个 夹钳 , 或者 “ 滴管 - 盘子 , ” 从 哪个 这 工作 曾是 悬挂 垂直方向 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
front of the machine .
正面 的 这 机器 .

一个夹具，或者说“吸盘”，用来将工件垂直悬挂在机器前面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [siːm] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ,
In order to make a turn in the seam , the machine had to be stopped ,
在 命令 到 制作 一个 转动 在 这 接缝 , 这 机器 有 到 是 停止 ,

为了在缝纫过程中进行转弯，机器必须停下来。

[ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'dʒʌstid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the goods taken off from the plate , and then readjusted to it .
这 商品 已采取 离开 从 这 盘子 , 和 然后 重新调整 到 它 .

从盘子里取出食物，然后重新摆放到盘子上。

([naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .)
(Now obsolete .)
(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][leɪd] [flæt] ,
A horizontal table , upon which the work was laid flat ,
一个 水平的 桌子 , 之上 哪个 这 工作 曾是 铺设 平坦的 ,

一张水平放置的桌子，作品平放在上面。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['redɪli] [tɜːrnd] [ɪn] ['eni]
by means of which it could be instantly and readily turned in any
经过 方法 的 哪个 它 可以 是 即刻 和 容易 转向 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

通过这种方式，它可以立即、轻松地朝任何方向转动。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .)
(Now in general use .)
(现在 在 一般的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[ə; eɪ] [fiːd] ['moʊʃ(ə)n] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði][beɪstər] - [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][æn; ən]
A feed motion imparted to the baster - plate by the teeth of an
一个 喂养 运动 传授 到 这 滴管 - 盘子 经过 这 牙齿 的 一个
[ˌɪntər'mɪtəntli] ['muːvɪŋ] ['pɪnjən] ,
intermittently moving pinion ,
间歇性地 移动 小齿轮 ,

由间歇运动的小齿轮的齿传递给吸油盘的进给运动，

['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪstər] - [pleɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]
working into the holes of the baster - plate , from which the work was
在职的 进入 这 孔 的 这 滴管 - 盘子 , 从 哪个 这 工作 曾是
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

将颜料涂抹到悬挂着作品的吸油板上的孔洞中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌstid] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [siːm] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊd] [ðə; ði]

which	had	to	be	readjusted	every	time	a	seam	had	been	sewed	the
哪个	有	到	是	重新调整	每一个	时间	一个	接缝	有	到过	缝制的	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

length	of	the	plate	.
长度	的	这	盘子	.

每次缝合盘子长度方向的接缝后，都必须重新调整。

([naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .)

(	Now	obsolete	.	)
(	现在	过时的	.	)

（现已过时。）

[ə; eɪ] [fiːd] ['moʊʃ(ə)n] [im'paːtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfənd] [fiːd] [wiːl] [ɪk'stendɪŋ] [θruː]

A	feed	motion	imparted	by	means	of	a	roughened	feed	wheel	extending	through
一个	喂养	运动	传授	经过	方法	的	一个	粗糙	喂养	车轮	扩展	通过

[ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

a	slot	in	the	top	of	the	table	.
一个	投币口	在	这	顶部	的	这	桌子	.

通过工作台顶部的槽口伸出的粗糙进给轮实现进给运动。

([rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fiːd] , ['sɪmələr][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .)

(	Replaced	by	the	present	feed	,	similar	in	principle	but	improved	in	action	.	)
(	替换	经过	这	展示	喂养	,	相似的	在	原则	但	改进	在	行动	.	)

5
5
5

（已被当前信息流取代，原理类似，但运行效果更佳。） 5

[tuː] ['ʃʌt(ə)l] ['draɪvər] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] “ [θruː] ” [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l]

Two	shuttle	drivers	,	entirely	distinct	from	each	other	,	which	“	threw	”	the	shuttle
二	穿梭	司机	,	完全	清楚的	从	每个	其他	,	哪个	“	扔	”	这	穿梭

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

两名完全不同的摆渡车驾驶员，将摆渡车左右“甩”来甩去。

[prə'djʊsɪŋ] ['vaɪələnt] [kən'kʌʃənz] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['draɪvər] [aʊt][ʌv; əv]

producing	violent	concussions	,	and	liable	to	throw	the	shuttle	drivers	out	of
生产	暴力	脑震荡	,	和	容易	到	扔	这	穿梭	司机	出去	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

造成剧烈脑震荡，并可能将班车司机甩出原位。

([naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .)

(	Now	obsolete	.	)
(	现在	过时的	.	)

（现已过时。）

[tuː] ['ʃʌt(ə)l] ['kæriərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɑːr] , ['slaɪdɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [ɪn]

Two	shuttle	carriers	attached	to	the	same	bar	,	sliding	steadily	and	regularly	in
二	穿梭	承运人	随附的	到	这	相同的	酒吧	,	滑动	稳步	和	经常	在

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [gruːv] .

a	horizontal	groove	.
一个	水平的	槽	.

两个穿梭托架连接在同一根杆上，在水平槽中稳定、有规律地滑动。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .) 6

(	Now	in	general	use	.	)
(	现在	在	一般的	使用	.	)

6
6

（现已普遍使用。） 6

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['presər] - [fʊt] [baɪ][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɜːrk] [daʊn] .

A	**spring**	**presser**	**-**	**foot**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**needle**	**,**	**to**	**hold**	**the**	**work**	**down**	**.**
一个	春天	压力机	-	脚	经过	这	边	的	这	针	,	到	抓住	这	工作	向下	.

针头旁边有一个弹簧压脚，用于压住织物。

([naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .)

(Now in general use .)

(现在 在 一般的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l][ɑːrm][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['bɑːbɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [θred] .

An	**adjustable**	**arm**	**for**	**holding**	**the**	**bobbin**	**containing**	**the**	**needle**	**-**	**thread**	**.**
一个	可调节的	手臂	为了	保持	这	线轴	包含	这	针	-	线	.

用于固定装有针线的梭芯的可调节臂。

([naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .)

(Now obsolete .)

(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æktɪŋ] ['tredl] .

A	**single**	**acting**	**treadle**	**.**
一个	单身的	表演	踏板	.

单踏板驱动。

([naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .)

(Now obsolete .)

(现在 过时的 .)

（现已过时。）

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æktɪŋ] ['tredl] .

A	**double**	**acting**	**treadle**	**.**
一个	双倍的	表演	踏板	.

双作用脚踏式缝纫机。

([naʊ] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] .)

(Now in universal use .)

(现在 在 普遍的 使用 .)

（现已普遍使用。）

[æn; ən] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] .

An	**eye**	**-**	**pointed**	**needle**	**.**
一个	眼睛	-	尖	针	.

一根尖头针。

([ɪn'ventɪd] [baɪ]['wɔːltər] [hʌnt] .)

(Invented by Walter Hunt .)

(发明 经过 沃尔特 打猎 .)

（由沃尔特·亨特发明。）

[æn; ən] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] .

An	**eye**	**-**	**pointed**	**needle**	**.**
一个	眼睛	-	尖	针	.

一根尖头针。

([ɪn'ventɪd] [baɪ]['wɔːltər] [hʌnt] .) -

(Invented by Walter Hunt .) 23

(发明 经过 沃尔特 打猎 .) -

（由沃尔特·亨特发明。）23

[ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	tests	of	time	and	actual	service	have	been	applied	to	the	original
这	测试	的	时间	和	实际的	服务	有	到过	应用	到	这	原来的

[fitʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] ,

features	of	both	machines	,
特征	的	两个都	机器	,

时间和实际使用情况的考验都检验了这两台机器的原始特性。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [noʊ]['feivəritizəm] .

and	these	,	at	least	,	know	no	favoritism	.
和	这些	,	在	至少	,	知道	不	偏爱	.

至少这些人不会偏袒任何人。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [tests] [haʊ] [brɔːd] [ɔːr] [laʊd] [ɪz][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;

It	matters	not	in	these	tests	how	broad	or	loud	is	the	claim	of	any	man	;
它	事情	不是	在	这些	测试	如何	广阔	或者	大声	是	这	宣称	的	任何	男人	;

在这些测试中，一个人的主张有多宽泛或多响亮都无关紧要;

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi]['blaɪndɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

history	may	be	blinded	for	a	time	,
历史	可能	是	失明	为了	一个	时间	,

历史或许会暂时被蒙蔽，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ” [ɪz][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ɪn]['juːsf(ə)l] [in'venʃənz] .

but	the	“	survival	of	the	fittest	”	is	the	inexorable	law	in	useful	inventions	.
但	这	“	生存	的	这	最强	”	是	这	无情的	法律	在	有用	发明	.

但是，在有用的发明创造中，“适者生存”是不可阻挡的法则。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] “ [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

None	of	the	devices	used	by	the	man	who	claims	to	have	“	invented	the
没有任何	的	这	设备	用过的	经过	这	男人	WHO	索赔	到	有	“	发明	这

['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ” [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['ʃʌt(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

sewing	machine	”	can	be	found	in	any	successful	shuttle	machine	to	-	day	.
缝纫	机器	”	能	是	成立	在	任何	成功的	穿梭	机器	到	-	天	.

自称“发明缝纫机”的人所使用的任何装置，在当今任何一台成功的梭式缝纫机中都找不到。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['haʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Thirty	years	of	actual	service	have	swept	away	every	vestige	of	Howe's	original
三十	年	的	实际的	服务	有	扫荡	离开	每一个	痕迹	的	豪氏	原来的

[mə'ʃiːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪ] - ['pɔɪntɪd] ['niːd(ə)l] ,

machine	except	the	eye	-	pointed	needle	,
机器	除了	这	眼睛	-	尖	针	,

三十年的实际使用已经抹去了豪氏原机器的所有痕迹，只剩下那根尖头针了。

[ɪn'ventɪd] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ]['wɔːltər] [hʌnt] , [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][bəuθ] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [haʊ]

invented	twelve	years	before	by	Walter	Hunt	,	and	used	by	both	Singer	and	Howe
发明	十二	年	前	经过	沃尔特	打猎	,	和	用过的	经过	两个都	歌手	和	豪

.

:

.

十二年前由沃尔特·亨特发明，辛格和豪都曾使用过。

['miːnwaɪl] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['evri]

Meanwhile	every	feature	of	Singer's	original	machine	has	been	adopted	by	every
同时	每一个	特征	的	歌手的	原来的	机器	有	到过	已采用	经过	每一个

[sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [bɪ'lɔːŋd] ,

successful	machine	builder	of	the	class	to	which	these	machines	belonged	,
成功的	机器	建筑商	的	这	班级	到	哪个	这些	机器	属于	,

与此同时，辛格原创缝纫机的每一项特点都被同类缝纫机中所有成功的制造商所采用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l][ɑ:rm] ;

with	the	single	and	unimportant	exception	of	the	adjustable	arm	;
和	这	单身的	和	不重要	例外	的	这	可调节的	手臂	;

除了一个无关紧要的例外——可调节臂;

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['haʊz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['wɜ:rθləs] ,

and	in	nearly	every	case	when	a	device	of	Howe's	has	been	found	worthless	,
和	在	几乎	每一个	案件	什么时候	一个	设备	的	豪氏	有	到过	成立	毫无价值	,

几乎在所有发现豪氏装置毫无价值的情况下,

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'bændənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋɚz] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] , [æz; əz]

and	been	abandoned	,	it	was	Singer's	device	which	was	substituted	,	as
和	到过	弃	,	它	曾是	歌手的	设备	哪个	曾是	替代	,	作为

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['teɪbl] [ɪk'splɪsɪtli] [ʃoʊz] .

the	foregoing	table	explicitly	shows	.
这	前文	桌子	明确地	演出	.

由于该装置被弃用，取而代之的是辛格的装置，如上表所示。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

In	the	clear	light	of	such	facts	it	is	not	difficult	to	understand	to	whom	the
在	这	清除	光	的	这样的	事实	它	是	不是	难的	到	理解	到	谁	这

[wɜ:rld][ɪz] ['ri:əli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [bu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

world	is	really	indebted	for	the	inestimable	boon	of	the	sewing	machine	.
世界	是	真的	负债累累	为了	这	不可估量	恩惠	的	这	缝纫	机器	.

从这些事实的清晰视角来看，不难理解世界真正应该感谢谁发明了缝纫机这一无价之宝。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[greɪt] [oʊks] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔ:nz] .

GREAT	OAKS	FROM	LITTLE	ACORNS	.
伟大的	橡树	从	小的	橡子	.

参天大橡树源于小小的橡子。

['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['fɔ:rti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]

Starting	with	a	capital	of	forty	dollars	,	and	that	borrowed	from
开始	和	一个	首都	的	四十	美元	,	和	那	借来的	从

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

最初只有四十美元的启动资金，而且这四十美元还是从别人那里借来的。

[ðɪs] [pʊr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [si:] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] .

this	poor	mechanic	launched	upon	the	stormy	sea	of	commercial	life	.
这	贫穷的	机械	发射	之上	这	暴风雨	海	的	商业的	生活	.

这位可怜的修理工踏上了波涛汹涌的商业大海。

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

Discouragements	and	disappointments	met	him	at	every	turn	.
沮丧	和	失望	遇见	他	在	每一个	转动	.

他处处遭遇挫折和失望。

['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [lʊk]

People	had	learned	to	look	upon	the	Sewing	Machine	very	much	as	we	look
人们	有	学习	到	看	之上	这	缝纫	机器	非常	很多	作为	我们	看

[ə'pɑ:n][ðə; ði] “ ['ki:li] ['moʊtər] .

upon	the	“	Keely	Motor	.
之上	这	“	基利	发动机	.

人们看待缝纫机的方式，就像我们看待“基利马达”一样。

" ['evri] [mæn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]
" **Every** **man** **who** **pretended** **to** **have** **a** **working** **machine** **was** **considered** **an**
" 每一个 男人 WHO 假装 到 有 一个 在职的 机器 曾是 经过考虑的 一个
[ɪm'pɑːstər] .
impostor **.**
骗子 .

"任何假装拥有一台能正常运转的机器的人都被认为是骗子。"

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] had24
Thousands **had24**
数千 had24

数千人拥有24

[bɔːt] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] - ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]
bought **machines** **on** **the** **faith** **of** **inventors** **'** **statements** **,** **which** **they** **were** **obliged**
买 机器 在 这 信仰 的 发明家 - 声明 , 哪个 他们 是 有义务
[tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][æz; əz] ['juːsləs] .
to **throw** **aside** **as** **useless** **.**
到 扔 旁边 作为 无用 .

他们轻信发明家的说法购买了机器，结果却发现这些机器毫无用处，不得不扔掉。

[huː'evər] [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði]
Whoever **now** **attempted** **to** **introduce** **the** **Sewing** **Machine** **must** **face** **all** **the**
谁 现在 尝试过 到 介绍 这 缝纫 机器 必须 脸 全部 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['feɪljɚz] ,
consequences **of** **previous** **failures** **,**
结果 的 以前的 失败 ,

现在任何试图引进缝纫机的人都必须承担之前失败的所有后果。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['sɪŋər] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .
and **this** **Mr** **.** **Singer** **quickly** **learned** **to** **his** **sorrow** **.**
和 这 先生 . 歌手 迅速地 学习 到 他的 悲哀 .

辛格先生很快就为此付出了惨痛的代价。

['evriwer] [hiː; hi] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn]
Everywhere **he** **found** **people** **unwilling** **to** **believe** **that** **a** **successful** **sewing** **machine**
到处 他 成立 人们 不情愿 到 相信 那 一个 成功的 缝纫 机器
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [bɪlt] ,
had **actually** **been** **built** **,**
有 实际上 到过 建造 ,

他发现无论走到哪里，人们都不愿意相信真的有人制造出了一台成功的缝纫机。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd]
and **repeatedly** **he** **was** **shown** **to** **the** **door** **the** **moment** **he** **had** **stated**
和 反复 他 曾是 所示 到 这 门 这 片刻 他 有 声明
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his **business** **.**
他的 商业 .

他一说明来意就被一再请到门口。

['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [sel] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts]
Mr **.** **Blodgett** **advised** **him** **to** **give** **up** **manufacturing** **,** **and** **sell** **territorial** **rights**
先生 . 布洛杰特 建议 他 到 给 向上 制造业 , 和 卖 领土 权利
.
:
.

布洛杰特先生建议他放弃制造业，出售地域权。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪlər][baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['soʊɪŋ] [ðæn; ðən]

He	said	he	was	a	tailor	by	trade	and	knew	more	about	sewing	than
他	说	他	曾是	一个	裁缝	经过	贸易	和	知道	更多的	关于	缝纫	比

['sɪŋər] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ;

Singer	possibly	could	;
歌手	可能	可以	;

他说自己是裁缝，比辛格更懂缝纫；

[ðæt] [ðə; ði] ['blɑːdʒɪt] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

that	the	Blodgett	machine	had	been	the	leading	machine	in	the	market	,
那	这	布洛杰特	机器	有	到过	这	领导	机器	在	这	市场	,

布洛杰特缝纫机曾是市场上领先的缝纫机。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] “ ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] .

and	he	could	rest	assured	that	“	sewing	machines	would	never	come	into	use	.
和	他	可以	休息	保证	那	“	缝纫	机器	会	绝不	来	进入	使用	.

他可以放心，“缝纫机永远不会被使用。”

” [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['strʌgld] [ɑːn][ɪn]['pɑːvərti] , ['berɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ri'vəːsiz]

”	Still	the	undaunted	mechanic	struggled	on	in	poverty	,	bearing	up	under	reverses
”	仍然	这	无所畏惧	机械	挣扎	在	在	贫困	,	轴承	向上	在下面	反转

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

and	disappointments	,
和	失望	,

“尽管贫困潦倒，这位不屈不挠的修理工依然坚持工作，忍受着挫折和失望。”

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pʌblɪk][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

resolved	to	force	an	unwilling	public	to	recognize	the	fact	that	a	successful
已解决	到	力量	一个	不情愿	民众	到	认出	这	事实	那	一个	成功的

['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['æktʃuəli][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

sewing	machine	could	and	actually	had	been	made	.
缝纫	机器	可以	和	实际上	有	到过	制成	.

决心迫使不愿接受的公众承认，一台成功的缝纫机是可以而且实际上已经制造出来的。

['sloʊli] [hiː; hi] [geɪnd] [graʊnd] ; ['grædʒuəli][hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ækses][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] ;

Slowly	he	gained	ground	;	gradually	he	obtained	access	to	the	public	ear	;
缓慢地	他	获得	地面	;	逐步地	他	获得	使用权	到	这	民众	耳朵	;

他慢慢地取得了进展；他逐渐获得了公众的关注；

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] ['piːp(ə)l][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ][test] .

by	degrees	he	induced	people	to	at	least	give	his	machines	a	test	.
经过	学位	他	诱导	人们	到	在	至少	给	他的	机器	一个	测试	.

他逐步引导人们至少试用一下他的机器。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [frendz] ['ekspədaɪtɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

A	few	hundred	dollars	borrowed	from	friends	expedited	the	work	of
一个	很少	百	美元	借来的	从	朋友们	加急	这	工作	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

从朋友那里借来的几百美元加快了介绍工作的进展。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][skaɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

and	just	as	the	skies	seemed	to	brighten	,	a	new	and	formidable
和	只是	作为	这	天空	似乎	到	提亮	,	一个	新的	和	强大

['trʌb(ə)l] [ə'pɪrd] .

trouble	appeared	.
麻烦	出现	.

正当天空似乎放晴之际，一个新的、巨大的麻烦出现了。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['sɪŋər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː] [kən'tɪnjuəs]

The	news	that	Singer	had	made	a	machine	which	would	actually	do	continuous
这	消息	那	歌手	有	制成	一个	机器	哪个	会	实际上	做	连续的

['stɪtʃɪŋ] [brɔːt] [ɪ'laɪəs] [haʊ] ,

stitching	brought	Elias	Howe	,
缝合	带来	埃利亚斯	豪	,

辛格制造出能够进行连续缝纫的机器的消息，让伊莱亚斯·豪感到震惊。

['dʒunjɚ] . , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæt(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz]

Jr	.	,	to	his	door	with	the	patent	he	had	obtained	upon	another	man's
小	.	,	到	他的	门	和	这	专利	他	有	获得	之上	其他	男人的

[ɪn'venʃ(ə)n] ([æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd]) ,

invention	(	as	before	stated	)	,
发明	(	作为	前	声明	)	,

小杰带着他根据他人发明获得的专利（如前所述）来到他家门口。

[huː] [kleɪmd] [ðæt] ['sɪŋər] [ɪn'frɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

who	claimed	that	Singer	infringed	his	patent	,	and	must	pay	him	the
WHO	声称	那	歌手	侵权	他的	专利	,	和	必须	支付	他	这

['mɑːdɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] $25 ,

modest	sum	of	$25	,
谦虚的	和	的	$25	,

他声称辛格侵犯了他的专利，并要求辛格支付他区区25美元的赔偿金。

- [ɔːr][kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] .

000	or	quit	the	business	.
-	或者	辞职	这	商业	.

要么投机取巧，要么退出这个行业。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['bɔːroʊd] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

It	did	not	take	long	for	a	man	who	had	recently	borrowed	forty	dollars
它	做过	不是	拿	长的	为了	一个	男人	WHO	有	最近	借来的	四十	美元

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] ,

to	begin	business	,
到	开始	商业	,

一个最近借了四十美元的人很快就开始做起了生意。

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['peɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['trɪbjuːt] - ['mʌni] ,

to	decline	paying	twenty	-	five	thousand	dollars	tribute	-	money	,
到	衰退	付费	二十	-	五	千	美元	贡	-	钱	,

拒绝缴纳两万五千美元的贡金

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪŋər] [faʊnd] [hɪm'self] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn]

and	the	consequence	was	that	Singer	found	himself	burdened	with	litigation
和	这	结果	曾是	那	歌手	成立	他自己	负担	和	诉讼

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][swɑːmp][hɪm; ɪm] . -

that	threatened	to	swamp	him	.	25
那	威胁	到	沼泽	他	.	-

结果是，辛格发现自己被诉讼缠身，几乎不堪重负。25

[jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] ['fækt(ə)ri] . -

YARD	OF	THE	GREAT	SINGER	FACTORY	.	26
院子	的	这	伟大的	歌手	工厂	.	-

伟大的胜家服装厂的院子。26

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [klaːk] ,

At	this	juncture	he	called	in	the	aid	of	Mr	.	Edward	Clark	,
在	这	契机	他	称为	在	这	援助	的	先生	.	爱德华	克拉克	,

此时，他请求爱德华·克拉克先生的帮助。

[huːz] ['rekəgnaɪzd] ['liːg(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] [wɜːr; wər]['tækst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

whose	recognized	legal	and	financial	skill	were	taxed	to	the	utmost	to
谁	认可	合法的	和	金融的	技能	是	已征税	到	这	极致	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

prevent	the	utter	ruin	of	the	inventor	.
防止	这	说出	废墟	的	这	发明者	.

为了防止发明家彻底破产，他们充分运用了公认的法律和财务技能。

['mɪstər] . [klaːk] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['iːkwəl]['pɑːrtnər] ,

Mr	.	Clark	became	an	equal	partner	,
先生	.	克拉克	成为	一个	平等的	伙伴	,

克拉克先生成为平等的合伙人，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrwərd] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv] “ [aɪ] . [em] .

and	business	was	thenceforward	conducted	under	the	firm	name	of	“	I	.	M	.
和	商业	曾是	此后	实施	在下面	这	公司	姓名	的	“	我	.	M	.

['sɪŋər] & [ˌsiː 'oʊ] .

Singer	&	Co	.
歌手	&	合作	.

此后，公司以“IM Singer & Co.”的名义开展业务。

” ['ʌðər] [ɪn'ventəz] [wɜːr; wər]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['sɪŋɚz] [sək'ses] [tuː; tə] ['vɪgərəs] ['efərts] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]

”	Other	inventors	were	stimulated	by	Singer's	success	to	vigorous	efforts	at	making
”	其他	发明家	是	刺激	经过	歌手的	成功	到	蓬勃	努力	在	制作

[mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juː'tɪləti] ,

machines	of	practical	utility	,
机器	的	实际的	公用事业	,

“辛格的成功激励了其他发明家，他们也积极致力于制造实用机器。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'frɪndʒmənts] [ə'pɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pætnts] ,

and	the	consequence	was	a	series	of	infringements	upon	existing	patents	,
和	这	结果	曾是	一个	系列	的	侵权	之上	现存的	专利	,

其结果是一系列侵犯现有专利的行为。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

resulting	in	a	perfect	epidemic	of	litigation	.
结果	在	一个	完美的	流行性	的	诉讼	.

结果导致诉讼泛滥成灾。

['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtɪgənts][wʌz; wəz][ɪ'laɪəs] [haʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

Principal	among	the	litigants	was	Elias	Howe	,	Jr	.	,
主要的	之中	这	诉讼当事人	曾是	埃利亚斯	豪	,	小	.	,

诉讼当事人中的主要人物是小伊莱亚斯·豪。

[huːz] ['pæt(ə)nt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] ['ʌndər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs]

whose	patent	enabled	him	to	bring	all	the	rest	under	contribution	,	and	this
谁	专利	已启用	他	到	带来	全部	这	休息	在下面	贡献	,	和	这

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

他的专利使他能够将其余所有人纳入共同出资范围，而他也确实这样做了。

['suːɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

sueing	right	and	left	for	several	years	.
起诉	正确的	和	左边	为了	一些	年	.

多年来，他四处打官司。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [haʊ] [kəm'pliːt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	patent	of	1846	had	made	Howe	complete	master	of	the	situation	,
这	专利	的	-	有	制成	豪	完全的	掌握	的	这	情况	,

1846年的专利使豪完全掌控了局面。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	enabled	him	to	dictate	the	formation	of	a	combination	,
和	已启用	他	到	听写	这	形成	的	一个	组合	,

并使他能够主导联合体的组建。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['laɪsənsɪz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz][ə'pɑːn][ðə; ði]

by	the	terms	of	which	licenses	were	issued	to	manufacturers	upon	the
经过	这	条款	的	哪个	许可证	是	发布	到	制造商	之上	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['rɔɪəlti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [ˌmænjə'fæktʃər] .

payment	of	a	heavy	royalty	for	each	machine	manufactured	.
支付	的	一个	重的	皇室	为了	每个	机器	制造	.

根据相关条款，制造商需为生产的每台机器支付高额特许权使用费，方可获得许可证。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɔɪəlti] [haʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['staɪpend][ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

From	this	royalty	Howe	received	the	monstrous	stipend	of	over	two	millions	of
从	这	皇室	豪	已收到	这	滔天	助学金	的	超过	二	百万	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

豪从这笔版税中获得了超过两百万美元的巨额津贴。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

not	because	he	had	invented	anything	useful	to	the	world	,
不是	因为	他	有	发明	任何事物	有用	到	这	世界	,

并非因为他发明了什么对世界有用的东西，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv]

but	simply	because	he	had	obtained	a	patent	upon	the	inventions	of
但	简单地	因为	他	有	获得	一个	专利	之上	这	发明	的

[ə'nʌðər] [mæn] !

another	man	!
其他	男人	!

仅仅因为他获得了他人发明的专利!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] , ['sɪŋər] & [ˌsiː 'oʊ] . [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [ðə; ði]

From	the	outset	,	Singer	&	Co	.	resisted	,	at	great	expense	,	the
从	这	开端	,	歌手	&	合作	.	抵抗	,	在	伟大的	费用	,	这

[dɪ'mændz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] ,

demands	and	pretensions	of	Howe	,
需求	和	虚荣心	的	豪	,

从一开始，辛格公司就不惜一切代价抵制豪威的要求和野心。

['faɪtɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ]

fighting	single	-	handed	the	battle	of	the	inventors	and	the	great	world	which
斗争	单身的	-	递交	这	战斗	的	这	发明家	和	这	伟大的	世界	哪个

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [mə'ʃiːnz] .

was	waiting	for	cheap	machines	.
曾是	等待	为了	便宜的	机器	.

他孤身一人对抗发明家与翘首期盼廉价机器的广大世界之间的战争。

[haʊ] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

Howe	was	endeavoring	to	establish	a	monopoly	,	strong	and	compact	,
豪	曾是	努力	到	建立	一个	垄断	,	强的	和	袖珍的	,

豪试图建立一个强大而紧密的垄断企业。

[wɪtʃ] [ment] [dɪr] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] - ['fɪŋgərd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]

which	meant	dear	machines	to	the	weary	-	fingered	women	who	were	still	singing
哪个	意思是	亲爱的	机器	到	这	厌倦	-	用手指	女性	WHO	是	仍然	歌唱

[ðə; ði] ['drɪri] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ;

the	dreary	“	Song	of	the	Shirt	;
这	凄凉	“	歌曲	的	这	衬衫	;

对于那些手指疲惫、仍在唱着沉闷的“衬衫之歌”的妇女来说，这意味着亲爱的机器；

" ['sɪŋər] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊpən][tuː; tə] [fer] [ænd; ənd]

"	Singer	&	Co	.	were	struggling	to	throw	the	business	open	to	fair	and
"	歌手	&	合作	.	是	挣扎	到	扔	这	商业	打开	到	公平的	和

['ɑːnɪst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] .

honest	competition	at	moderate	prices	.
诚实的	竞赛	在	缓和	价格	.

辛格公司正努力让服装行业以适中的价格迎来公平、诚实的竞争。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] .

For	three	years	the	unequal	contest	was	continued	against	the	monopoly	.
为了	三	年	这	不等	竞赛	曾是	持续	反对	这	垄断	.

这场与垄断企业的不平等竞争持续了三年。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

All	the	other	manufacturers	had	yielded	to	Howe	at	the	first	,
全部	这	其他	制造商	有	产生	到	豪	在	这	第一的	,

其他所有制造商在第一次竞争中都向豪屈服了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['laɪsənsɪz] .

and	were	conducting	their	business	without	interruption	under	his	licenses	.
和	是	进行	他们的	商业	没有	中断	在下面	他的	许可证	.

他们在他的许可下正常开展业务，没有受到任何干扰。

[ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [haʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋər] & [ˌsiː 'oʊ] . [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

They	viewed	the	contest	between	Howe	and	Singer	&	Co	.	much	as	the
他们	已查看	这	竞赛	之间	豪	和	歌手	&	合作	.	很多	作为	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [frəntɪrzmənz] [waɪf] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

traditional	frontiersman's	wife	regarded	a	terrible	struggle	between	her	husband
传统的	拓荒者的	妻子	认为	一个	糟糕的	斗争	之间	她	丈夫

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzli] ,

and	a	grizzly	,
和	一个	灰熊	,

他们看待豪威和辛格公司之间的竞争，就像传统拓荒者的妻子看待丈夫与灰熊之间的可怕搏斗一样。

['mɪrli] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑːdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌn] ,

merely	remarking	that	"	it	didn't	make	much	odds	to	her	which	won	,
仅仅	评论	那	"	它	没有	制作	很多	赔率	到	她	哪个	韩元	,

只是简单地评论说，"对她来说，哪一方获胜并没有太大影响"，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔlɝz] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [raɪt] ['laɪvli] [faɪt] .

but	she	allers	loved	to	see	a	right	lively	fight	.
但	她	过敏	喜爱	到	看	一个	正确的	热闹	斗争	.

但她也喜欢看一场激烈的打斗。

" [ɪf] ['sɪŋər] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌn] ,

"	If	Singer	&	Co	.	won	,
"	如果	歌手	&	合作	.	韩元	,

"如果辛格公司赢了，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst][tuː; tə]

all	the	others	would	reap	the	full	benefit	of	the	victory	without	cost	to
全部	这	其他的	会	收割	这	满的	益处	的	这	胜利	没有	成本	到

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

其他所有人都将毫无代价地享受胜利带来的全部好处；

[ɪf] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

if	Howe	should	win	,	they	would	be	no	worse	off	than	they	were	before	,
如果	豪	应该	赢	,	他们	会	是	不	更糟	离开	比	他们	是	前	,

如果豪威获胜，他们的处境也不会比以前更糟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli]['krɪp(ə)l][ðer; ðər][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kəm'petɪtər] .

and	he	would	probably	cripple	their	most	formidable	competitor	.
和	他	会	大概	削弱	他们的	最多	强大	竞争者	.

他很可能会重创他们最强大的竞争对手。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɪŋər] & [ˌsi: 'oʊ] . [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n]

Meanwhile	the	business	of	Singer	&	Co	.	was	suffering	every	possible	obstruction
同时	这	商业	的	歌手	&	合作	.	曾是	痛苦	每一个	可能的	梗阻

, [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] ,

,	while	that	of	their	competitors	,
,	尽管	那	的	他们的	竞争对手	,

与此同时，辛格公司的业务遭遇了各种各样的阻碍，而其竞争对手的业务则.....

[naʊ] ['hoʊlli] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] . -

now	wholly	uninterrupted	,	was	making	great	strides	.	27
现在	完全	不间断	,	曾是	制作	伟大的	步幅	.	-

现在完全不受干扰，正在取得巨大进展。27

[skru:] [dɪ'pɑ:rtmənt] . -

SCREW	DEPARTMENT	.	28
拧紧	部门	.	-

螺丝部门.28

[æt; ət][læst] , [ɪn] [meɪ] , - , [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [dik'teitid] [ə; eɪ] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	last	,	in	May	,	1854	,	self	-	preservation	dictated	a	withdrawal	from	such	a
在	最后的	,	在	可能	,	-	,	自己	-	保存	口述	一个	退出	从	这样的	一个

['kɑ:ntest] ,

contest	,
竞赛	,

最终，在1854年5月，出于自保，他们退出了这场竞争。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪŋər] & [ˌsi: 'oʊ] . [wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [haʊ]

and	an	agreement	was	made	by	which	Singer	&	Co	.	were	to	pay	Howe
和	一个	协议	曾是	制成	经过	哪个	歌手	&	合作	.	是	到	支付	豪

[ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðem; ðəm] .

a	royalty	upon	each	machine	manufactured	by	them	.
一个	皇室	之上	每个	机器	制造	经过	他们	.

双方达成协议，辛格公司须就其生产的每台机器向豪支付版税。

[ðʌs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊɪŋ]

Thus	was	taken	the	last	and	most	important	step	towards	the	great	Sewing
因此	曾是	已采取	这	最后的	和	最多	重要的	步	向	这	伟大的	缝纫

[mə'ʃi:n] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Machine	Combination	,
机器	组合	,

由此，迈出了通往伟大的缝纫机组合的最后也是最重要的一步。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['sɪŋər] & [ˌsi: 'oʊ] . [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][tu:; tə]['entər] ,

into	which	Singer	&	Co	.	were	the	last	to	enter	,
进入	哪个	歌手	&	合作	.	是	这	最后的	到	进入	,

辛格公司是最后一家进入该领域的公司。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] ['drɪvn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

and	then	only	when	driven	into	it	for	self	-	preservation	,
和	然后	仅有的	什么时候	驱动	进入	它	为了	自己	-	保存	,

只有当迫于自保压力时才会这样做。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [dreɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [mi:nz] .

after	a	long	and	exhaustive	drain	upon	their	means	.
后	一个	长的	和	详尽的	流走	之上	他们的	方法	.

在他们耗尽所有积蓄之后。

[ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [su:t] , [haʊ] [rɪ'si:vd] $15 , - ['rɔɪəlti] ,
In settlement of this suit , Howe received $15 , 000 royalty ,
在 沉降 的 这 套装 , 豪 已收到 $15 , - 皇室 ,

作为这起诉讼的和解方案，豪获得了15000美元的版税。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][sʌm; səm] [peɪd] [tu:; tə] [haʊ] [baɪ]['mɪstər] . ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the total sum paid to Howe by Mr . Singer and his
和 这 全部的 和 有薪酬的 到 豪 经过 先生 . 歌手 和 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
associates ,
同事 ,

辛格先生及其同伙支付给豪的总金额，

[ʌp][tu:; tə] - , [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
up to 1877 , was over a quarter of a million dollars .
向上 到 - , 曾是 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 .

到 1877 年，这个数字超过了 25 万美元。

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði]['ænjuəl] ['seɪlz] [ʌv; əv] ['sɪŋər] [mə'ʃi:nz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - ,
By the year 1863 , the annual sales of Singer machines amounted to 21 ,
经过 这 年 - , 这 年度的 销售量 的 歌手 机器 金额 到 - ,

到1863年，胜家缝纫机的年销量达到21,000美元。

- , [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
000 , and agencies were established in the principal cities of the United
- , 和 机构 是 已确立的 在 这 主要的 城市 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

000，并在美国主要城市设立了机构。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz]['mɜ-:dʒd]['ɪntu:][æn; ən][ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['kʌmpəni] ,
In that year the firm was merged into an incorporated company ,
在 那 年 这 公司 曾是 合并 进入 一个 公司 公司 ,

那一年，该公司被并入一家股份有限公司。

['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪŋər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
bearing the title of “ The Singer Manufacturing Company ,
轴承 这 标题 的 “ 这 歌手 制造业 公司 ,

标题为“胜家制造公司”，

” [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑ:rtnərz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
” and both the original partners retired from the active management of
” 和 两个都 这 原来的 合作伙伴 退休 从 这 积极的 管理 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

两位创始合伙人均已从公司的日常管理中退休。

[ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['hevist] ['stɔk,həuldəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd]
though they remained the heaviest stockholders , and had seats in the Board
尽管 他们 剩余 这 最重 股东 , 和 有 座位 在 这 木板
[ʌv; əv][dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .
of Directors .
的 导演 .

尽管他们仍然是最大的股东，并且在董事会中占有一席之地。

[ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] - [taɪm][ðə; ði] ['jɪrli] [seɪl] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] .
In four years ' time the yearly sale of machines had more than doubled .
在 四 年 - 时间 这 每年 销售 的 机器 有 更多的 比 双倍 .

四年后，机器的年销量翻了一番还多。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌbld] .

In	two	years	more	even	this	large	figure	had	been	doubled	.
在	二	年	更多的	甚至	这	大的	数字	有	到过	双倍	.

两年后，这个庞大的数字甚至翻了一番。

[tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['seɪlz] [hæd; həd] [ə'gen] ['dʌbld] , [ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]

Two	years	more	and	the	annual	sales	had	again	doubled	,	the	sales	of	that
二	年	更多的	和	这	年度的	销售量	有	再次	双倍	,	这	销售量	的	那

[jɪr] (-) , amounting29

year	(	1871	)	,	amounting29
年	(	-	)	,	amounting29

又过了两年，年销售额再次翻了一番，当年（1871年）的销售额达到29

[tuː; tə] - , - [məˈʃiːnz] .

to	181	,	260	machines	.
到	-	,	-	机器	.

至 181,260 台机器。

[ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ,

In	seven	years	more	even	this	amount	of	business	was	doubled	,
在	七	年	更多的	甚至	这	数量	的	商业	曾是	双倍	,

七年后，业务量甚至翻了一番。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪŋər] [məˈʃiːnz] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['biːɪŋ] - , - .

the	number	of	Singer	machines	sold	in	the	year	1878	being	356	,	432	.
这	数字	的	歌手	机器	卖	在	这	年	-	存在	-	,	-	.

1878 年，胜家缝纫机的销量为 356,432 台。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn]

It	would	seem	as	if	the	extreme	limit	of	business	must	now	have	been
它	会	似乎	作为	如果	这	极端	限制	的	商业	必须	现在	有	到过

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

看来商业的极限似乎已经到了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['jɪrli] [seɪl] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] , - ,

But	still	the	yearly	sale	increased	,	and	,	in	the	single	year	,	1879	,
但	仍然	这	每年	销售	增加	,	和	,	在	这	单身的	年	,	-	,

但年销售额仍然增长，仅在1879年一年内就增长了100%。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , - ['sɪŋər] ['soʊɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd]

the	world	bought	the	immense	number	of	431	,	167	Singer	Sewing	Machines	,	and
这	世界	买	这	巨大	数字	的	-	,	-	歌手	缝纫	机器	,	和

,

,

,

全世界共购买了数量惊人的 431,167 台胜家缝纫机，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

at	the	time	of	writing	,
在	这	时间	的	写作	,

截至撰写本文时，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi] [səˈpɑːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

it	appears	as	though	even	this	figure	might	be	surpassed	for	the	year	1880	.
它	出现	作为	尽管	甚至	这	数字	可能	是	超越	为了	这	年	-	.

看来，1880 年的这个数字甚至可能会被打破。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [soʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] - [wɜːr; wər]
Three - fourths of all the sewing machines sold throughout the world in 1879 were
三 - 第四部分 的 全部 这 缝纫 机器 卖 自始至终 这 世界 在 - 是
" ['sɪŋərz] .
" Singers .
" 歌手 .

1879 年，全世界售出的所有缝纫机中，四分之三是"胜家"牌缝纫机。

" [pər'hæps][noʊ] ['kʌmpəni] ['evər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
" Perhaps no company ever before was officered as the Singer Manufacturing
" 也许 不 公司 曾经 前 曾是 警官 作为 这 歌手 制造业
['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - .
Company was at its organization in 1863 .
公司 曾是 在 它是 组织 在 - .

"或许此前没有任何一家公司像辛格制造公司在 1863 年成立时那样拥有如此庞大的管理层。"

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['peniləs] [mæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɔːroʊd]
The business had been originally started by a penniless man upon a borrowed
这 商业 有 到过 起初 开始 经过 一个 身无分文 男人 之上 一个 借来的
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
capital of forty dollars ,
首都 的 四十 美元 ,

这家企业最初是由一个身无分文的人用借来的四十美元启动资金创办的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ə; eɪ]['goʊldən]['hɑːrvɪst] .
and had brought to him and his partner a golden harvest .
和 有 带来 到 他 和 他的 伙伴 一个 金的 收成 .

并为他和他的合伙人带来了丰收。

[bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪtʃ] ,
Both were now rich ,
两个都 是 现在 富有的 ,

他们俩现在都很富有了。

[ænd; ənd][ɪn] ['stepɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][hændz]
and in stepping out they placed the control of the new Company in the hands
和 在 步进 出去 他们 放置 这 控制 的 这 新的 公司 在 这 双手
[ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['soʊlli] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] .
of men who had risen to notice solely by their own merits and exertions .
的 男人 WHO 有 升起 到 注意 仅 经过 他们的 自己的 优点 和 努力 .

他们退出后，将新公司的控制权交到了那些完全凭借自身功绩和努力而崭露头角的人手中。

[ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['ɪnsli] [ə; eɪ] . ['hɑːpər] ,
The new President , Mr . Inslee A . Hopper ,
这 新的 总统 , 先生 . 英斯利 一个 . 料斗 ,

新任校长，英斯利·A·霍珀先生，

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['entri] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][aɪ] . [em] . ['sɪŋər] & [ˌsiː 'oʊ] . ;
had been an entry clerk with I . M . Singer & Co . ;
有 到过 一个 入口 职员 和 我 . M . 歌手 & 合作 . ;

曾任IM Singer & Co.公司的录入员；

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər]
the Vice - President and General Manager was found in the person of Mr
这 副 - 总统 和 一般的 经理 曾是 成立 在 这 人 的 先生
. [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [mə'kɛnzi] ,
. George R . McKenzie ,
. 乔治 拉 . 麦肯齐 ,

副总裁兼总经理是乔治·R·麦肯齐先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɔɪnər][ænd; ənd]['kæbɪnət]['meɪkər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][fɜːrm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

who	had	been	a	joiner	and	cabinet	maker	for	the	old	firm	at	eleven
WHO	有	到过	一个	木工	和	内阁	制造商	为了	这	老的	公司	在	十一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .

and	a	half	dollars	a	week	.
和	一个	一半	美元	一个	星期	.

他之前在这家老公司做木工和橱柜工，每周工资是 11.5 美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

He	was	a	hard	-	working	mechanic	,
他	曾是	一个	难的	-	在职的	机械	,

他是一名勤劳的机械师。

[huːz] ['sɑːlɪd] ['bɪznəs] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [ə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd]

whose	solid	business	worth	and	prodigious	ability	as	an	organizer	and
谁	坚硬的	商业	值得	和	惊人	能力	作为	一个	组织者	和

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

an	executive	took	him	by	degrees	to	the	post	of	General	Manager	of	a
一个	管理人员	采取	他	经过	学位	到	这	邮政	的	一般的	经理	的	一个

['bɪznəs] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

business	giving	employment	to	forty	thousand	men	,
商业	给予	就业	到	四十	千	男人	,

他凭借扎实的商业价值和卓越的组织和管理能力，逐步晋升为一家拥有四万名员工的企业的总经理。

[wɪtʃ] [poʊst][hiː; hi] [fɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['emɪnənt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [skɪl] .

which	post	he	fills	to	-	day	with	eminent	and	acknowledged	skill	.
哪个	邮政	他	填充	到	-	天	和	杰出	和	已确认	技能	.

他如今担任这一职务，展现了卓越且公认的技能。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['dreɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪg'zændər][ef] . ['stɜːrlɪŋ] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

The	Secretary	was	Dr	.	Alexander	F	.	Sterling	,	a	physician	of	New	York
这	秘书	曾是	博士	.	亚历山大	F	.	英镑	,	一个	医生	的	新的	约克

['sɪti] ,

City	,
城市	,

秘书是纽约市的医生亚历山大·F·斯特林博士。

[huː] [pə'zest] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][tækt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;

who	possessed	an	unusual	tact	for	business	;
WHO	拥有	一个	异常	策略	为了	商业	;

他拥有非凡的商业手腕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [poʊst][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] [ef] . ['prɑːktər] ,

and	the	Treasurer's	post	was	assigned	to	Mr	.	William	F	.	Proctor	,
和	这	财务主管的	邮政	曾是	分配	到	先生	.	威廉	F	.	普罗克特	,

财务主管一职由威廉·F·普罗克特先生担任。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæʃɪnɪsts] [bentʃ] ,

who	had	spent	years	at	a	machinist's	bench	,
WHO	有	花费	年	在	一个	机械师的	长椅	,

他曾在机械师的工作台上工作多年，

[ænd; ənd] [huːz] ['præktɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [mə'kænɪks] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	whose	practical	judgment	and	skill	in	mechanics	are	important
和	谁	实际的	判断	和	技能	在	机械学	是	重要的

['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . -

elements	to	this	day	in	the	management	of	the	business	.	30
元素	到	这	天	在	这	管理	的	这	商业	.	-

他们的实践判断力和机械技能至今仍是企业管理的重要组成部分。30

[ɪn] - ['mɪstər] . ['hɑːpər] [rɪ'zaɪnd] ,

In	1876	Mr	.	Hopper	resigned	,
在	-	先生	.	料斗	辞职	,

1876年，霍珀先生辞职了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] [klaːk][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

and	Mr	.	Edward	Clark	was	unanimously	called	to	the	Presidency	of	the	Company	,
和	先生	.	爱德华	克拉克	曾是	一致	称为	到	这	总统职位	的	这	公司	,

爱德华·克拉克先生被一致推选为公司总裁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [huːz] ['ɜːrli] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [sək'ses] .

and	the	active	management	of	the	business	to	whose	early	days	he	had	devoted	his	abilities	with	such	signal	success	.
和	这	积极的	管理	的	这	商业	到	谁	早期的	天	他	有	奉献	他的	能力	和	这样的	信号	成功	.

以及对这家他早年倾注心血并取得显著成就的企业的积极管理。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ɪnstənsiz] [wer] [men][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][tuː; tə] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] ['kʌmpəni] .

Nor	are	these	the	only	instances	where	men	have	risen	from	the	ranks	to	high	position	in	the	Singer	Company	.
也不	是	这些	这	仅有的	实例	在哪里	男人	有	升起	从	这	排名	到	高的	位置	在	这	歌手	公司	.

这并非只有男性从普通员工晋升到胜家公司高层的例子。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][fɜːrm][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːvərti] , ['mɪstər] . ['sɪŋər] [sent][ə; eɪ] [braɪt] ,

Many	years	ago	,	when	the	old	firm	was	battling	with	poverty	,	Mr	.	Singer	sent	a	bright	,
许多	年	前	,	什么时候	这	老的	公司	曾是	战斗	和	贫困	,	先生	.	歌手	发送	一个	明亮的	,

很多年前，当这家老公司还在与贫困作斗争时，辛格先生派出了一位才华横溢的.....

[ˌenər'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . ,

energetic	,	but	poor	young	man	,	to	New	Haven	,	Conn	.	,
精力充沛	,	但	贫穷的	年轻的	男人	,	到	新的	避风港	,	连接	.	,

精力充沛但家境贫寒的年轻人，前往康涅狄格州纽黑文。

[tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] ['sɪŋər] [mə'ʃiːnz] ,

to	open	an	office	and	try	to	establish	a	business	in	Singer	machines	,
到	打开	一个	办公室	和	尝试	到	建立	一个	商业	在	歌手	机器	,

开设办事处，尝试在胜家缝纫机领域开展业务。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['dʒɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

saying	to	him	,	“	Jim	,	we	will	send	you	all	the	machines	you	want	,
说	到	他	,	“	吉姆	,	我们	将要	发送	你	全部	这	机器	你	想	,

对他说：“吉姆，我们会把你想要的所有机器都寄给你。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['mʌni] .

but	not	a	cent	of	money	.
但	不是	一个	中心	的	钱	.

但一分钱也没给。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] ['sʌðərn] [freɪz] , " [ruːt] , [hɔːg] ,
" **It** **was** **the** **practical** **application** **of** **the** **polite** **Southern** **phrase** **,** " **Root** **,** **hog** **,**
" 它 曾是 这 实际的 应用 的 这 有礼貌的 南方 短语 , " 根 , 猪 ,
[ɔːr][daɪ] .
or **die** **.**
或者 死 .

这是南方一句礼貌用语"要么耕耘，要么死亡"的实际应用。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] ,
" **The** **young** **man** **fought** **his** **way** **to** **business** **with** **desperate** **energy** **,**
" 这 年轻的 男人 战斗 他的 方式 到 商业 和 绝望的 活力 ,

"这个年轻人拼尽全力，以无比的热情闯出了一片天地。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
and **to** **-** **day** **is** **manager** **of** **the** **Central** **Office** **at** **Chicago** **,**
和 到 - 天 是 经理 的 这 中央 办公室 在 芝加哥 ,

现任芝加哥中央办公室经理

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
having **a** **district** **covering** **several** **States** **and** **Territories** **,** **and** **has** **,** **within** **a**
拥有 一个 区 覆盖 一些 各州 和 领土 , 和 有 , 之内 一个
['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,
single **year** **,**
单身的 年 ,

辖区涵盖多个州和领地，并且在一年内，

[soʊld]['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['sɪŋər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
sold **over** **two** **million** **dollars** **worth** **of** **Singer** **Sewing** **Machines** **.**
卖 超过 二 百万 美元 值得 的 歌手 缝纫 机器 .

售出了价值超过两百万美元的胜家缝纫机。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] ,
Another **young** **man** **,**
其他 年轻的 男人 ,

另一位年轻人，

[huː] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [nuː] ['heɪv(ə)n]
who **worked** **as** **a** **clerk** **at** **six** **dollars** **a** **week** **in** **this** **same** **New** **Haven**
WHO 工作 作为 一个 职员 在 六 美元 一个 星期 在 这 相同的 新的 避风港
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

他曾在这家位于纽黑文的办公室担任文员，每周工资六美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天才获得奖励(Genius rewarded)

[ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['lʌndən] ,

is	now	manager	of	the	immense	office	at	London	,
是	现在	经理	的	这	巨大	办公室	在	伦敦	,

现任伦敦庞大办公室的经理

[wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [fræns] , [speɪn] ,

which	manages	the	Company's	business	in	Great	Britain	and	Ireland	,	France	,	Spain	,
哪个	管理	这	公司的	商业	在	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	法国	,	西班牙	,

[ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	Western	Europe	generally	,
和	西	欧洲	一般来说	,

负责管理公司在英国、爱尔兰、法国、西班牙以及整个西欧地区的业务。

['ɔːlsoʊ]['æfrɪkə] , [ɔː'streɪliə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

also	Africa	,	Australia	,	South	America	and	the	British	Possessions	of	Asia	.
还	非洲	,	澳大利亚	,	南	美国	和	这	英国	财产	的	亚洲	.

还有非洲、澳大利亚、南美洲和英国在亚洲的属地。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] [braɪt] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

Not	many	years	since	,	a	bright	German	boy	was	employed	in	the	factory	,
不是	许多	年	自从	,	一个	明亮的	德语	男生	曾是	受雇	在	这	工厂	,

不久前，一家工厂雇佣了一位聪明的德国男孩。

['kæriɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd]['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

carrying	water	for	the	men	and	doing	odd	jobs	.
携带	水	为了	这	男人	和	正在做	奇怪的	工作	.

为男人们挑水，并做零工。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['trɪviəl] ['duːtiz] [wel] , [haʊ'evər] ; [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [pʊʃt]

He	did	his	trivial	duties	well	,	however	;	so	well	that	he	was	rapidly	pushed
他	做过	他的	琐碎的	职责	出色地	,	然而	;	所以	出色地	那	他	曾是	快速	推动

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

然而，他出色地完成了自己的琐碎工作；出色到他很快就被提拔了。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər]

Step	by	step	he	was	promoted	,	and	now	is	manager	of	the	great	Singer
步	经过	步	他	曾是	推广	,	和	现在	是	经理	的	这	伟大的	歌手

['ɑːfɪs] [æt; ət]['hæmbɜːrg] ,

office	at	Hamburg	,
办公室	在	汉堡	,

他一步步晋升，现在是汉堡著名辛格公司办事处的经理。

['dʒɜːrməni] , [wɪtʃ] [dʌz] [ə; eɪ][væst] ['bɪznəs] [θruː'aʊt] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp] ,

Germany	,	which	does	a	vast	business	throughout	Central	and	Eastern	Europe	,
德国	,	哪个	做	一个	广阔的	商业	自始至终	中央	和	东	欧洲	,

德国在整个中欧和东欧地区开展着庞大的商业活动，

[ænd; ənd][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	is	pushing	its	way	into	Western	Asia	.
和	是	推动	它是	方式	进入	西	亚洲	.

并正在向西亚地区扩张。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] ,
Like **the** **others** **,** **he** **began** **without** **friends** **or** **influence** **,**
喜欢 这 其他的 , 他 开始 没有 朋友们 或者 影响 ,

和其他人一样，他起步时既没有朋友也没有影响力。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['feɪθf(ə)l][æd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə]['du:ti][ɪn][ðə; ði]
and **has** **won** **his** **present** **proud** **position** **by** **faithful** **adhesion** **to** **duty** **in** **the**
和 有 韩元 他的 展示 自豪的 位置 经过 忠实 粘附 到 责任 在 这
['hʌmbl] [poʊst] ,
humblest **post** **,**
最谦逊的 邮政 ,

他凭借在最卑微的岗位上忠诚尽责，赢得了如今令人尊敬的地位。

[baɪ]['mɑ:dɪst]['enərdʒi][ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] . -
by **modest** **energy** **and** **strict** **integrity** **.** **31**
经过 谦虚的 活力 和 严格的 正直 . -

凭借谦逊的毅力和严谨的品格。31

[ə'semblɪŋ] [ru:m] . -
ASSEMBLING **ROOM** **.** **32**
组装 房间 . -

组装室.32

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
The **Central** **Office** **managers** **at** **Cincinnati** **and** **St** **.** **Louis** **,**
这 中央 办公室 经理 在 辛辛那提 和 英石 . 路易斯 ,

辛辛那提和圣路易斯的中央办公室经理们，

[i:tʃ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
each **doing** **a** **large** **business** **and** **entrusted** **with** **great** **interests** **and**
每个 正在做 一个 大的 商业 和 受托 和 伟大的 兴趣 和
[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,
responsibilities **,**
职责 ,

每个人都经营着庞大的业务，并肩负着重大的利益和责任。

[bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌn'eɪdɪd] [tu:; tə]
began **at** **the** **lowest** **round** **of** **the** **ladder** **,** **and** **have** **climbed** **unaided** **to**
开始 在 这 最低 圆形的 的 这 梯子 , 和 有 攀登 未受帮助 到
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] .
their **present** **positions** **.**
他们的 展示 职位 .

他们从梯子的最底层开始，凭借自身努力一步步攀升到现在的位置。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tu:; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
Surely **there** **has** **been** **no** **royal** **road** **to** **position** **in** **this** **remarkable** **company** **.**
一定 那里 有 到过 不 皇家 路 到 位置 在 这 卓越 公司 .

在这家卓越的公司里，想要获得高位，肯定没有捷径可走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns]
It **is** **doubtful** **if** **the** **history** **of** **the** **entire** **world** **can** **furnish** **an** **instance**
它 是 疑 如果 这 历史 的 这 全部的 世界 能 提供 一个 实例
[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ,
in **which** **any** **single** **house** **,**
在 哪个 任何 单身的 房子 ,

世界历史上是否能找到任何一个单一房屋的例子，都令人怀疑。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [groʊθ] [soʊ] [stuː'pendəs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

doing	a	legitimate	business	,	has	had	a	growth	so	stupendous	within	an
正在做	一个	合法的	商业	,	有	有	一个	生长	所以	惊人的	之内	一个

['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

equal	length	of	time	.
平等的	长度	的	时间	.

合法经营，在同样的时间内取得了如此惊人的增长。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['ærəu,smiθ] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] ['hʌnts] [fɜːrst] [mə'ʃiːn] ,

The	reader	will	remember	that	Arrowsmith	,	the	purchaser	of	Hunt's	first	machine	,
这	读者	将要	记住	那	阿罗史密斯	,	这	购买者	的	亨特的	第一的	机器	,

读者应该还记得，购买了亨特第一台机器的阿罗史密斯，

[feɪld] [tuː; tə]['pæt(ə)nt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

failed	to	patent	the	invention	because	,	among	other	reasons	,
失败的	到	专利	这	发明	因为	,	之中	其他	原因	,

未能获得该发明的专利，原因有很多，其中包括：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] “ [æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ” [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs]

it	would	require	“	at	least	three	thousand	dollars	”	to	begin	the	business
它	会	要求	“	在	至少	三	千	美元	”	到	开始	这	商业

[ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['selɪŋ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

of	manufacturing	and	selling	sewing	machines	.
的	制造业	和	销售	缝纫	机器	.

开办缝纫机制造和销售业务至少需要三千美元。

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪljənz]

Little	did	he	dream	that	within	thirty	years	a	single	company	would	have	millions
小的	做过	他	梦	那	之内	三十	年	一个	单身的	公司	会	有	百万

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] !

of	dollars	invested	in	the	manufacture	of	one	form	of	sewing	machine	!
的	美元	投资	在	这	生产	的	一	形式	的	缝纫	机器	!

他做梦也想不到，短短三十年内，一家公司就会投入数百万美元来生产一种缝纫机！

['ærəu,smiθ] ['ɝːdʒd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['pæt(ə)nt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Arrowsmith	urged	for	his	fatal	delay	in	procuring	the	patent	to	which	he
阿罗史密斯	敦促	为了	他的	致命的	延迟	在	采购	这	专利	到	哪个	他

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪtld] ,

was	then	entitled	,
曾是	然后	标题	,

阿罗史密斯为他未能及时获得当时他有权获得的专利而承担了致命的责任。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] — [sʌm; səm] $60 !

that	the	fees	were	so	heavy	—	some	$60	!
那	这	费用	是	所以	重的	—	一些	$60	!

费用非常高——高达 60 美元！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['kʌmpəni] [s'pendz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði]

And	now	one	company	spends	thousands	of	dollars	annually	in	the
和	现在	一	公司	花费	数千	的	美元	每年	在	这

['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] !

various	forms	of	advertising	!
各种各样的	表格	的	广告	!

现在一家公司每年在各种形式的广告上花费数千美元！

[stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n]['ɝːdʒd][baɪ] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['smɪθi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] “ [hæd; həd] ['ʌðər]

Still	another	reason	urged	by	this	enterprising	smithy	was	that	he	“	had	other
仍然	其他	原因	敦促	经过	这	进取	铁匠铺	曾是	那	他	“	有	其他

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这位雄心勃勃的铁匠提出的另一个理由是，他“还有其他事情要做”。

" [jet] ,
" Yet ,
" 然而 ,

"然而，

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [faindz][ɪt'self][wɪð; wɪθ]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd]
within thirty years a single company finds itself with over ten thousand employés
之内 三十 年 一个 单身的 公司 发现 本身 和 超过 十 千 员工
['ʌndər] ['regjələr] ['sæləriz] [ɔ:r]['weɪdʒɪz] ,
under regular salaries or wages ,
在下面 常规的 薪资 或者 工资 ,

三十年内，一家公司就会拥有超过一万名领取固定工资的员工。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑ:n] [kə'mɪʃ(ə)n]
and thirty thousand more working the whole or part of the time on commission
和 三十 千 更多的 在职的 这 所有的 或者 部分 的 这 时间 在 委员会
.
:
.

还有三万人从事全部或部分时间的佣金制工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [investiŋ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɪts] ['bɪznəs] , ['spendɪŋ]
And this Company , investing many millions of money in its business , spending
和 这 公司 , 投资 许多 百万 的 钱 在 它是 商业 , 开支
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] [jɪr] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,
thousands every year in advertising ,
数千 每一个 年 在 广告 ,

这家公司投入数百万美元用于业务发展，每年在广告上花费数千美元，

[ɪm'plɔɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞:sənz] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ,
employing some forty thousand persons , eight thousand horses ,
雇用 一些 四十 千 人 , 八 千 马匹 ,

雇佣了约四万人，八千匹马，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] ['sti:mboʊt] ['bɪzi] [ɪn] ['trænspɔ:tiŋ] [ɪts] [mə'ʃi:nz]
and having its own locomotive and steamboat busy in transporting its machines
和 拥有 它是自己的 机车 和 汽船 忙碌的 在 运输 它是 机器
[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['fækt(ə)ri][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and materials between New York and its great factory at Elizabeth ,
和 材料 之间 新的 约克 和 它是 伟大的 工厂 在 伊丽莎白 ,

该公司拥有自己的机车和汽船，忙于在纽约和位于伊丽莎白的工厂之间运输机器和材料。

[ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [hæv; həv] [sər'maɪzd] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] . -
is , as the reader may have surmised , The Singer Manufacturing Company . 33
是 , 作为 这 读者 可能 有 推测 , 这 歌手 制造业 公司 . -

正如读者可能已经猜到的那样，它就是胜家制造公司。33

[dʒə'pænɪŋ] ['fə:nisiz] . -
JAPANNING FURNACES . 34
漆器 熔炉 . -

烧制炉.34

[ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['eɪdʒənsiz] [im'breisiz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ,
Its system of agencies embraces the entire civilized world ,
它是 系统 的 机构 拥抱 这 全部的 文明 世界 ,

它的机构体系覆盖了整个文明世界。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [puʃiz] [ɪts]['aʊtˌpəʊsts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['baʊndriz] ['ɪntu:]['semi] - ['sɪvəlaɪzd][lændz] .
and even pushes its outposts across the boundaries into semi - civilized lands .
和 甚至 推动 它是 前哨站 穿过 这 边界 进入 半 - 文明 土地 .

甚至将其前哨站推过边界，进入半文明地区。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈkænədə] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænd] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv]
All **of** **the** **United** **States** **and** **Canada** **are** **covered** **with** **this** **grand** **network** **of**
全部 的 这 团结的 各州 和 加拿大 是 涵盖 和 这 盛大 网络 的
[ˈeɪdʒənsiz] ;
agencies **;**
机构 ;

美国和加拿大全境都覆盖着这个庞大的机构网络;

[ˈmeksɪkoʊ] , [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] “
Mexico **,** **the** **West** **Indies** **,** **and** **South** **America** **are** **familiar** **with** **the** **name** **“**
墨西哥 , 这 西方 印第斯 , 和 南 美国 是 熟悉的 和 这 姓名 “
[ˈsɪŋər] .
Singer **.**
歌手 .

墨西哥、西印度群岛和南美洲都熟悉“辛格”这个名字。

” [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [noʊz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪərləs] [ˈsɪŋər] ,
” **Every** **nook** **and** **corner** **of** **Europe** **knows** **the** **song** **of** **this** **tireless** **Singer** **,**
” 每一个 角落 和 角落 的 欧洲 知道 这 歌曲 的 这 不知疲倦 歌手 ,

“欧洲的每个角落都知道这位不知疲倦的歌手的歌声。”

[tuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [ðə; ði] [ˈkɔləˌnaɪzd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd] [ˌɔːstrəˈleɪʒə] .
too **,** **and** **so** **do** **the** **colonized** **portions** **of** **Africa** **,** **Asia** **,** **and** **Australasia** **.**
也 , 和 所以 做 这 已定殖 部分 的 非洲 , 亚洲 , 和 澳大拉西亚 .

非洲、亚洲和大洋洲的殖民地地区也是如此。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈsɪŋər] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ;
An **immense** **business** **is** **done** **in** **Singer** **machines** **in** **Australia** **;**
一个 巨大 商业 是 完毕 在 歌手 机器 在 澳大利亚 ;

澳大利亚的胜家缝纫机生意非常红火;

[ˈθraɪvɪŋ] [ˈeɪdʒənsiz] [ænd; ənd] [sʌb] - [ˈeɪdʒənsiz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [ˈtʃaɪnə] , [dʒəˈpæn] ,
thriving **agencies** **and** **sub** **-** **agencies** **may** **be** **found** **throughout** **China** **,** **Japan** **,**
熙 机构 和 子 - 机构 可能 是 成立 自始至终 中国 , 日本 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] .
and **the** **Islands** **of** **the** **Indian** **Ocean** **.**
和 这 岛屿 的 这 印度 海洋 .

在中国、日本和印度洋诸岛，都可以找到蓬勃发展的机构和分支机构。

[kælˈkʌtə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈsɪŋər] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd]
Calcutta **has** **a** **large** **business** **in** **Singer** **machines** **,** **and** **even** **Cape** **Town** **and**
加尔各答 有 一个 大的 商业 在 歌手 机器 , 和 甚至 岬 镇 和
[ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] ,
Transvaal **,**
德兰士瓦 ,

加尔各答的胜家缝纫机业务规模庞大，甚至开普敦和德兰士瓦也是如此。

[ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈeɪdʒənts] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli] [lɑːrdʒ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
in **South** **Africa** **,** **are** **giving** **the** **Singer** **agents** **an** **increasingly** **large** **patronage** **.**
在 南 非洲 , 是 给予 这 歌手 代理人 一个 日益 大的 赞助 .

在南非，越来越多的人开始青睐辛格代理商。

[ɑːn] [ˈevri] [siː] [ɑːr; ər] [ˈfloʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [məˈʃiːnz] ;
On **every** **sea** **are** **floating** **the** **Singer** **Machines** **;**
在 每一个 海 是 漂浮的 这 歌手 机器 ;

各个海洋上都漂浮着胜家缝纫机;

[ə'lɔːŋ] ['evri] [roʊd] [prest] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðɪs] ['taɪərləs]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

along	every	road	pressed	by	the	foot	of	civilized	man	this	tireless	ally	of	the
沿着	每一个	路	按下	经过	这	脚	的	文明	男人	这	不知疲倦	盟友	的	这

['wɝːldz] [greɪt] ['sɪstərhʊd] [ɪz]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv] ['helpflnəs] .

world's	great	sisterhood	is	going	upon	its	errand	of	helpfulness	.
世界的	伟大的	姐妹情谊	是	去	之上	它是	差事	的	乐于助人	.

在文明人走过的每一条道路上，这位不知疲倦的世界姐妹会盟友都在履行着她乐于助人的使命。

[ɪts] ['tʃɪrɪŋ] [tuːn] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] [les] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['dʒɜːrmən]['meɪtrən][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

Its	cheering	tune	is	understood	no	less	by	the	sturdy	German	matron	than	by	the
它是	欢呼	调	是	理解	不	较少的	经过	这	结实的	德语	护士长	比	经过	这

['slendər] [ˌdʒæpə'niːz]['meɪd(ə)n] ;

slender	Japanese	maiden	;
苗条	日本人	少女	;

它那欢快的曲调，无论是健壮的德国妇人还是苗条的日本少女都能听懂；

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['flæksn] - ['herd] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl][æz; əz][tuː; tə]

it	sings	as	intelligibly	to	the	flaxen	-	haired	Russian	peasant	-	girl	as	to
它	唱歌	作为	清晰地	到	这	亚麻色	-	头发	俄语	农民	-	女孩	作为	到

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['meksɪkən][ˌseɪnjə'riːtə] .

the	dark	-	eyed	Mexican	Señorita	.
这	黑暗的	-	眼睛	墨西哥	小姐	.

它对金发碧眼的俄罗斯农家女孩和黑眼睛的墨西哥小姐来说，听起来都一样清晰易懂。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [ɪn'tɜːrprətər] ,

It	needs	no	interpreter	,
它	需求	不	翻译	,

它不需要翻译。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv]['kænədə][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['pæmpəsˌpæmpəz][ʌv; əv]

whether	it	sings	amid	the	snows	of	Canada	or	upon	the	pampas	of
无论	它	唱歌	之中	这	雪	的	加拿大	或者	之上	这	潘帕斯草原	的

['pærəgwaɪ] ;

Paraguay	;
巴拉圭	;

无论是在加拿大皑皑的雪地里歌唱，还是在巴拉圭的潘帕斯草原上歌唱；

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['meɪd(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	Hindoo	mother	and	the	Chicago	maiden	are	to	-	night	making	the
这	印度教	母亲	和	这	芝加哥	少女	是	到	-	夜晚	制作	这

[self] - [seɪm] [stɪtʃ] ;

self	-	same	stitch	;
自己	-	相同的	缝	;

今晚，印度教母亲和芝加哥少女正在缝制同样的针脚；

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] [fer] - [skɪnd] ['nɔːrə][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['tredl]

the	untiring	feet	of	Ireland's	fair	-	skinned	Nora	are	driving	the	same	treadle
这	不懈	脚	的	爱尔兰的	公平的	-	去皮	诺拉	是	驾驶	这	相同的	踏板

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪnɪ] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] ['tɔːni] ['dɔːtər] ;

with	the	tiny	understandings	of	China's	tawny	daughter	;
和	这	微小的	理解	的	中国的	黄褐色	女儿	;

爱尔兰肤色白皙的诺拉不知疲倦的脚步，与中国肤色黝黑的女儿懵懂的理解力，共同驱动着同一台踏板；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnz] , [ə'merɪkən] [breɪnz] ,

and	thus	American	machines	,	American	brains	,
和	因此	美国人	机器	,	美国人	大脑	,

因此，美国机器、美国大脑……

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mʌni] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]['ɪntu:][wʌn]
and **American** **money** **are** **bringing** **the** **women** **of** **the** **whole** **world** **into** **one**
和 美国人 钱 是 带来 这 女性 的 这 所有的 世界 进入 一
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪstərhʊd] . -
universal **kinship** **and** **sisterhood** **.** **35**
普遍的 亲属关系 和 姐妹情谊 . -

美国的资金正在将全世界的女性凝聚成一个普世的亲属关系和姐妹情谊。35

['kæstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊndri] . -
CASTING **IN** **THE** **FOUNDRY** **.** **36**
铸件 在 这 铸造厂 . -

铸造厂的铸造.36

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['faɪnli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
The **Principal** **Office** **of** **the** **Company** **is** **finely** **located** **in** **New** **York** **City** **,** **overlooking**
这 主要的 办公室 的 这 公司 是 精细地 位于 在 新的 约克 城市 , 俯瞰
['ju:niən] [skwer] .
Union **Square** **.**
联盟 正方形 .

公司总部位于纽约市，地理位置优越，可俯瞰联合广场。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][də'rektɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
From **this** **office** **the** **general** **business** **of** **the** **Company** **is** **directed** **all** **over** **the**
从 这 办公室 这 一般的 商业 的 这 公司 是 指导 全部 超过 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

公司在全球范围内的日常业务均由该办公室负责指挥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ɪz][træn'sæktid][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['sentərz] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The **American** **business** **is** **transacted** **from** **twenty** **-** **five** **centres** **,** **located** **in** **the**
这 美国人 商业 是 已交易 从 二十 - 五 中心 , 位于 在 这
['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] ,
larger **cities** **,**
更大的 城市 ,

美国业务的交易在位于各大城市的25个中心进行。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['pɪtsbɜ:rg] , [nu:] [ɔ:'liənz]
such **as** **Philadelphia** **,** **Chicago** **,** **San** **Francisco** **,** **Boston** **,** **Pittsburgh** **,** **New** **Orleans**
这样的 作为 费城 , 芝加哥 , 圣 弗朗西斯科 , 波士顿 , 匹兹堡 , 新的 奥尔良
, ['rɪtʃmənd] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **Richmond** **,** **Cincinnati** **,** **St** **.** **Louis** **,** **etc** **.**
, 里士满 , 辛辛那提 , 英石 . 路易斯 , ETC .

例如费城、芝加哥、旧金山、波士顿、匹兹堡、新奥尔良、里士满、辛辛那提、圣路易斯等城市。

[i:tʃ] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,
Each **Central** **Office** **is** **controlled** **by** **a** **manager** **,**
每个 中央 办公室 是 受控 经过 一个 经理 ,

每个中央办公室都由一名经理管理，

['ʌndər] [hu:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['terətɔ:ri]
under **whose** **direction** **Branch** **Offices** **are** **located** **throughout** **the** **territory**
在下面 谁 方向 分支 办公室 是 位于 自始至终 这 领土
[ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
assigned **to** **his** **care** **.**
分配 到 他的 关心 .

在他的领导下，其管辖区域内设有多个分支机构。

['ʌndər] [ðə; ði] [bræntʃ] ['ɑ:fɪs] ['eɪdʒənt] , [ə'gen] ,
Under **the** **Branch** **Office** **agent** **,** **again** **,**
在下面 这 分支 办公室 代理人 , 再次 ,

再次通过分公司代理人

[ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] [wer]

are	located	subordinate	offices	in	every	town	or	village	within	his	district	where
是	位于	下属	办公室	在	每一个	镇	或者	村庄	之内	他的	区	在哪里

['bɪznəs] [siːmz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] .

business	seems	to	warrant	it	.
商业	似乎	到	保证	它	.

在其辖区内的每个城镇或乡村都设有下属办事处，以备业务需要。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] ['ɔːf(ə)n] [im'breisiz] [æn; ən][ɪn'taɪər] [steɪt] , [ænd; ənd]

The	territory	controlled	by	a	Central	Office	often	embraces	an	entire	State	,	and
这	领土	受控	经过	一个	中央	办公室	经常	拥抱	一个	全部的	状态	,	和

,

,

,

中央机关控制的领土通常涵盖整个州，而且，

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['sevrəl] [steɪts] .

in	some	cases	,	several	States	.
在	一些	案例	,	一些	各州	.

在某些情况下，涉及多个州。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

In	other	instances	two	or	more	Central	Offices	are	located	within	the	same	State	.
在	其他	实例	二	或者	更多的	中央	办公室	是	位于	之内	这	相同的	状态	.

在其他情况下，两个或多个中央办公室位于同一个州内。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

While	the	Central	Office	manager	is	charged	with	the	general	direction	of
尽管	这	中央	办公室	经理	是	带电	和	这	一般的	方向	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ,

all	his	Branches	,
全部	他的	分支	,

总部经理负责所有分支机构的总体管理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] ['ɑːfɪs] ['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	the	Branch	Office	agent	with	the	care	and	management	of	all	his
和	这	分支	办公室	代理人	和	这	关心	和	管理	的	全部	他的

[sə'bɔːrdɪnət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

subordinate	offices	,
下属	办公室	,

分公司代理人负责管理其所有下属办事处，

[jet] [ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðiːz] [suː'pɪriər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

yet	the	reader	should	not	suppose	these	superior	offices	to	be	nothing	but
然而	这	读者	应该	不是	认为	这些	优越的	办公室	到	是	没有什么	但

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hed] - ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] .

a	sort	of	head	-	quarters	for	the	officers	of	higher	rank	.
一个	种类	的	头	-	四分之一	为了	这	警官	的	更高	秩	.

但读者不应认为这些高级职位只不过是更高级别军官的总部。

['evri] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kænvəsɚz] , [kə'lektəz] ,

Every	Central	Office	is	equipped	with	its	force	of	canvassers	,	collectors	,
每一个	中央	办公室	是	配备	和	它是	力量	的	拉票员	,	收藏家	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

每个中央办事处都配备了自己的宣传员、收款员等人员。

[ænd; ənd][ɪz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ]

and	is	expected	to	accomplish	as	much	of	the	actual	work	of	canvassing
和	是	预期的	到	完成	作为	很多	的	这	实际的	工作	的	拉票

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['evər]['oʊpənd] .

and	selling	as	though	it	were	the	only	office	the	Company	ever	opened	.
和	销售	作为	尽管	它	是	这	仅有的	办公室	这	公司	曾经	打开	.

预计该办事处将完成与公司开设的唯一办事处一样多的实际拉客和销售工作。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ['ɑːfɪs] ,

The	same	is	expected	of	the	Branch	Office	,
这	相同的	是	预期的	的	这	分支	办公室	,

分公司也应如此。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðæt]['mænɪdʒər] [huː] ['kænɑːt][duː]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] ,

and	woe	to	that	manager	who	cannot	do	duty	as	a	private	soldier	,
和	悲哀	到	那	经理	WHO	不能	做	责任	作为	一个	私人的	士兵	,

如果经理不能像普通士兵一样尽职尽责，那他真是太不幸了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

and	make	his	own	office	an	example	in	all	respects	to
和	制作	他的	自己的	办公室	一个	例子	在	全部	尊重	到

[ðə; ði] [smɔːlɪst] “ [sʌb] !

the	smallest	“	sub	!
这	最小	“	子	!

并使自己的办公室在各方面都成为最小的“下属”的榜样！

” [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn]

”	It	were	better	for	him	that	the	General	Manager	had	never	been	born
”	它	是	更好的	为了	他	那	这	一般的	经理	有	绝不	到过	出生

!

!

!

“对他来说，总经理从未出生过反而更好！”

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['bɪznəs] [ɪz]['sɪmələrli] ['mænɪdʒd] [frʌm; frəm] [tuː] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : [wʌn][æt; ət]

The	Canadian	business	is	similarly	managed	from	two	Central	Offices	:	one	at
这	加拿大	商业	是	相似地	管理	从	二	中央	办公室	:	一	在

[ˌmɑːntri'ɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] .

Montreal	,	the	other	at	Toronto	.
蒙特利尔	,	这	其他	在	多伦多	.

加拿大业务也由两个中央办公室进行管理：一个在蒙特利尔，另一个在多伦多。

[ɔːl] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

All	these	twenty	-	seven	Central	Offices	report	to	New	York	,
全部	这些	二十	-	七	中央	办公室	报告	到	新的	约克	,

这二十七个中央办公室都向纽约汇报工作。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	receive	their	instructions	direct	from	the	officers	of	the	Company	.
和	收到	他们的	指示	直接的	从	这	警官	的	这	公司	.

并直接接受公司管理人员的指示。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [ɪ'mens] ['ɪntrəsts] [kən'faidid][tuː; tə][ɪts] [ker] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] .

The	London	office	has	immense	interests	confided	to	its	care	,	as	before	stated	.
这	伦敦	办公室	有	巨大	兴趣	坦白	到	它是	关心	,	作为	前	声明	.

如前所述，伦敦办事处肩负着重大的利益。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ɪz] ['mænɪdʒd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

The	South	American	business	is	managed	from	London	,
这	南	美国人	商业	是	管理	从	伦敦	,

南美业务由伦敦总部管理。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɪŋglənd] [in'dʒɔiz] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt]

principally	**because**	**England**	**enjoys**	**facilities**	**of**	**communication**	**with**	**that**	**continent**
主要	因为	英格兰	享受	设施	的	沟通	和	那	大陆

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['jæŋki] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

which	**even**	**Yankee**	**enterprise**	**has**	**thus**	**far**	**neglected**	**to**	**secure**	**for**	**our**	**own**
哪个	甚至	扬基	企业	有	因此	远的	被忽视的	到	安全的	为了	我们的	自己的

['kʌntri] . -

country	**.**	**37**
国家	.	-

主要原因是英国享有与欧洲大陆的便利交通，而即使是美国人的努力也未能为我们自己的国家争取到这种便利。37

['ni:d(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] . -

NEEDLE	**DEPARTMENT**	**.**	**38**
针	部门	.	-

针具部.38

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz]

The	**business**	**of**	**Middle**	**and**	**Northern**	**Europe**	**and**	**of**	**Western**	**Asia**	**is**
这	商业	的	中间	和	北方	欧洲	和	的	西	亚洲	是

['mænɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmbɜ:rg] ['ɑ:fɪs] ,

managed	**from**	**the**	**Hamburg**	**office**	**,**
管理	从	这	汉堡	办公室	,

中欧、北欧和西亚的业务由汉堡办事处负责管理。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑ:fɪs] , [meɪks] [ə; eɪ][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑ:fɪs]

which	**,**	**like**	**the**	**London**	**office**	**,**	**makes**	**a**	**consolidated**	**report**	**to**	**the**	**principal**	**office**
哪个	,	喜欢	这	伦敦	办公室	,	制作	一个	合并	报告	到	这	主要的	办公室

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

in	**New**	**York**	**.**
在	新的	约克	.

与伦敦办事处一样，该办事处向纽约总办事处提交一份综合报告。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['oʊvər][fɔ:r] ,

The	**total**	**number**	**of**	**the**	**Company's**	**offices**	**throughout**	**the**	**world**	**is**	**over**	**4**	**,**
这	全部的	数字	的	这	公司的	办公室	自始至终	这	世界	是	超过	4	,

公司在全球的办事处总数超过4个。

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊvər][wʌn] - [θɜ:rd][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

500	**,**	**of**	**which**	**over**	**one**	**-**	**third**	**are**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
-	,	的	哪个	超过	一	-	第三	是	在	这	团结的	各州	.

500，其中超过三分之一在美国。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

The	**foregoing**	**are**	**but**	**a**	**few**	**of**	**the**	**interesting**	**details**	**of**	**the**	**organization**
这	前文	是	但	一个	很少	的	这	有趣的	细节	的	这	组织

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	**management**	**of**	**this**	**remarkable**	**Company**	**.**
和	管理	的	这	卓越	公司	.

以上只是这家卓越公司组织和管理中一些有趣的细节。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['pʌblɪk][ɔ:r] ['praɪvət] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [ʃoʊ] [soʊ]

It	**is**	**doubtful**	**if**	**any**	**public**	**or**	**private**	**corporation**	**in**	**the**	**world**	**can**	**show**	**so**
它	是	疑	如果	任何	民众	或者	私人的	公司	在	这	世界	能	展示	所以

[kəm'pli:t] [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

complete	**an**	**organization**	**.**
完全的	一个	组织	.

世界上任何一家公营或私营企业能否展现出如此完善的组织架构，令人怀疑。

[noʊ][bæŋk][ɪz] [mɔːr] ['skruːpjələsli] [ɪg'zækt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ; [noʊ]['ɑːrmi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr]

No	bank	is	more	scrupulously	exact	in	every	detail	;	no	army	has	a	more
不	银行	是	更多的	一丝不苟地	精确的	在	每一个	细节	;	不	军队	有	一个	更多的

[ˌsɪstə'mætɪk] ['dɪsəplɪn] .

systematic	discipline	.
系统	纪律	.

没有哪家银行比它更注重细节，也没有哪支军队比它更有纪律。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ]

And	while	such	a	complete	system	is	necessary	to	prevent	so	enormous	a
和	尽管	这样的	一个	完全的	系统	是	必要的	到	防止	所以	巨大的	一个

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

虽然这样一个完整的系统对于阻止如此庞大的商业活动是必要的，

['kʌvərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] , [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,

covering	so	much	ground	,	from	falling	to	pieces	by	its	own	weight	,
覆盖	所以	很多	地面	,	从	坠落	到	件	经过	它是	自己的	重量	,

覆盖如此广阔的区域，却因自身重量而坍塌。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ʌv; əv]

yet	it	is	also	true	that	the	very	completeness	and	compactness	of
然而	它	是	还	真的	那	这	非常	完整性	和	紧凑	的

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ][best]['pɑːsəb(ə)l] [ˌgærən'tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrmənəns]

this	organization	are	themselves	the	best	possible	guarantees	for	the	permanence
这	组织	是	他们自己	这	最好的	可能的	保证	为了	这	永久性

[ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

and	indefinite	prosperity	of	this	gigantic	corporation	.
和	不定	繁荣	的	这	巨大	公司	.

然而，这个组织的完整性和紧凑性本身也是这个庞大企业得以永久存在和无限繁荣的最佳保障。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fækt(ə)ri] .

THE	GREAT	FACTORY	.
这	伟大的	工厂	.

伟大的工厂。

['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [frendz] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] “ ['sɪŋər] ” [wʌz; wəz] [meɪd]

Our	lady	friends	may	like	to	know	how	and	where	the	“	Singer	”	was	made
我们的	女士	朋友们	可能	喜欢	到	知道	如何	和	在哪里	这	“	歌手	”	曾是	制成

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['vælјuːd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

which	has	done	such	valued	service	in	their	homes	,
哪个	有	完毕	这样的	有价值的	服务	在	他们的	房屋	,

我们的女性朋友们可能很想知道这台在她们家中发挥了如此重要作用的“胜家”缝纫机是如何以及在哪里制造的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] ,

and	as	it	is	a	most	natural	desire	,
和	作为	它	是	一个	最多	自然的	欲望	,

而且，由于这是一种最自然的愿望，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

we	are	glad	to	be	able	to	gratify	the	same	.
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	满足	这	相同的	.

我们很高兴能够满足这一需求。

[wi:; wi] , ['ðerfɔ:r] , ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [hu:] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [wi:; wi] [teɪk]

We	,	therefore	,	cordially	invite	all	who	feel	disposed	to	come	along	while	we	take
我们	,	所以	,	诚挚地	邀请	全部	WHO	感觉	处置	到	来	沿着	尽管	我们	拿

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ,

a	hurried	,
一个	慌忙	,

因此，我们诚挚邀请所有有兴趣的人与我们一同前往，我们将匆匆进行一次.....

[bʌt; bət] , [wi:; wi] [hoʊp] , ['ɪntrəstɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæməθ]

but	,	we	hope	,	interesting	glance	at	the	various	parts	of	this	mammoth
但	,	我们	希望	,	有趣的	瞥一眼	在	这	各种各样的	部分	的	这	长毛象

['wɜ:rkʃɑ:p] . -

workshop	.	39
车间	.	-

但我们希望，这能让您对这个庞大的工坊的各个部分有个有趣的了解。39

['fɔ:rdʒɪŋ] [ʃɑ:p] . -

FORGING	SHOP	.	40
锻造	店铺	.	-

锻造车间.40

[klɑ:k] ['taʊər] .

CLOCK	TOWER	.
钟	塔	.

钟楼。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ,

Leaving	the	City	of	New	York	by	the	New	Jersey	Central	Railroad	,
离开	这	城市	的	新的	约克	经过	这	新的	球衣	中央	铁路	,

乘坐新泽西中央铁路离开纽约市

[wi:; wi] [dæʃ] [θru:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['dʒɜ:rzi] ['vɪlɪdʒəz] ,

we	dash	through	a	dozen	pretty	Jersey	villages	,
我们	短跑	通过	一个	打	漂亮的	球衣	村庄	,

我们飞驰穿过新泽西州十几个美丽的小村庄，

[krɔ:s] ['nu:ərk; 'nju:ərk] [beɪ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [læks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:]

cross	Newark	Bay	upon	a	bridge	which	lacks	but	a	few	feet	of	being	two
叉	纽瓦克	湾	之上	一个	桥	哪个	缺乏	但	一个	很少	脚	的	存在	二

[maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

miles	long	,
英里	长的	,

横跨纽瓦克湾的这座桥，距离两英里长只差几英尺了。

[rʌʃ] [pæst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

rush	past	the	walls	of	the	great	Singer	Factory	,	and	alight	at	the
匆忙	过去的	这	墙壁	的	这	伟大的	歌手	工厂	,	和	点燃	在	这

[ɪlɪzəbɛθpɔrt] ['steɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] .

Elizabethport	Station	,	just	beyond	.
伊丽莎白港	车站	,	只是	超过	.

匆匆穿过宏伟的胜家工厂的围墙，在不远处的伊丽莎白港车站下车。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['reɪlroʊd] ['depəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [nu:]

This	is	one	of	the	seven	railroad	depots	of	the	beautiful	City	of	Elizabeth	,	New
这	是	一	的	这	七	铁路	仓库	的	这	美丽的	城市	的	伊丽莎白	,	新的

['dʒɜ:rzi] .

Jersey	.
球衣	.

这是新泽西州美丽的伊丽莎白市的七个铁路车站之一。

['lʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['faɪnli] [leɪd] - [aʊt] [pɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [kept]

Looking	back	down	the	track	,	we	see	a	finely	laid	-	out	park	,	with	well	-	kept
寻找	后退	向下	这	追踪	,	我们	看	一个	精细地	铺设	-	出去	公园	,	和	出色地	-	保留

[wɔ:ks] ,

walks	,
散步	,

回头望去，我们可以看到一个布局精美的公园，步道维护得很好。

['hænsəm] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

handsome	shrubbery	and	trees	,	and	a	profusion	of	flowers	,
英俊的	灌木	和	树木	,	和	一个	丰富	的	花朵	,

优美的灌木和树木，以及繁茂的花朵，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['faʊnt(ə)n] .

in	the	centre	of	which	stands	a	large	fountain	.
在	这	中心	的	哪个	站立	一个	大的	喷泉	.

中央矗立着一座大型喷泉。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] [pɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn] [ðə; ði]

This	is	the	private	park	of	the	Factory	,	and	is	by	far	the	handsomest	in	the
这	是	这	私人的	公园	的	这	工厂	,	和	是	经过	远的	这	最英俊的	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

这是工厂的私人公园，也是这座城市里最漂亮的公园。

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['kʌmpəni] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [blɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,

The	Singer	Company	bought	an	entire	block	in	front	of	the	Factory	,
这	歌手	公司	买	一个	全部的	堵塞	在	正面	的	这	工厂	,

胜家公司买下了工厂前面的一整个街区。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɑ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .

and	transformed	it	into	a	park	which	they	maintain	at	their	own	expense	.
和	转变	它	进入	一个	公园	哪个	他们	维持	在	他们的	自己的	费用	.

并将其改造成公园，由他们自费维护。

[bɪ'jɑ:nd] “ ['sɪŋər] [pɑ:rk] ” [lu:m] [ʌp] [ðə; ði] ['mæsɪv] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['fækt(ə)ri] , [fɔ:r]

Beyond	“	Singer	Park	”	loom	up	the	massive	proportions	of	the	Singer	Factory	,	four
超过	“	歌手	公园	”	织布机	向上	这	大量的	比例	的	这	歌手	工厂	,	四

[flɔ:rz] [haɪ] ,

floors	high	,
楼层	高的	,

在“胜家公园”之外，巍峨耸立着四层楼高的胜家工厂，其规模之庞大令人叹为观止。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mænsɑ:rd] [ru:f] .

the	upper	story	having	a	massive	Mansard	roof	.
这	上	故事	拥有	一个	大量的	曼萨尔	屋顶	.

楼上设有巨大的曼萨尔式屋顶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , ['aɪərn] [ænd; ənd] [sleɪt] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [bi:mz] [ænd; ənd] ['gɜ:dəz]

The	building	is	built	of	brick	,	iron	and	slate	,	with	iron	beams	and	girders
这	建筑	是	建造	的	砖	,	铁	和	石板	,	和	铁	光束	和	桁架

,

,

,

该建筑由砖、铁和石板建造而成，并有铁梁和铁桁架。

[ænd; ənd][ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðoʊz] [kɒnfləg'reɪʃnz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] ['hjuːmən][laɪf][ɪn][lɑːrdʒ]
and **is** **proof** **against** **those** **conflagrations** **which** **so** **often** **destroy** **human** **life** **in** **large**
和 是 证明 反对 那些 大火 哪个 所以 经常 破坏 人类 生活 在 大的
[ˌmænjʊ'fæktəriz] .
manufactories **.**
工厂 .

它能有效防止大型工厂中经常发生的、造成人员伤亡的火灾。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [kən'strʌktɪd] of41
The **front** **is** **constructed** **of41**
这 正面 是 建造 of41

正面由41个部件构成

['hænsəm] [prest] [brɪk] ,
handsome **pressed** **brick** **,**
英俊的 按下 砖 ,

漂亮的压制砖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] [ʃoʊz] [ðə; ði] “
and **the** **structure** **is** **adorned** **with** **a** **tower** **in** **which** **a** **large** **clock** **shows** **the** **“**
和 这 结构 是 装饰 和 一个 塔 在 哪个 一个 大的 钟 演出 这 “
['aʊərz][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ” [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
hours **as** **they** **fly** **”** **to** **all** **the** **neighborhood** **.**
小时 作为 他们 飞 ” 到 全部 这 邻里 .

该建筑顶部有一座塔楼，塔楼里有一个大钟，向整个社区显示“时光飞逝”。

['ʃɪpɪŋ] [ʃedz] .
SHIPPING **SHEDS** **.**
船运 棚屋 .

装运棚。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Passing **through** **the** **light** **and** **handsome** **offices** **,**
通过 通过 这 光 和 英俊的 办公室 ,

穿过明亮整洁的办公室，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [pɑːrk] ,
we **find** **ourselves** **in** **what** **at** **first** **sight** **appears** **to** **be** **another** **park** **,**
我们 寻找 我们自己 在 什么 在 第一的 视线 出现 到 是 其他 公园 ,

我们发现自己置身于一个乍看之下像是另一个公园的地方，

[ʃʌt] [ɪn][ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .
shut **in** **on** **three** **sides** **by** **long** **lines** **of** **high** **buildings** **.**
关闭 在 在 三 侧面 经过 长的 线条 的 高的 建筑物 .

三面被长长的高楼大厦包围。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrk] , [bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
This **is** **,** **however** **,** **not** **designed** **for** **a** **park** **,** **but** **is** **nothing** **more** **than** **the**
这 是 , 然而 , 不是 设计 为了 一个 公园 , 但 是 没有什么 更多的 比 这
[suː'pɜːrbli] - [kept] ['fækt(ə)ri][jɑːrd] ,
superbly **-** **kept** **Factory** **Yard** **,**
极好 - 保留 工厂 院子 ,

然而，这里并非公园，而只是维护得非常好的工厂旧址。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv] ['eikəs] .
embracing **ten** **or** **twelve** **acres** **.**
拥抱 十 或者 十二 英亩 .

占地十到十二英亩。

['æsfɔ:lt]	[wɔ:ks]	[rʌn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ə'krɔ:s]	,	[kə'nektɪŋ]	[ðə; ði]	['veriəs]	['bɪldɪŋz]	[ðæt]	[skɜ:rt][ðə; ði]	
Asphalt	**walks**	**run**	**down**	**and**	**across**	**,**	**connecting**	**the**	**various**	**buildings**	**that**	**skirt**	**the**
沥青	散步	跑步	向下	和	穿过	,	连接	这	各种各样的	建筑物	那	裙子	这

[jɑ:rd][wɪð; wɪθ]	[i:tʃ]	['ʌðər]	,
yard	**with**	**each**	**other**	**,**
院子	和	每个	其他	,

沥青人行道蜿蜒而下，横穿庭院，将环绕庭院的各个建筑物连接起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[dɑ:k]	[æt; ət][ɪts]	[fʊt]	.
and	**with**	**the**	**dock**	**at**	**its**	**foot**	**.**
和	和	这	码头	在	它是	脚	.

码头就在它脚下。

[bɪ'saɪd]	[ænd; ənd]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[wɔ:ks]	,
Beside	**and**	**between**	**the**	**walks**	**,**
旁	和	之间	这	散步	,

在步道旁边和步道之间，

['evri]	[skwer]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'mens]	[jɑ:rd][hæz; həz]	[bɪn]	['si:dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[græs]	,
every	**square**	**foot**	**of**	**ground**	**in**	**this**	**immense**	**yard**	**has**	**been**	**seeded**	**with**	**grass**	**,**
每一个	正方形	脚	的	地面	在	这	巨大	院子	有	到过	播种	和	草	,

这个巨大院子里的每一寸土地都播撒了草籽。

[hu:z]	[gri:n]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[kept]	['bɔ:rdərz][ɑ:r; ər]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[frɪndʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃrʌbz]
whose	**green**	**and**	**well**	**-**	**kept**	**borders**	**are**	**here**	**and**	**there**	**fringed**	**with**	**shrubs**
谁	绿色的	和	出色地	-	保留	边界	是	这里	和	那里	流苏	和	灌木

[ænd; ənd]	['flaʊərz]	.
and	**flowers**	**.**
和	花朵	.

其绿树成荫、整洁有序的边界处，不时点缀着灌木和鲜花。

[ðə; ði]	[wɔ:ks]	[ɑ:r; ər]	['ni:tli]	[kept]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	['oʊvər]	[tu:]	['θaʊz(ə)nd]	['wɜkmən]	[træmp]	['deɪli]
The	**walks**	**are**	**neatly**	**kept**	**,**	**and**	**though**	**over**	**two**	**thousand**	**workmen**	**tramp**	**daily**
这	散步	是	整齐地	保留	,	和	尽管	超过	二	千	工人	流浪汉	日常的

[θru:]	[ðə; ði][jɑ:rd]	,
through	**the**	**yard**	**,**
通过	这	院子	,

人行道维护得很好，尽管每天有两千多名工人穿过院子，

[wi:; wi]	[wɪl]	[nɑ:t]	[si:]	[ə; eɪ][bɪt]	[ʌv; əv]	[dɜ:rt][æz; əz]	[bɪg][æz; əz]	[ə; eɪ]	filbert42
we	**will**	**not**	**see**	**a**	**bit**	**of**	**dirt**	**as**	**big**	**as**	**a**	**filbert42**
我们	将要	不是	看	一个	少量	的	污垢	作为	大的	作为	一个	filbert42

我们不会看到像 filbert42 那么大的泥土。

['eniwer]	.	[	[wʌn]	]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[rʌn]	['reɪlroʊd]	[træks]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[meɪn]	[geɪt]	[tu:; tə]
anywhere	**.**	**[**	**1**	**]**	**Up**	**and**	**down**	**run**	**railroad**	**tracks**	**from**	**the**	**main**	**gate**	**to**
任何地方	.	[	1	]	向上	和	向下	跑步	铁路	轨道	从	这	主要的	门	到

[ðə; ði]	[dɑ:k]	,
the	**dock**	**,**
这	码头	,

任何地方。[1] 从大门到码头，铁路轨道纵横交错，

[wɪð; wɪθ]	[bræntʃ]	[træks]	[tu:; tə]	[i:tʃ]	[ʃɑ:p]	[dɔ:r]	.
with	**branch**	**tracks**	**to**	**each**	**shop**	**door**	**.**
和	分支	轨道	到	每个	店铺	门	.

每家店铺门口都有分支轨道。

[ðiːz] [træks] ['ægrɪgət] ['oʊvər][faɪv] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnstənt][juːz][ɪn]
These tracks aggregate over five miles in length , and are in constant use in
这些 轨道 总计的 超过 五 英里 在 长度 , 和 是 在 持续的 使用 在
['brɪŋɪŋ] [koʊl] ,
bringing coal ,
带来 煤炭 ,

这些铁轨总长超过五英里，一直用于运输煤炭。

['aɪərn] , [ænd; ənd] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [træk] [ˌaʊt'saɪd] ,
iron , and lumber from the Central Railroad track outside ,
铁 , 和 木材 从 这 中央 铁路 追踪 外部 ,

从外面的中央铁路轨道上取下铁和木材。

[ɔːr][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
or the dock at the foot of the yard ,
或者 这 码头 在 这 脚 的 这 院子 ,

或者院子尽头的码头，

[ɔːr] ['kæriɪŋ] [kɑːr]['loʊdz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtlet] .
or carrying car loads of machines to one or the other outlet .
或者 携带 车 负载 的 机器 到 一 或者 这 其他 出路 .

或者用汽车将成车的机器运送到其中一个或另一个销售点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊnz] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ðə; ði] " [aɪ] . [em] . ['sɪŋər] ,
For this purpose the Company owns a locomotive , the " I . M . Singer ,
为了 这 目的 这 公司 拥有 一个 机车 , 这 " 我 . M . 歌手 ,

为此，该公司拥有一台机车，名为"IM Singer"号。

" [wɪtʃ] [pʌfs] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ɪts][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
" which puffs away busily at its work from morning till night .
" 哪个 泡芙 离开 忙碌地 在 它是 工作 从 早晨 直到 夜晚 .

它从早到晚不停地忙碌着。

[hɪr] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ʃedz] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kɑːrz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋər] [mə'ʃiːnz]
Here are long sheds , beneath which cars are being loaded with Singer machines
这里 是 长的 棚屋 , 下面 哪个 汽车 是 存在 已加载 和 歌手 机器
[fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
for Chicago ,
为了 芝加哥 ,

这里有长长的棚子，棚子下面正在装载着运往芝加哥的胜家缝纫机。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ɔːr][sæn][frən'sɪskoʊ] .
St . Louis , or San Francisco .
英石 . 路易斯 , 或者 圣 弗朗西斯科 .

圣路易斯，或者旧金山。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['tres(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['faʊndri] [dɔːz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [koʊl][kɑːrz] , [də'rekt]
There are long trestles opposite the foundry doors , upon which coal cars , direct
那里 是 长的 栈桥 对面的 这 铸造厂 门 , 之上 哪个 煤炭 汽车 , 直接的
[frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [maɪnz] ,
from Pennsylvania mines ,
从 宾夕法尼亚州 矿井 ,

铸造厂大门对面有长长的栈桥，宾夕法尼亚州煤矿直接运来的煤车就停在上面。

[ɑːr; ər] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] " [aɪ] . [em] . ['sɪŋər] ,
are pushed by the " I . M . Singer ,
是 推动 经过 这 " 我 . M . 歌手 ,

被"IM Singer"推动，

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] [dɪ'pɑːzɪtɪd] " [wer] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
" and their contents deposited " where they will do the most good .
" 和 他们的 内容 已存 " 在哪里 他们 将要 做 这 最多 好的 .

"并将它们的内容物存放在"最能发挥其作用的地方"。

" ['aɪərn] , [sænd] ,
" **Iron** , **sand** ,
" 铁 , 沙 ,

"铁砂，

[ænd; ənd] ['lʌmbər] [kɑːrz][ɑːr; ər] [sent] ['sɪmələrli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]
and **lumber** **cars** **are** **sent** **similarly** **to** **the** **exact** **spot** **where** **they** **are** **to**
和 木材 汽车 是 发送 相似地 到 这 精确的 点 在哪里 他们 是 到
[biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] ,
be **worked** **up** ,
是 工作 向上 ,

运载木材的货车也会以类似的方式运送到它们要被装卸的确切地点。

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən] [ɪ'mens] [kɔːst][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ɪz] [seɪvd] .
and **so** **an** **immense** **cost** **of** **handling** **is** **saved** .
和 所以 一个 巨大 成本 的 处理 是 已保存 .

因此，节省了大量的处理成本。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [laɪz] [ə'lɔːŋ] ['stætən]['aɪlənd] [saʊnd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
At **the** **dock** , **which** **lies** **along** **Staten** **Island** **Sound** **nearly** **a** **thousand** **feet** ,
在 这 码头 , 哪个 谎言 沿着 斯塔滕岛 岛 声音 几乎 一个 千 脚 ,

码头位于斯塔滕岛海峡沿岸，距离海岸近一千英尺。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['stiːmər] " ['edwərd] [klaːk] ,
the **Company's** **steamer** **"** **Edward** **Clark** ,
这 公司的 汽船 " 爱德华 克拉克 ,

该公司的轮船"爱德华·克拉克"号

" [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" is taking on board a cargo of machines for New York City ,
" 是 采取 在 木板 一个 货物 的 机器 为了 新的 约克 城市 ,

"正在装载一批运往纽约市的机器设备。"

[ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['stiːmʃɪp] ['laɪɪŋ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] . [wʌn] .
or perhaps for some European steamship lying in New York Bay . 1 .
或者 也许 为了 一些 欧洲的 轮船 说谎 在 新的 约克 湾 . 1 .

或者可能是停泊在纽约湾的某艘欧洲轮船。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ]
An amusing instance recently occurred in a Southern State of the use to which
一个 有趣 实例 最近 发生 在 一个 南方 状态 的 这 使用 到 哪个
[ðiːz] [græs] [plæts][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][baɪ]['pɜːsənz] [huːz] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt]
these grass plats could be put by persons whose tender consciences would not permit
这些 草 地块 可以 是 放 经过 人 谁 投标 良心 会 不是 允许
['aʊtraɪt] ['laɪɪŋ] .
outright lying .
直接 说谎 .

最近在美国南部的一个州发生了一件趣事，有些人因为良心不安，不愿公然撒谎，于是利用这些草坪来掩盖自己的错误。

[ə; eɪ][mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'teɪʃn] " ['sɪŋər] , " [sent][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]
A man interested in selling a cheap imitation " Singer , " sent a letter to a
一个 男人 感兴趣的 在 销售 一个 便宜的 模仿 " 歌手 , " 发送 一个 信 到 一个
['sʌðərn] ['peɪpər] ,
Southern paper ,
南方 纸 ,

一名有意出售廉价仿制"胜家"缝纫机的男子给南方一家报纸写了一封信。

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,
enclosing a spear of grass which , he said ,
封闭 一个 矛 的 草 哪个 , 他 说 ,

他说，里面包裹着一根草茎，

[hiː; hi] “ [hæd; həd] [plʌkt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ['fækt(ə)ri] ,

he	“	had	plucked	in	the	yard	of	the	Singer	Factory	,
他	“	有	拨弦	在	这	院子	的	这	歌手	工厂	,

他“在胜家工厂的院子里采摘过，

” [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

”	as	evidence	that	the	Singer	Company	was	falling	into	decay	,
”	作为	证据	那	这	歌手	公司	曾是	坠落	进入	衰变	,

“以此证明胜家公司正在走向衰落”，

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['fækt(ə)ri] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

and	its	great	factory	being	overgrown	with	grass	and	weeds	.
和	它是	伟大的	工厂	存在	长得太茂盛了	和	草	和	杂草	.

而它那座巨大的工厂却杂草丛生。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mə'θɑːdɪkl] ,

Taking	it	for	granted	that	all	women	are	methodical	,
采取	它	为了	的确	那	全部	女性	是	有条不紊	,

想当然地认为所有女性做事都很有条理，

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk]['aʊər; ɑːr] [fer] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	must	ask	our	fair	visitors	to	go	with	us	to	the	foot	of	the
我们	必须	问	我们的	公平的	访客	到	去	和	我们	到	这	脚	的	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

我们必须邀请前来参观的各位来宾与我们一起走到院子尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]

and	begin	studying	the	manufacture	of	sewing	machines	just	where	the
和	开始	学习	这	生产	的	缝纫	机器	只是	在哪里	这

[ˌmænju'fæktʃərər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] . -

manufacturer	is	obliged	to	begin	making	them	—	at	the	foundry	.	4344
制造商	是	有义务	到	开始	制作	他们	—	在	这	铸造厂	.	-

然后，就从制造商必须开始制造缝纫机的地方——铸造厂——开始研究缝纫机的制造工艺。4344

[bræs] ['fɜːrnɪs] .

BRASS	FURNACE	.
黄铜	炉	.

黄铜炉。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv][pɪg] - ['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [hiːps] [ʌv; əv][koʊl] , [wiː; wi]

Passing	the	great	piles	of	pig	-	iron	and	the	greater	heaps	of	coal	,	we
通过	这	伟大的	堆	的	猪	-	铁	和	这	更大的	堆积如山	的	煤炭	,	我们

['entər][ðə; ði] ['faʊndriːz] .

enter	the	foundries	.
进入	这	铸造厂	.

穿过堆积如山的生铁和更大的煤堆，我们进入了铸造厂。

[ə'pɑːn]['jɑːndər] [haɪ] ['plætfɔːrm] [tuː] [men][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl]['ɪntuː][ðə; ði]

Upon	yonder	high	platform	two	men	are	throwing	great	lumps	of	coal	into	the
之上	远处	高的	平台	二	男人	是	投掷	伟大的	肿块	的	煤炭	进入	这

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

远处高高的平台上，有两个男人正把大块的煤扔进熊熊燃烧的煤堆里。

['rɔːrɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɑːp] ['θroʊɪŋ] [ɪn][koʊl] ,

roaring	mouth	of	a	fiery	furnace	;	and	presently	they	stop	throwing	in	coal	,
咆哮	嘴	的	一个	火热	炉	;	和	目前	他们	停止	投掷	在	煤炭	,

如同烈火炉口咆哮；过了一会儿，他们停止往炉子里扔煤了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] ['hevi] [baːz][ʌv; əv][pɪg] - ['aɪərn] ,

and	begin	to	pitch	in	heavy	bars	of	pig	-	iron	,
和	开始	到	沥青	在	重的	酒吧	的	猪	-	铁	,

于是开始投入沉重的生铁条，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [hisiz] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɜːrvənt] [hiːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv]

while	the	furnace	hisses	aloud	with	its	fervent	heat	till	it	reminds	us	of
尽管	这	炉	嘶嘶声	大声	和	它是	热切	热	直到	它	提醒	我们	的

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] .

Nebuchadnezzar's	.
尼布甲尼撒的	.

炉火发出嘶嘶的高温声，让人想起尼布甲尼撒的炉火。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [ɔːr] “ ['kjuːpələ] ” [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ɑːr; ər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði]

At	the	foot	of	this	furnace	or	“	cupola	”	two	or	three	men	are	catching	the
在	这	脚	的	这	炉	或者	“	穹顶	”	二	或者	三	男人	是	捕捉	这

['moʊltən] ['aɪərn] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pɑːt] [ɑːn] [wiːlz] [wɪtʃ] ,

molten	iron	in	a	huge	pot	on	wheels	which	,
熔融的	铁	在	一个	巨大的	锅	在	车轮	哪个	,

在这个熔炉或“穹顶”的底部，两三个人正用一个带轮子的大锅接住熔化的铁水，

[wen] [fʊl] , [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndri] ,

when	full	,	is	drawn	to	another	part	of	the	foundry	,
什么时候	满的	,	是	绘制	到	其他	部分	的	这	铸造厂	,

装满后，被输送到铸造厂的另一部分。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [hænd] ['leɪdlz] [ɑːr; ər] [pɔːd] [fʊl]

and	there	another	lot	of	men	surround	it	,	their	hand	ladles	are	poured	full
和	那里	其他	很多	的	男人	环绕	它	,	他们的	手	勺子	是	倾倒	满的

,

,

,

还有一大群人围着它，他们的手勺都盛满了水。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hɑːt] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	away	they	hurry	with	their	hot	and	heavy	burden	to	fill	the	long
和	离开	他们	匆忙	和	他们的	热的	和	重的	负担	到	充满	这	长的

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['məʊldz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði] [flɔːr] .

rows	of	moulds	which	cover	the	floor	.
行	的	模具	哪个	覆盖	这	地面	.

于是，他们带着又热又重的货物匆匆赶去，填满铺满地面的长长的模具。

[fɔːr] [sʌtʃ] ['kjuːpələ] [ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [aʊt] [greɪt] [blæsts] [ʌv; əv] ['faɪər] [æt; ət] [ðer; ðər] [tɑːps] ,

Four	such	cupolas	are	breathing	out	great	blasts	of	fire	at	their	tops	,
四	这样的	穹顶	是	呼吸	出去	伟大的	爆炸	的	火	在	他们的	最高额	,

四个这样的穹顶正从顶部喷吐出巨大的火焰，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['faɪəri] ['lɪkwɪd] ['aɪərn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['beɪsiːz] .

and	running	streams	of	fiery	liquid	iron	at	their	bases	.
和	跑步	溪流	的	火热	液体	铁	在	他们的	基地	.

它们的底部流淌着炽热的液态铁水。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] [eɪt] [tʌnz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [iːtʃ] [pər]

Three	of	them	have	a	capacity	for	melting	eight	tons	of	iron	each	per
三	的	他们	有	一个	容量	为了	融化	八	吨	的	铁	每个	每

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

其中三台熔炉每小时每台可熔化八吨铁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'və:ts] [sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv][pɪg] - ['aɪərn]['ɪntu:]['lɪkwɪd] [i:tʃ] ['aʊər] .

and	the	other	converts	six	tons	of	pig	-	iron	into	liquid	each	hour	.
和	这	其他	转换	六	吨	的	猪	-	铁	进入	液体	每个	小时	.

另一台设备每小时可将六吨生铁转化为液态铁。

[ðə; ði] morning45

The	morning45
这	morning45

早晨45

['aʊərz] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['moʊldər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['məʊldz] [ɪn][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts]

hours	are	occupied	by	the	moulders	in	making	moulds	in	sand	of	the	various	parts
小时	是	占领	经过	这	模具	在	制作	模具	在	沙	的	这	各种各样的	部分

[tu:; tə][bi:; bi][kæst] ;

to	be	cast	;
到	是	投掷	;

铸造工人花费大量时间用砂制作各种待铸造零件的模具;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ðə; ði]['kju:pələ][send] [aʊt][ðer; ðər] ['spɑ:rklɪŋ]

and	for	about	two	hours	in	the	afternoon	the	cupolas	send	out	their	sparkling
和	为了	关于	二	小时	在	这	下午	这	穹顶	发送	出去	他们的	闪闪发光

[stri:mz] ,

streams	,
溪流	,

下午大约两个小时的时间里，穹顶会喷出闪闪发光的水柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɪl] [ðə; ði]['məʊldz][wɪð; wɪθ]['moʊltən]['aɪərn] .

and	the	men	fill	the	moulds	with	molten	iron	.
和	这	男人	充满	这	模具	和	熔融的	铁	.

男人们将熔化的铁水注入模具中。

[wen] [sə'fɪʃntli] [ku:ld] ,

When	sufficiently	cooled	,
什么时候	足够	冷却	,

冷却至足够温度后，

[ðə; ði]['məʊldz][ʌv; əv][sænd][ɑ:r; ər] [nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd]

the	moulds	of	sand	are	knocked	to	pieces	and	the	iron	taken	out	and
这	模具	的	沙	是	敲门	到	件	和	这	铁	已采取	出去	和

[θroʊn] ['ɪntu:][paɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] ,

thrown	into	piles	about	the	floor	,
抛掷	进入	堆	关于	这	地面	,

沙模被打碎，铁块被取出并扔到地上成堆。

[waɪl] [ðə; ði][sænd][ɪz] ['ʃʌvəld] [ʌp][ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['moʊldɪŋ] .

while	the	sand	is	shoveled	up	and	moistened	for	another	day's	moulding	.
尽管	这	沙	是	铲	向上	和	湿润	为了	其他	天	成型	.

沙子被铲起来并浇湿，以便第二天继续塑形。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [men][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['faʊndri] ,

Four	hundred	men	are	employed	in	this	immense	foundry	,
四	百	男人	是	受雇	在	这	巨大	铸造厂	,

这家规模庞大的铸造厂雇佣了四百名工人。

[wɪtʃ] [melts] [ʌp]['sɪksti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

which	melts	up	sixty	-	five	tons	of	iron	every	day	in	the	week	.
哪个	融化	向上	六十	-	五	吨	的	铁	每一个	天	在	这	星期	.

它每周每天熔化 65 吨铁。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] [hæz; həz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]['oʊvər] [tu:] ['eikəs] .

The	ground	floor	of	the	foundry	has	an	area	of	over	two	acres	.
这	地面	地面	的	这	铸造厂	有	一个	区域	的	超过	二	英亩	.

铸造厂底层占地超过两英亩。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['eɪkər] [fiːld] [fɪld] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]['kɑːstiŋs][ʌv; əv] ['sɪŋər] ['soʊɪŋ]

Imagine	a	two	-	acre	field	filled	every	day	with	iron	castings	of	Singer	sewing
想象	一个	二	-	英亩	场地	已填	每一个	天	和	铁	铸件	的	歌手	缝纫

[mə'ʃiːnz] !

machines	!
机器	!

想象一下，每天都有两英亩的田地里堆满了胜家缝纫机的铸铁件！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][wɜːrk] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

And	this	is	only	a	part	of	the	iron	work	composing	the	machine	.
和	这	是	仅有的	一个	部分	的	这	铁	工作	构成	这	机器	.

而这仅仅是组成这台机器的铁件的一部分。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [rɔːt] ['aɪərn] ,

Much	of	the	machine	is	composed	of	steel	and	wrought	iron	,
很多	的	这	机器	是	由	的	钢	和	锻	铁	,

这台机器的大部分部件由钢和锻铁制成。

[wɪtʃ] ['stɑːrts][ɑːn][ɪts][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrdʒɪŋ] [ʃɑːp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] .

which	starts	on	its	trip	from	the	Forging	Shop	,	instead	of	the	Foundry	.
哪个	开始	在	它是	旅行	从	这	锻造	店铺	,	反而	的	这	铸造厂	.

它的旅程是从锻造车间开始的，而不是从铸造厂开始的。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [kæst][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [legz][ɔːr] “ [stændz] , ” [ðə; ði] “ [ɑːrm]

The	portions	cast	in	the	foundry	embrace	the	machine	legs	or	“	stands	,	”	the	“	arm
这	部分	投掷	在	这	铸造厂	拥抱	这	机器	腿	或者	“	站立	,	”	这	“	手臂

” [ænd; ənd] “ [bed] ,

”	and	“	bed	,
”	和	“	床	,

铸造厂铸造的部分包括机器的支腿或“支架”、“机械臂”和“工作台”，

” [ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl] , [bænd] - [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər][pɑːrts] .

”	the	balance	-	wheel	,	band	-	wheel	and	a	few	minor	parts	.
”	这	平衡	-	车轮	,	乐队	-	车轮	和	一个	很少	次要的	部分	.

平衡轮、带轮和一些小零件。

[ðiːz] [pɑːrts] , ['æftər] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['məʊldz] , [ɑːr; ər]['teɪkən]

These	parts	,	after	cooling	and	being	removed	from	the	moulds	,	are	taken
这些	部分	,	后	冷却	和	存在	已移除	从	这	模具	,	是	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ruːm] ,

to	the	Rumbling	Room	,
到	这	隆隆声	房间	,

这些零件冷却并从模具中取出后，会被送到隆隆室。

- [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

50	feet	wide	and	200	feet	long	,
-	脚	宽的	和	-	脚	长的	,

宽50英尺，长200英尺。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [kæst]['aɪərn][stɑːrz] ,

and	put	into	revolving	barrels	filled	with	small	five	-	pointed	cast	iron	stars	,
和	放	进入	旋转	桶	已填	和	小的	五	-	尖	投掷	铁	明星	,

然后将它们放入装满小型五角铸铁星的旋转桶中，

[wɪtʃ] ['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['bærəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːstiŋs][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ,

which	tumble	about	the	barrels	among	the	castings	for	hours	together	,
哪个	翻滚	关于	这	桶	之中	这	铸件	为了	小时	一起	,

它们在铸件间的桶里翻滚数小时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]['frɪkʃ(ə)n] [wer] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['rʌfnəs] .

and	by	the	constant	friction	wear	off	all	the	sand	and	roughness	.
和	经过	这	持续的	摩擦	穿	离开	全部	这	沙	和	粗糙度	.

通过不断摩擦，可以磨掉所有的沙粒和粗糙部分。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [legz][ɔːr][stændz] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [skruː] - [hoʊlz]

The	machine	legs	or	stands	then	go	to	the	Drilling	Room	,	where	the	screw	-	holes
这	机器	腿	或者	站立	然后	去	到	这	钻孔	房间	,	在哪里	这	拧紧	-	孔

[ɑːr; ər] [drɪld] [aʊt] ,

are	drilled	out	,
是	钻孔	出去	,

然后，机器的支腿或支架会被送到钻孔室，在那里钻出螺丝孔。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒə'pænɪŋ] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['greɪmi][men] , [ɪn][hæf]

and	thence	to	the	Japanning	Room	,	where	a	set	of	grimy	men	,	in	half
和	因此	到	这	漆器	房间	,	在哪里	一个	放	的	肮脏的	男人	,	在	一半

[ʌn'dres] ['kɑːstuːm] ,

undress	costume	,
脱衣服	戏服	,

然后来到漆器室，那里有一群衣衫褴褛、半裸着身子的肮脏男人，

[saʊs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][dʒə'pæn] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː] [greɪt]

souse	them	into	a	vat	of	liquid	japan	,	after	which	they	are	put	into	great
汤	他们	进入	一个	增值税	的	液体	日本	,	后	哪个	他们	是	放	进入	伟大的

[brɪk] ['ʌvnz] ,

brick	ovens	,
砖	烤箱	,

将它们浸泡在液态日本漆的大桶中，然后放入巨大的砖炉中。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒə'pæn][tuː; tə] ['θɜːrəli] [beɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrdn]

and	left	for	several	days	for	the	japan	to	thoroughly	bake	and	harden
和	左边	为了	一些	天	为了	这	日本	到	彻底	烤	和	硬化

.

:

.

然后放置数日，让日本物彻底烘烤变硬。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] , [blæk] , ['glɑːsi] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [rʌst] .

This	gives	them	a	handsome	,	black	,	glossy	finish	and	prevents	rust	.
这	给予	他们	一个	英俊的	,	黑色的	,	光滑	结束	和	阻止	锈	.

这样就赋予了它们美观、亮泽的黑色外观，并能防止生锈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæst]['aɪərn][pɑːrts][ɑːr; ər] ['sɪmələrli] ['triːtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] “ [ɑːrm] ” [ænd; ənd] “ [bed] ;

The	other	cast	iron	parts	are	similarly	treated	,	except	the	“	arm	”	and	“	bed	;
这	其他	投掷	铁	部分	是	相似地	治疗	,	除了	这	“	手臂	”	和	“	床	;

除了“臂”和“床”之外，其他铸铁部件的处理方式也类似；

” [ðiːz] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] , [ɑːr; ər] [dʒə'pænd] [ænd; ənd] ['skauəd] [daʊn] ; -

”	these	,	after	being	firmly	secured	together	,	are	japanned	and	scoured	down	;	46
”	这些	,	后	存在	牢牢	安全	一起	,	是	日式漆	和	彻底清洗	向下	;	-

“这些部件牢固地固定在一起后，会涂上漆并进行打磨；46

[ðen] [dʒə'pænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['skauəd] [daʊn] .

then	japanned	again	,	and	again	scoured	down	.
然后	日式漆	再次	,	和	再次	彻底清洗	向下	.

然后又涂了一遍漆，又擦洗了一遍。

[ə; eɪ][θɜːrd] [dʒə'pænɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

A	third	japanning	and	scouring	is	then	given	and	they	go	to	the
一个	第三	漆器	和	洗涤	是	然后	给定	和	他们	去	到	这

['ɔːnəməntɪŋ] [ruːm] ,

Ornamenting	Room	,
装饰	房间	,

然后进行第三次漆面处理和打磨，之后他们前往装饰室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɔːrtli] .

of	which	we	shall	see	something	shortly	.
的	哪个	我们	将	看	某物	不久	.

我们很快就会看到一些相关内容。

[ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ə'genst] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	wheels	,	and	other	parts	which	work	against	other	portions	of	the	machine	,
这	车轮	,	和	其他	部分	哪个	工作	反对	其他	部分	的	这	机器	,

轮子以及与机器其他部分相互作用的其他部件，

[goʊ] [bɪ'fɔːr] [dʒə'pænɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃɑːp] [wʌn] , - [fiːt] [lɔːŋ] ,

go	before	japanning	to	the	Milling	Department	,	an	immense	shop	1	,	250	feet	long	,
去	前	漆器	到	这	铣削	部门	,	一个	巨大	店铺	1	,	-	脚	长的	,

在进行漆器加工之前，先去铣削部门，那是一个长达1250英尺的巨大车间。

[ə'pɑːn] [tuː] [flɔːrz] , [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] ,

upon	two	floors	,	and	50	feet	wide	,
之上	二	楼层	,	和	-	脚	宽的	,

共两层，宽50英尺，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [stiːl] [naɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .

where	they	are	put	upon	a	lathe	and	shaved	off	with	steel	knives	to	the	exactness	of	a	hair	.
在哪里	他们	是	放	之上	一个	车床	和	剃光	离开	和	钢	刀具	到	这	精确	的	一个	头发	.

在那里，它们被放在车床上，用钢刀刮削，精确到头发丝的程度。

[nekst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ruːm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrdʒɪŋ] [ʃɑːp] .

Next	above	the	Rumbling	Room	we	come	to	the	Forging	Shop	.
下一个	多于	这	隆隆声	房间	我们	来	到	这	锻造	店铺	.

接下来，我们来到隆隆作响的房间上方，也就是锻造车间。

[hɪr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [greɪt] [drɑːp] ['hæmərz] [ɑːr; ər] ['stæmpɪŋ] [aʊt] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ,

Here	numbers	of	great	drop	hammers	are	stamping	out	,	at	a	single	blow	,
这里	数字	的	伟大的	降低	锤子	是	冲压	出去	,	在	一个	单身的	吹	,

这里，数台巨大的落锤正一击之间倾泻而下。

[ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [rɔːt] ['aɪərn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	steel	and	wrought	iron	parts	of	the	machines	.
这	钢	和	锻	铁	部分	的	这	机器	.

机器的钢制和锻铁部件。

[ðiːz] ['hæmərz] [weɪ] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] .

These	hammers	weigh	from	three	hundred	to	fifteen	hundred	pounds	each	.
这些	锤子	称重	从	三	百	到	十五	百	磅	每个	.

这些锤子每把重达三百到一千五百磅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [daɪ] ” [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] ,

They	are	made	with	a	“	die	”	on	their	face	,
他们	是	制成	和	一个	“	死	”	在	他们的	脸	,

它们的表面是用“模具”制成的，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɔːr]['ænvɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɑːp][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [daɪ] ,

and	the	bed	or	anvil	on	which	they	drop	has	a	corresponding	die	,
和	这	床	或者	砧	在	哪个	他们	降低	有	一个	相应的	死	,

而它们落下的床或砧子则对应着一个骰子。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][hɑːt]['aɪərn][held][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ɪz] ,

so	that	a	bar	of	hot	iron	held	on	the	anvil	is	,
所以	那	一个	酒吧	的	热的	铁	握住	在	这	砧	是	,

因此，放在铁砧上的热铁条就是

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['hæmər] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,

by	a	single	blow	of	the	falling	hammer	,	converted	into	a	shuttle	,
经过	一个	单身的	吹	的	这	坠落	锤	,	转换	进入	一个	穿梭	,

被落锤一击，变成梭子

[ə; eɪ] [fiːd] ['draɪvər][ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɔːrmd] ['levər] .

a	feed	driver	or	a	completely	formed	lever	.
一个	喂养	司机	或者	一个	完全地	形成	杠杆	.

进给驱动器或完全成型的杠杆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

Even	the	shuttle	,	which	looks	so	much	like	a	little	boat	,
甚至	这	穿梭	,	哪个	看起来	所以	很多	喜欢	一个	小的	船	,

就连那艘看起来很像小船的航天飞机，

[ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][drɑːp] ['hæmər] ,

is	made	with	a	single	blow	of	a	huge	drop	hammer	,
是	制成	和	一个	单身的	吹	的	一个	巨大的	降低	锤	,

是用巨型落锤一击制成的。

[wɪtʃ] [kən'vəːts] [ə; eɪ] [skwer] [bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

which	converts	a	square	bar	of	iron	in	an	instant	of	time	into	a	perfectly
哪个	转换	一个	正方形	酒吧	的	铁	在	一个	立即的	的	时间	进入	一个	完美

[fɔːrmd] ['ʃʌt(ə)l] .

formed	shuttle	.
形成	穿梭	.

它可以瞬间将一根方形铁棒变成一个完美的梭子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æftərwərdz] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wer] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn]

It	is	afterwards	taken	to	another	room	,	where	another	machine	,	with	just	one
它	是	然后	已采取	到	其他	房间	,	在哪里	其他	机器	,	和	只是	一

['vɪgərəs] [pʊʃ] ,

vigorous	push	,
蓬勃	推	,

随后，它被送到另一个房间，那里有一台机器，只需用力一推，

['fɔːrsɪz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [daɪ] ,

forces	the	shuttle	through	a	sharp	-	edged	aperture	in	a	steel	die	,
力量	这	穿梭	通过	一个	锋利的	-	边缘	光圈	在	一个	钢	死	,

迫使梭子穿过钢模上锋利的开口，

[wɪtʃ] [trɪmz] [ɔːf] [ɔːl] [ʌn'iːvnnəs] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][prə'dʒektid]

which	trims	off	all	unevenness	and	every	bit	of	steel	that	may	have	projected
哪个	修剪	离开	全部	不均匀性	和	每一个	少量	的	钢	那	可能	有	预计

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ][ɪn][ðə; ði][drɑːp] ['hæmər] .

beyond	the	edges	of	the	die	in	the	drop	hammer	.
超过	这	边缘	的	这	死	在	这	降低	锤	.

它可以去除所有不平整之处，以及落锤中可能超出模具边缘的每一块钢材。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz] [drɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] ;

In	another	room	the	shuttle	is	drilled	with	holes	for	the	thread	;
在	其他	房间	这	穿梭	是	钻孔	和	孔	为了	这	线	;

在另一个房间里，梭子上钻有穿线孔；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ɑːn][æn; ən] ['eməri] [wiːl] ,

in	another	it	is	polished	on	an	emery	wheel	,
在	其他	它	是	抛光	在	一个	金刚砂	车轮	,

另一种方法是用砂轮打磨。

[ænd; ənd][ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃek] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	in	yet	another	is	fitted	with	the	little	check	spring	,	and	then	,
和	在	然而	其他	是	适配	和	这	小的	查看	春天	,	和	然后	,

而另一个则装有小型止动弹簧，然后，

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:bɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪŋər] [mə'ʃi:n] .

after	receiving	the	bobbin	,	it	is	ready	for	service	in	your	Singer	machine	.
后	接收	这	线轴	,	它	是	准备好	为了	服务	在	你的	歌手	机器	.

收到梭芯后，即可在您的胜家缝纫机上使用。

[ðə; ði]['fɔ:rdʒɪŋ] [ʃɑ:p] [ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] . -

The	Forging	Shop	is	423	feet	long	and	50	feet	wide	.	47
这	锻造	店铺	是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.	-

锻造车间长423英尺，宽50英尺。47

[stɑ:k] [ru:m] .

STOCK	ROOM	.
库存	房间	.

仓库。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt]

Leaving	the	Milling	Department	,	each	article	is	passed	to	the	Inspection	Department
离开	这	铣削	部门	,	每个	文章	是	通过了	到	这	检查	部门

[fɔ:r; fər] “ [pɑ:rts] ,

for	“	Parts	,
为了	“	部分	,

离开铣削部门后，每件产品都会被送到检验部门进行“零件检验”。

” [wer] ['evri] [pi:s] [ɔ:r] “ [pɑ:rt] ” [ɪz][ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərətli]

”	where	every	piece	or	“	part	”	is	examined	and	measured	with	an	accurately
”	在哪里	每一个	片	或者	“	部分	”	是	检查	和	测量	和	一个	准确

[meɪd] [sti:l] [geɪdʒ] ,

made	steel	gauge	,
制成	钢	测量	,

“其中每个部件或‘零件’都用精确制造的钢制量规进行检查和测量”，

[ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt][ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ]

and	only	such	as	are	found	to	be	exact	and	true	to	the	thousandth
和	仅有的	这样的	作为	是	成立	到	是	精确的	和	真的	到	这	千分之一

[pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

part	of	an	inch	,
部分	的	一个	英寸	,

只有那些精确到千分之一英寸的才算准确无误。

[ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] [ru:m] .

are	permitted	to	go	on	to	the	Stock	Room	.
是	允许	到	去	在	到	这	库存	房间	.

允许进入储藏室。

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][pɑ:rts] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər]

The	rejected	parts	(	and	such	is	the	accuracy	of	the	machinery	that	these	are
这	拒绝	部分	(	和	这样的	是	这	准确性	的	这	机械	那	这些	是

[kəm'pærətɪvli] [fju:]) [goʊ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

comparatively	few	)	go	again	into	the	furnace	to	be	made	over	from	the
比较	很少	)	去	再次	进入	这	炉	到	是	制成	超过	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

被淘汰的零件（由于机器的精度很高，被淘汰的零件相对较少）会被重新送回熔炉，从头开始重新制造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] these48

It	is	largely	owing	to	the	impartial	rigidity	of	these48
它	是	很大程度上	欠款	到	这	公正	刚性	的	these48

这主要归功于这48个公正而僵化的存在。

[ɪn'spekʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['iːvənnəs] [ʌv; əv]

inspections	that	the	Singer	machine	has	become	so	famous	for	evenness	of
检查	那	这	歌手	机器	有	变得	所以	著名的	为了	均匀度	的

[wɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] “ [fɪts] ” [ʌv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [wɪtʃ]

work	and	for	immunity	from	the	periodical	“	fits	”	of	misbehaving	which
工作	和	为了	免疫	从	这	期刊	“	适合	”	的	行为不端	哪个

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'flɪkt] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪks] .

so	often	afflict	machines	of	other	makes	.
所以	经常	折磨	机器	的	其他	制作	.

经检验，胜家缝纫机因其工作均匀性以及不会像其他品牌的缝纫机那样出现周期性的“故障”，而而闻名遐迩。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sɪŋər] ['kʌmpəni] [meɪks] [noʊ]['sekənd] [greɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

And	so	the	Singer	Company	makes	no	second	grade	articles	,
和	所以	这	歌手	公司	制作	不	第二	年级	文章	,

因此，胜家公司不生产二流产品。

[ænd; ənd] [pʊts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [best] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] ['ɪntuː]['eni][ʌv; əv]

and	puts	nothing	but	the	very	best	material	and	workmanship	into	any	of
和	放置	没有什么	但	这	非常	最好的	材料	和	做工	进入	任何	的

[ɪts] [mə'ʃiːnz] ,

its	machines	,
它是	机器	,

而且，该公司的所有机器都只采用最好的材料和工艺。

['faɪndɪŋ] , [baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

finding	,	by	practical	experience	,
寻找	,	经过	实际的	经验	,

通过实践经验发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [pʊt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [pɑːrts]['ɪntuː][ɪts] ['tʃiːpɪst] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði]

that	it	pays	to	put	just	as	good	parts	into	its	cheapest	as	into	the
那	它	支付	到	放	只是	作为	好的	部分	进入	它是	最便宜	作为	进入	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [praɪst] [pɜːrld] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ['kæbɪnət] [mə'ʃiːn] .

highest	priced	pearled	and	ornamented	cabinet	machine	.
最高	定价	珍珠	和	装饰	内阁	机器	.

这样做的好处是，即使是最便宜的机器，也要使用和最昂贵、装饰华丽的柜式机器一样好的零件。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['dʒenjuɪn] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli]

the	only	difference	between	the	cheapest	genuine	Singer	and	the	most	costly
这	仅有的	不同之处	之间	这	最便宜	真的	歌手	和	这	最多	昂贵

[mə'ʃiːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

machine	is	in	the	finish	,
机器	是	在	这	结束	,

最便宜的正品胜家缝纫机和最贵的缝纫机之间的唯一区别在于表面处理。

[dekə'reiʃəns][ænd; ənd]['kæbɪnət][wɜːrk] .

decorations	and	cabinet	work	.
装饰	和	内阁	工作	.

装饰和橱柜制作。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

All	**the**	**working**	**parts**	**are**	**exactly**	**the**	**same**	**.**
全部	这	在职的	部分	是	确切地	这	相同的	.

所有工作部件都完全相同。

[ðə; ði] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [pɑːrts] , ['æftər] ['pæsɪŋ] ['mʌstər] , [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] [ruːm] ,

The	**carefully**	**inspected**	**parts**	**,**	**after**	**passing**	**muster**	**,**	**are**	**sent**	**to**	**the**	**General**	**Stock**	**Room**	**,**
这	小心	检查	部分	,	后	通过	鼓起	,	是	发送	到	这	一般的	库存	房间	,

经过仔细检查合格的零件将被送往总仓库。

[wer] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

where	**long**	**rows**	**of**	**cases**	**,**	**extending**	**nearly**	**to**	**the**	**high**	**ceiling**	**,**
在哪里	长的	行	的	案例	,	扩展	几乎	到	这	高的	天花板	,

那里摆放着一排排长长的箱子，几乎一直延伸到高高的天花板，

[rɪ'siːv] [iːtʃ] [sɔːrt]['ɪntuː][ɪts] [ə'proʊpriət] [bɑːks][ɔːr] [ʃelf] .

receive	**each**	**sort**	**into**	**its**	**appropriate**	**box**	**or**	**shelf**	**.**
收到	每个	种类	进入	它是	合适的	盒子	或者	架子	.

将每种物品放入相应的盒子或架子中。

[ðens] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] [duː] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wen] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Thence	**they**	**are**	**distributed**	**in**	**due**	**proportions**	**to**	**the**	**Assembling**	**Department**	**when**	**called**	**for**	**.**
因此	他们	是	分布式	在	到期的	比例	到	这	组装	部门	什么时候	称为	为了	.

然后，根据装配部门的需要，按适当比例将它们分发给装配部门。

[ðə; ði] [stɑːk] [ruːm] [ɪz] - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] - [fiːt] [lɔːŋ] .

The	**Stock**	**Room**	**is**	**50**	**feet**	**wide**	**and**	**180**	**feet**	**long**	**.**
这	库存	房间	是	-	脚	宽的	和	-	脚	长的	.

仓库宽 50 英尺，长 180 英尺。

['aʊər; ɑːr] [fer] [frendz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][left][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hedz] [ænd; ənd][bed] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [dʒə'pænɪŋ] [ruːm] ,

Our	**fair**	**friends**	**will**	**remember**	**that**	**we**	**left**	**the**	**machine**	**heads**	**and**	**bed**	**plates**	**in**	**the**	**Japanning**	**Room**	**,**
我们的	公平的	朋友们	将要	记住	那	我们	左边	这	机器	头部	和	床	盘子	在	这	漆器	房间	,

我们亲爱的朋友们会记得，我们把机头和床身留在了漆器房里。

['biːɪŋ] ['skauəd] [daʊn] ['æftər] [dʒə'pænɪŋ] .

being	**scoured**	**down**	**after**	**japanning**	**.**
存在	彻底清洗	向下	后	漆器	.

涂漆后被仔细检查。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

We	**must**	**go**	**back**	**to**	**them**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**connection**	**.**
我们	必须	去	后退	到	他们	在	命令	到	保持	向上	这	联系	.

我们必须重新与他们联系，才能维持这种关系。

['æftər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] ['skauəd] , [ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːnəməntɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wer] ['skɪlf(ə)l] ['wɜkmən] ['pens(ə)l][aʊt] ,

After	**being**	**carefully**	**scoured**	**,**	**the**	**heads**	**are**	**sent**	**to**	**the**	**Ornamenting**	**Department**	**,**	**where**	**skillful**	**workmen**	**pencil**	**out**	**,**
后	存在	小心	彻底清洗	,	这	头部	是	发送	到	这	装饰	部门	,	在哪里	熟练	工人	铅笔	出去	,

经过仔细清洗后，这些头像被送到装饰部门，由技艺精湛的工匠用铅笔勾勒出图案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['kæməlz][her] [brʌʃ] ,

with	a	fine	camel's	hair	brush	,
和	一个	美好的	骆驼的	头发	刷子	,

用一把精细的骆驼毛刷，

[ðə; ði][dɪ'zaɪnz][ʌv; əv]['flaʊərz][ænd; ənd][skroʊl][wɜːrk] [wɪtʃ] ['ɔːrnəmənt][ðæt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	designs	of	flowers	and	scroll	work	which	ornament	that	portion	of	the
这	设计	的	花朵	和	滚动	工作	哪个	装饰品	那	部分	的	这

[mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [rests][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

machine	which	rests	upon	the	table	.
机器	哪个	休息	之上	这	桌子	.

机器放置在桌面上的那部分，装饰着花卉和卷轴图案。

[ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['prɪti] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz][ɑːr; ər] [treɪst] [ɪz]

The	rapidity	with	which	these	pretty	and	often	intricate	designs	are	traced	is
这	快速	和	哪个	这些	漂亮的	和	经常	错综复杂	设计	是	追踪	是

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

这些精美且往往错综复杂的图案描绘得如此迅速，真是令人惊叹。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [æt; ət][hoʊm] ; [əb'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['gɪldɪd][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Look	at	your	machine	at	home	;	observe	all	the	gilded	ornamentation	and
看	在	你的	机器	在	家	;	观察	全部	这	镀金	装饰	和

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

回家后看看你的机器；仔细观察一下上面的镀金装饰和设计。

[ænd; ənd] [ðen] ['fænsi][ə; eɪ][mæn]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hed] “ [ˌɔːf'hænd] ,

and	then	fancy	a	man	doing	such	a	machine	head	“	offhand	,
和	然后	想要	一个	男人	正在做	这样的	一个	机器	头	“	随意	,

然后想象一下，一个男人“随手”就能做出这样的机器头，

” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [gaɪd] [fɔːr; fər][hænd][ɔːr] [brʌʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ]

”	without	the	least	guide	for	hand	or	brush	,	at	the	rate	of	100	machines	a
”	没有	这	至少	指导	为了	手	或者	刷子	,	在	这	速度	的	-	机器	一个

[deɪ] !

day	!
天	!

“没有任何手或刷子的指导，一天就能生产 100 台机器！”

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['penslɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [siːzd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

As	quickly	as	the	penciling	is	done	the	machine	is	seized	by	another	man	,
作为	迅速地	作为	这	铅笔画	是	完毕	这	机器	是	查获	经过	其他	男人	,

['hoʊldɪŋ][ɪn] his49

holding	in	his49
保持	在	his49

铅笔画完后，机器很快就被另一个人夺走，他手里拿着49

[hænd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][goʊld] [liːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deftli] [leiz] ['oʊvər] ['evri] ['pens(ə)l] - [laɪn] .

hand	a	book	of	gold	leaf	,	which	he	deftly	lays	over	every	pencil	-	line	.
手	一个	书	的	金子	叶子	,	哪个	他	巧妙地	躺下	超过	每一个	铅笔	-	线	.

他递给他一本金箔书，熟练地将金箔覆盖在每一条铅笔线上。

[ðə; ði][goʊld] [liːf] ['fɜːrmli] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['saɪzɪŋ] ” [leɪd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gold	leaf	firmly	adheres	to	the	“	sizing	”	laid	on	by	the	brush	and	the
这	金子	叶子	牢牢	粘着	到	这	“	浆纱	”	铺设	在	经过	这	刷子	和	这

[rest][ɪz] [rʌbd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] ['paːsiz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft]

rest	is	rubbed	off	by	a	single	touch	of	another	man	who	passes	a	piece	of	soft
休息	是	摩擦	离开	经过	一个	单身的	触碰	的	其他	男人	WHO	通过	一个	片	的	柔软的

['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

cotton	batting	over	it	.
棉布	击球	超过	它	.

金箔牢牢地粘在刷子涂上的“胶料”上，其余的胶料只需另一个人用一块柔软的棉絮轻轻一擦即可去除。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ðen] ['vaːniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['kwɑːləti][ʌv; əv] [waɪt] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst]

The	whole	is	then	varnished	with	the	best	quality	of	white	varnish	and	placed
这	所有的	是	然后	涂漆	和	这	最好的	质量	的	白色的	漆	和	放置

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ʌv(ə)n] ,

in	a	huge	oven	,
在	一个	巨大的	烤箱	,

然后整个作品涂上最优质的白色清漆，并放入巨大的烤箱中烘烤。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [beɪks] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['glɑːsi] .

where	it	bakes	till	it	has	become	perfectly	dry	,	hard	and	glossy	.
在哪里	它	烘焙	直到	它	有	变得	完美	干燥	,	难的	和	光滑	.

烘烤至完全干燥、坚硬且有光泽。

[ðə; ði] ['ɔːnəməntɪŋ] [ruːm] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] .

The	Ornamenting	Room	is	125	feet	long	and	75	feet	wide	.
这	装饰	房间	是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.

装饰室长 125 英尺，宽 75 英尺。

['ɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . -

ORNAMENTING	THE	MACHINE	.	50
装饰	这	机器	.	-

装饰机器.50

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [dʒə'pænd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ,

The	larger	parts	of	the	machine	having	now	been	japanned	and	ornamented	,
这	更大的	部分	的	这	机器	拥有	现在	到过	日式漆	和	装饰	,

机器的大部分部件都经过了漆饰和装饰，

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ə'semblɪŋ] [ruːm] ,

are	brought	to	the	“	Assembling	Room	,
是	带来	到	这	“	组装	房间	,

被带到“集合室”，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	and	at	the	same	time	the	small	working	parts	are	brought	from	the
”	和	在	这	相同的	时间	这	小的	在职的	部分	是	带来	从	这

[stɑːk] [ruːm] ,

Stock	Room	,
库存	房间	,

与此同时，小型工作零件从仓库取出。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər] “ [ə'sembld] , ” [ɔːr] [brɔːt] [tə'geðər] ,

and	here	all	these	parts	are	“	assembled	,	”	or	brought	together	,
和	这里	全部	这些	部分	是	“	组装	,	”	或者	带来	一起	,

在这里，所有这些部分都被“组装”在一起，或者说组合在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hed] .

and	each	placed	in	its	proper	position	within	or	upon	the	machine	head	.
和	每个	放置	在	它是	恰当的	位置	之内	或者	之上	这	机器	头	.

并将每个部件放置在机器头内部或机器头上的正确位置。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['naɪsli] ['fɪtɪd] ,

Each	of	these	parts	has	been	so	nicely	fitted	,
每个	的	这些	部分	有	到过	所以	很好	适配	,

每个部件都安装得非常完美。

[ænd; ənd][soʊ] ['ækjərətli] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	accurately	worked	by	the	machinery	which	made	it	,
和	所以	准确	工作	经过	这	机械	哪个	制成	它	,

因此，它是由制造它的机器精确加工而成的。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['piːsɪz] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪŋ]

that	when	the	numerous	and	varying	pieces	come	together	in	the	assembling
那	什么时候	这	很多的	和	变化	件	来	一起	在	这	组装

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

当众多且各异的部件在组装过程中结合在一起时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][noʊ] [ə'dʒʌstmənt] [wət'evər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɪts][ɪn][ðə; ði]

it	requires	little	and	often	no	adjustment	whatever	,	and	each	fits	in	the
它	需要	小的	和	经常	不	调整	任何	,	和	每个	适合	在	这

[pleɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

place	made	for	it	,
地方	制成	为了	它	,

它几乎不需要任何调整，而且每个部件都能完美地安装在为其预留的位置上。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] .

resulting	in	a	complete	and	harmonious	whole	.
结果	在	一个	完全的	和	和谐	所有的	.

最终形成一个完整而和谐的整体。

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Connecting	with	this	Department	is	the	Adjusting	Department	,
连接	和	这	部门	是	这	调整	部门	,

与该部门对接的是调整部门。

[wer] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [bentʃiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rʌn] [baɪ] [stiːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

where	long	rows	of	machines	on	benches	are	being	run	by	steam	at	a	very
在哪里	长的	行	的	机器	在	长椅	是	存在	跑步	经过	蒸汽	在	一个	非常

[haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

high	rate	of	speed	.
高的	速度	的	速度	.

那里，一排排机器架在工作台上，由蒸汽驱动，以极高的速度运转。

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['testɪŋ] ['prɑːsesɪz] [θruː] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['fæməli] “ ['sɪŋər] ”

This	is	yet	another	of	the	many	testing	processes	through	which	your	family	“	Singer	”
这	是	然而	其他	的	这	许多	测试	流程	通过	哪个	你的	家庭	“	歌手	”

[hæz; həz] [gɔːn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts] .

has	gone	in	order	to	insure	the	absolute	perfection	of	its	working	parts	.
有	已消失	在	命令	到	保证	这	绝对	完美	的	它是	在职的	部分	.

这是您家“胜家”缝纫机为确保其工作部件绝对完美而经历的众多测试流程中的又一个。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['skɪlf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

Up	and	down	these	long	rows	of	humming	machines	,	skillful	and	patient
向上	和	向下	这些	长的	行	的	哼唱	机器	,	熟练	和	病人

[mə'kænɪks] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ,

mechanics	are	passing	,
机械学	是	通过	,

在这些嗡嗡作响的机器组成的长长阵列中，技术娴熟、耐心十足的维修工们来回穿梭。

['nærəʊli] ['wɑtʃɪŋ] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] .

narrowly	watching	each	machine	to	see	if	it	runs	smoothly	and	properly	.
勉强	观看	每个	机器	到	看	如果	它	跑步	顺利	和	适当地	.

仔细观察每一台机器，看看它是否运转平稳正常。

[ɪf] [ə; eɪ] [wi:l] [ri'vɔlvz] [ʌn'i:vnli] [hɪr] , [ɔ:r][ə; eɪ] “ ['berɪŋ] ” ['pɪntʃɪz] [ɔ:r][ɪz] [tu:] [lu:s] [ðer; ðər] ,

If	a	wheel	revolves	unevenly	here	,	or	a	“	bearing	”	pinches	or	is	too	loose	there	,
如果	一个	车轮	旋转	不均匀地	这里	,	或者	一个	“	轴承	”	捏	或者	是	也	松动的	那里	,

如果这里的车轮转动不均匀，或者那里的“轴承”卡住或太松，

[bæk] [goʊz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['remidid] ,

back	goes	the	machine	to	have	the	deficiency	remedied	,
后退	去	这	机器	到	有	这	不足	已补救	,

机器被送回修理厂进行故障修复。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'gen] [pæs] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r'di:l] .

after	which	it	must	again	pass	the	same	ordeal	.
后	哪个	它	必须	再次	经过	这	相同的	考验	.

之后它还必须再次经历同样的考验。

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ɑ:r; ər] - [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]

The	Assembling	and	Adjusting	Departments	are	50	feet	wide	,	and	occupy	a
这	组装	和	调整	部门	是	-	脚	宽的	,	和	占据	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] ,

length	of	1	,
长度	的	1	,

装配和调整部门宽 50 英尺，长 1 英尺。

- [fi:t] [ɑ:n] [tu:] [flɔ:rz] .

100	feet	on	two	floors	.
-	脚	在	二	楼层	.

两层楼，100英尺长。

[ðə; ði] [vju:z] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz]['kænɑ:t][bi:; bi] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] ,

The	views	in	these	rooms	cannot	be	adequately	described	,
这	浏览	在	这些	房间	不能	是	充分	描述	,

这些房间的景色难以用语言充分描述。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ['ækjərət] [fʊl] [peɪdʒ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	therefore	give	our	readers	accurate	full	page	representations	of	the
和	我们	所以	给	我们的	读者	准确的	满的	页	表现形式	的	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

因此，我们会为读者提供准确的全页内容。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] .

Next	comes	the	Machine	Inspection	Department	,	200	feet	long	and	50	feet	wide	.
下一个	来	这	机器	检查	部门	,	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.

接下来是机器检验部门，长 200 英尺，宽 50 英尺。

[hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ɑ:tɪzænz] ,

Here	the	machines	are	again	inspected	by	competent	artisans	,
这里	这	机器	是	再次	检查	经过	胜任的	工匠	,

在这里，机器将再次由经验丰富的技工进行检查。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜ:rfɪkt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɑ:r; ər] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['gɝ:lz] ,

and	if	perfect	in	every	respect	are	passed	over	to	long	rows	of	girls	,
和	如果	完美的	在	每一个	尊重	是	通过了	超过	到	长的	行	的	女孩们	,

如果各方面都完美无缺，却被交给一长串女孩，

[huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [test] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] ,

who	put	them	through	the	further	test	of	stitching	,
WHO	放	他们	通过	这	更远	测试	的	缝合	,

他们又对它们进行了缝纫方面的进一步测试，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [stɪtʃ] .

and	see	that	they	are	capable	of	producing	an	absolutely	perfect	stitch	.
和	看	那	他们	是	有能力的	的	生产	一个	绝对地	完美的	缝	.

并看到它们能够缝出绝对完美的针脚。

['oʊvər] ['fɪfti] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] . -

Over	fifty	girls	are	constantly	employed	in	this	particular	work	.	51
超过	五十	女孩们	是	不断地	受雇	在	这	特别的	工作	.	-

有超过五十名女孩长期从事这项工作。[51]

“ ['setɪŋ] [ʌp] ” [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] . -

“	SETTING	UP	”	THE	MACHINES	.	52
“	环境	向上	”	这	机器	.	-

“设置”机器。52

[ðə; ði][nekst] ['prɑːses] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] “ ['setɪŋ] [ʌp] .

The	next	process	is	what	is	technically	known	as	“	setting	up	.
这	下一个	过程	是	什么	是	技术上来说	已知	作为	“	环境	向上	.

下一个过程在技术上被称为“设置”。

” [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] ,

”	The	Setting	Up	Department	is	460	feet	long	and	60	feet	wide	,
”	这	环境	向上	部门	是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	,

“安装部门长460英尺，宽60英尺，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][stændz][ænd; ənd][teiblz][ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [lɔːŋ]

and	here	the	stands	and	tables	are	put	together	and	placed	in	long
和	这里	这	站立	和	表格	是	放	一起	和	放置	在	长的

['roʊz; 'raʊz] ;

rows	;
行	;

这里把看台和桌子组装起来，摆成长长的一排；

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [hed] [ɪz]['prɑːpərli] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði][belts][ænd; ənd] ['tredl]

the	complete	machine	head	is	properly	fastened	in	its	place	,	the	belts	and	treadle
这	完全的	机器	头	是	适当地	系紧	在	它是	地方	,	这	腰带	和	踏板

[ɑːr; ər] [ə'dʒʌstɪd] ,

are	adjusted	,
是	调整	,

整个机头已正确固定到位，皮带和脚踏板也已调整完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stændz][ɑːn][ɪts] ['teɪbl] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] .

and	the	machine	stands	on	its	table	ready	for	duty	.
和	这	机器	站立	在	它是	桌子	准备好	为了	责任	.

机器静静地立在工作台上，随时准备投入使用。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pækɪŋ] [ɔːr]

Only	one	more	operation	is	necessary	for	transportation	,	and	that	is	packing	or
仅有的	一	更多的	手术	是	必要的	为了	运输	,	和	那	是	包装	或者

[kreitɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

crating	the	machine	.
包装	这	机器	.

运输前只需要再做一道工序，那就是将机器包装或装箱。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] .

This	is	all	done	in	the	Shipping	Department	,	which	is	230	feet	long	by	60	feet	wide	.
这	是	全部	完毕	在	这	船运	部门	,	哪个	是	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	.

这一切都在发货部门完成，该部门长 230 英尺，宽 60 英尺。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [kəm'pliːtli] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ʃɑːp] ,

The	boxes	and	crates	have	already	been	completely	made	up	in	the	Box	Shop	,
这	盒子	和	板条箱	有	已经	到过	完全地	制成	向上	在	这	盒子	店铺	,

箱子和板条箱已经在箱子店里全部制作完成了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ɔːr] [kreɪt] ,

and	nothing	remains	but	to	put	the	machine	into	the	box	or	crate	,
和	没有什么	遗迹	但	到	放	这	机器	进入	这	盒子	或者	箱	,

接下来只需将机器装进箱子或板条箱里即可。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [draɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [neɪlz] ,

as	the	case	may	be	,	drive	three	or	four	nails	,
作为	这	案件	可能	是	,	驾驶	三	或者	四	指甲	,

视情况而定，钉三四颗钉子。

[mɑːrk][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stensl] [pleɪt] [fɔːr; fər][ɪts]['prɑːpər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [nuː]

mark	the	package	with	a	stencil	plate	for	its	proper	destination	,	on	New
标记	这	包裹	和	一个	模版	盘子	为了	它是	恰当的	目的地	,	在	新的

['ɪŋgləndz] [ʃɔːz] ,

England's	shores	,
英格兰的	海岸	,

用模板在包裹上标记其正确的目的地，即新英格兰海岸。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'vænəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

on	the	great	prairies	of	the	West	,	amid	the	savannas	of	the	South	,
在	这	伟大的	草原	的	这	西方	,	之中	这	稀树草原	的	这	南	,

在西部广袤的大草原上，在南部稀树草原之中，

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃed] ,

or	,	perhaps	,	across	the	seas	,	lower	it	upon	the	elevator	to	the	great	shed	,
或者	,	也许	,	穿过	这	海域	,	降低	它	之上	这	电梯	到	这	伟大的	棚	,

或者，或许可以跨越重洋，用升降机把它送到大仓库里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

where	it	is	loaded	upon	the	cars	.
在哪里	它	是	已加载	之上	这	汽车	.

在那里装载到汽车上。

[ɪf] [ɪts] [ruːt] [laɪz]['vaɪə] [nuː] [jɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][kɑːr] ,

If	its	route	lies	via	New	York	,	it	is	placed	upon	a	platform	car	,
如果它是	路线	谎言	通过	新的	约克	,	它	是	放置	之上	一个	平台	车	,	

如果路线途经纽约，则放置在站台车厢内。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [oʊn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ðə; ði] “ [aɪ] . [em] . ['sɪŋər] ,

which	the	Company's	own	locomotive	,	the	“	I	.	M	.	Singer	,
哪个	这	公司的	自己的	机车	,	这	“	我	.	M	.	歌手	,

该公司自己的机车是“IM Singer”号。

” [drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [boʊt] , [ðə; ði] “

”	draws	to	the	dock	to	be	shipped	on	board	the	Company's	boat	,	the	“
”	平局	到	这	码头	到	是	已发货	在	木板	这	公司的	船	,	这	“

['edwərd] [klaːk] .

Edward	Clark	.
爱德华	克拉克	.

”被拖到码头，准备装上公司的船“爱德华·克拉克”号进行运输。

” [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['smuːðli] ['pɑːlɪʃt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

”	A	few	parts	of	the	machine	require	to	be	smoothly	polished	in	order	to
”	一个	很少	部分	的	这	机器	要求	到	是	顺利	抛光	在	命令	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['veri] [best] ['wɜːrkɪŋ] [kə'pæsəti] ,

secure	the	very	best	working	capacity	,
安全的	这	非常	最好的	在职的	容量	,

“为了确保机器发挥最佳性能，需要对机器的某些部件进行精细抛光。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	these	are	sent	to	the	Polishing	Room	,	which	is	a	study	of	itself	.
和	这些	是	发送	到	这	抛光	房间	,	哪个	是	一个	学习	的	本身	.

这些作品会被送到抛光室，而抛光室本身就是一个研究对象。

[blæk] [wiːlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ;

Black	wheels	of	all	sizes	are	here	revolving	with	great	speed	;
黑色的	车轮	的	全部	尺寸	是	这里	旋转	和	伟大的	速度	;

这里各种尺寸的黑色车轮高速旋转；

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['æksɪs] , [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['wɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['æksɪs] ,

some	are	rolling	around	on	a	horizontal	axis	,	some	are	whizzing	rapidly	on	a	perpendicular	axis	,
一些	是	滚动	大约	在	一个	水平的	轴	,	一些	是	呼啸	快速	在	一个	垂直	轴	,

有些物体绕着水平轴滚动，有些物体绕着垂直轴快速旋转。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['faɪəri] [spɑːrks] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] ['kɝːənts] ,

and	from	all	of	them	the	streams	of	fiery	sparks	are	flying	in	unceasing	currents	,
和	从	全部	的	他们	这	溪流	的	火热	火花	是	飞行	在	不断	电流	,

它们之中迸发出源源不断的炽热火花。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['graɪmi] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daːkənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜkmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] ['dɑːrkər] ['bækgraʊnd] .

throwing	the	grimy	room	and	the	darkened	forms	of	the	busy	workmen	into	a	still	darker	background	.
投掷	这	肮脏的	房间	和	这	变暗	表格	的	这	忙碌的	工人	进入	一个	仍然	较暗	背景	.

将肮脏的房间和忙碌的工人们的模糊身影投射到更加黑暗的背景中。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] . -

This	Department	is	125	feet	long	and	50	feet	wide	.	53
这	部门	是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.	-

该部门长125英尺，宽50英尺。53

['pɑːlɪʃɪŋ] [ruːm] . -

POLISHING	ROOM	.	54
抛光	房间	.	-

抛光室.54

[ə'nʌðər] [ruːm] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [sprɪŋz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Another	room	is	devoted	to	the	manufacture	of	the	steel	springs	used	in	the	machine	.
其他	房间	是	奉献	到	这	生产	的	这	钢	弹簧	用过的	在	这	机器	.

另一个房间专门用于制造机器中使用的钢弹簧。

[ɪn] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] , - [fiːt] [lɔːŋ] , [skruːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] .

In	another	large	department	,	200	feet	long	,	screws	are	being	made	by	automatic	machinery	.
在	其他	大的	部门	,	-	脚	长的	,	螺丝	是	存在	制成	经过	自动的	机械	.

在另一个长达 200 英尺的大型车间里，自动化机器正在生产螺丝。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , - [fiːt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'per] ,

In	another	room	,	100	feet	long	,	the	tools	are	made	and	repaired	,
在	其他	房间	,	-	脚	长的	,	这	工具	是	制成	和	已修复	,

在另一个长达100英尺的房间里，工具被制造和修理。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [skɪld] ['wɜkmən] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] .

and	here	a	large	force	of	skilled	workmen	is	constantly	employed	.
和	这里	一个	大的	力量	的	熟练	工人	是	不断地	受雇	.

这里长期雇用大量技术工人。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪ'lektroʊ][bɑːðz] ,

In	still	another	room	,	filled	with	electro	baths	,
在	仍然	其他	房间	,	已填	和	电	浴室	,

在另一个房间里，摆满了电浴池，

[ðə; ði]['sɪlvər]['pleɪtɪd] [ə'tætʃmənts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] [koʊts] .

the	silver	plated	attachments	are	covered	with	their	silver	coats	.
这	银	镀	附件	是	涵盖	和	他们的	银	外套	.

镀银配件表面覆盖着一层银层。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] ,

The	Button	Hole	Department	is	150	feet	long	and	50	feet	wide	,
这	按钮	洞	部门	是	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	,

纽扣孔部门长150英尺，宽50英尺。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['sɪŋər] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [ɪz][pʊt] [tə'geðər] .

and	here	the	new	Singer	Button	Hole	Machine	is	put	together	.
和	这里	这	新的	歌手	按钮	洞	机器	是	放	一起	.

这就是新款胜家锁眼机的组装过程。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,

This	is	an	intricate	and	wonderful	piece	of	mechanism	,
这	是	一个	错综复杂	和	精彩的	片	的	机制	,

这是一个精巧绝伦的机械装置。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ekspɜːrt]['ɑːpəreɪtər][kæn; kən] [meɪk] [frʌm; frəm][wʌn] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , -

by	which	an	expert	operator	can	make	from	1	,	500	to	2	,	200
经过	哪个	一个	专家	操作员	能	制作	从	1	,	-	到	2	,	-

['bʌt(ə)n] [hoʊlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

button	holes	a	day	,
按钮	孔	一个	天	,

熟练的操作人员一天可以制作 1500 到 2200 个扣眼。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['θɜːrəli] .

and	sew	the	same	thoroughly	.
和	缝	这	相同的	彻底	.

并仔细缝合。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

This	machine	has	but	recently	been	introduced	into	general	use	,
这	机器	有	但	最近	到过	介绍	进入	一般的	使用	,

这台机器是最近才开始广泛使用的，

[bʌt; bət][hæz; həz] [kʌm] ['ræpɪdli]['ɪntuː]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɪ'speʃəli] ['teiləz] [ænd; ənd]

but	has	come	rapidly	into	favor	with	manufacturers	,	especially	tailors	and
但	有	来	快速	进入	偏爱	和	制造商	,	尤其	裁缝	和

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ʃuː] ['ʌpəz] .

makers	of	shoe	uppers	.
制造商	的	鞋	上衣	.

但它迅速受到了制造商的青睐，尤其是裁缝和鞋面制造商。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] [ɪn] ['iːðər] [klɔːθ] [ɔːr] ['leðər] ,

It	makes	and	works	a	complete	button	hole	in	either	cloth	or	leather	,
它	制作	和	作品	一个	完全的	按钮	洞	在	任何一个	布	或者	皮革	,

它可以在布料或皮革上制作并完成完整的扣眼。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntuː] ['feɪvər] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz]

and	has	come	so	extensively	into	favor	that	the	Button	Hole	Department	has
和	有	来	所以	广泛地	进入	偏爱	那	这	按钮	洞	部门	有

[ˌaʊt'groʊn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɔːrtərz] ,

outgrown	its	original	quarters	,
长大了就不合适了	它是	原来的	四分之一	,

而且由于这项技术如此受欢迎，纽扣孔部门已经搬离了原来的办公场所。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] .

and	must	be	considerably	enlarged	.
和	必须	是	相当	放大	.

必须大幅扩建。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fækt(ə)ri] .

This	,	indeed	,	is	true	of	almost	every	Department	in	the	entire	factory	.
这	,	的确	,	是	真的	的	几乎	每一个	部门	在	这	全部的	工厂	.

事实上，这种情况几乎适用于整个工厂的每个部门。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] - ,

When	this	great	establishment	was	built	,	in	1873	,
什么时候	这	伟大的	建立	曾是	建造	,	在	-	,

这座宏伟的建筑建于1873年，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wiːks] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr] , - [kəm'pliːt] [mə'ʃiːnz] ;

it	was	thought	a	good	week's	work	to	turn	out	4	,	000	complete	machines	;
它	曾是	想法	一个	好的	本周	工作	到	转动	出去	4	,	-	完全的	机器	;

据估计，生产 4000 台完整的机器需要一周的时间；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['wiːkli] ['prɑːdʌkt] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] , - [kəm'pliːt] [mə'ʃiːnz] .

but	at	this	time	its	weekly	product	is	upwards	of	8	,	000	complete	machines	.
但	在	这	时间	它是	每周	产品	是	向上	的	8	,	-	完全的	机器	.

但目前其每周产量超过 8,000 台整机。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðə; ði] ['sɪŋər] ['kʌmpəniːz] ['ʌðər] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] ['glɑːsgəu] , ['skɑːtlənd] , [ɪz] ['tɜːrnɪŋ]

Besides	these	,	the	Singer	Company's	other	factory	at	Glasgow	,	Scotland	,	is	turning
除了	这些	,	这	歌手	公司的	其他	工厂	在	格拉斯哥	,	苏格兰	,	是	转弯

[aʊt] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ,

out	between	4	,
出去	之间	4	,

除此之外，胜家公司位于苏格兰格拉斯哥的另一家工厂每天生产4,000台缝纫机。

- [ænd; ənd] [faɪv] , - [kəm'pliːt] [mə'ʃiːnz] [iːtʃ] [wiːk] ,

000	and	5	,	000	complete	machines	each	week	,
-	和	5	,	-	完全的	机器	每个	星期	,

每周生产 000 至 5,000 台完整机器，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ɑːr; ər]

and	yet	the	offices	throughout	the	United	States	and	Canada	are
和	然而	这	办公室	自始至终	这	团结的	各州	和	加拿大	是

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt]

complaining	of	the	injury	their	business	receives	because	they	cannot
抱怨	的	这	受伤	他们的	商业	接收	因为	他们	不能

[get] [ɪ'nʌf] [mə'ʃiːnz] .

get	enough	machines	.
得到	足够的	机器	.

然而，美国和加拿大各地的办公室都在抱怨，由于机器数量不足，他们的业务受到了损害。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'haɪnd][ɪts]['ɔːrdərz] .

The	factory	at	the	time	of	writing	is	largely	behind	its	orders	.
这	工厂	在	这	时间	的	写作	是	很大程度上	在后面	它是	订单	.

截至发稿时，该工厂的订单交付严重滞后。

[en'lɑːdʒmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

Enlargements	of	various	departments	have	been	made	from	time	to	time	,
扩大	的	各种各样的	部门	有	到过	制成	从	时间	到	时间	,

各个部门都曾多次扩建。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mænd][ɪz] [jet] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] .

but	the	demand	is	yet	far	ahead	of	the	capacity	for	production	.
但	这	要求	是	然而	远的	前方	的	这	容量	为了	生产	.

但目前需求远远超过产能。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

The	Needle	Department	is	one	of	the	most	interesting	features	of	the	entire
这	针	部门	是	一	的	这	最多	有趣的	特征	的	这	全部的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

针具部是整个机构最有趣的部分之一。

[hɪr] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [stiːl] ['waɪər][ʌv; əv][faɪn]['kwɑːləti][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

Here	a	coil	of	steel	wire	of	fine	quality	is	put	into	a	machine	,
这里	一个	线圈	的	钢	金属丝	的	美好的	质量	是	放	进入	一个	机器	,

这里，一卷优质钢丝被放入机器中，

[wɪtʃ] ['streɪtnz] , [ðen] [gruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] the55

which	straightens	,	then	grooves	it	on	both	sides	above	and	below	the55
哪个	伸直	,	然后	凹槽	它	在	两个都	侧面	多于	和	以下	the55

将其拉直，然后在55的上下两侧刻出凹槽。

[spɑːt] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][kʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɑːpər]

spot	where	the	eye	of	the	needle	should	be	,	and	cuts	it	to	proper
点	在哪里	这	眼睛	的	这	针	应该	是	,	和	削减	它	到	恰当的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

找到针眼应该在的位置，并将其剪到合适的长度。

[ə; eɪ][gɜːrl] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['niːdlz] , [ænd; ənd] , ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	girl	then	takes	a	handful	of	needles	,	and	,	feeding	them	into	a
一个	女孩	然后	需要	一个	少数	的	针	,	和	,	喂养	他们	进入	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

然后，一个女孩抓起一把针，把它们塞进一台机器里，

['pʌntʃɪz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

punches	the	needle	eye	at	a	single	blow	.
拳击	这	针	眼睛	在	一个	单身的	吹	.

一击穿透针眼。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tempərd] ,

Then	they	are	ground	down	to	a	point	;	after	which	they	are	tempered	,
然后	他们	是	地面	向下	到	一个	观点	;	后	哪个	他们	是	淬火	,

然后将它们磨成尖状；之后进行淬火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['pɑːlɪʃt] [aʊt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kʌtɪŋ]

and	then	the	inside	of	the	needle	eye	is	polished	out	to	prevent	its	cutting
和	然后	这	里面	的	这	针	眼睛	是	抛光	出去	到	防止	它是	切割

[ðə; ði] [θred] .

the	thread	.
这	线	.

然后，将针眼内部打磨光滑，以防止其割断线。

[ðə; ði] [hoʊl] ['niːd(ə)l][ɪz]['faɪnəli] ['pɑːlɪʃt] ,

The	whole	needle	is	finally	polished	,
这	所有的	针	是	最后	抛光	,

整根针最终都被打磨光滑了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðen] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]

and	nothing	more	then	remains	but	counting	the	shining	bits	of	steel	and
和	没有什么	更多的	然后	遗迹	但	计数	这	灼灼	比特	的	钢	和

['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] .

packing	them	away	in	boxes	for	the	trade	.
包装	他们	离开	在	盒子	为了	这	贸易	.

最后剩下的只是清点那些闪闪发光的钢铁碎片，然后把它们装进箱子里进行交易。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] .

The	Needle	Department	gives	employment	to	100	men	and	50	women	.
这	针	部门	给予	就业	到	-	男人	和	-	女性	.

针具部门雇佣了 100 名男性和 50 名女性。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

Below	the	main	building	is	a	three	-	story	brick	building	200	feet	long	,
以下	这	主要的	建筑	是	一个	三	-	故事	砖	建筑	-	脚	长的	,

主楼下方是一栋三层砖砌建筑，长200英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət][wɜːrk][ɪz]['pɑːrtli] [dʌn] .

in	which	the	cabinet	work	is	partly	done	.
在	哪个	这	内阁	工作	是	部分	完毕	.

其中橱柜部分已经完成。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri][æt; ət] [saʊθ] [bend] , [ˌɪndi'ænə] , [wer] [moʊst][ʌv; əv]

The	Company	has	a	large	factory	at	South	Bend	,	Indiana	,	where	most	of
这	公司	有	一个	大的	工厂	在	南	弯曲	,	印第安纳州	,	在哪里	最多	的

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] [teiblz] ,

the	black	walnut	tables	,
这	黑色的	核桃	表格	,

该公司在印第安纳州南本德市拥有一家大型工厂，大部分黑胡桃木桌子都产自那里。

['kʌvərz] , [ænd; ənd]['kæbɪnət]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] .

covers	,	and	cabinet	cases	are	made	.
封面	,	和	内阁	案例	是	制成	.

制作了盖子和柜体。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrtli] ['fɪnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Portions	of	these	are	sent	to	Elizabethport	in	a	partly	finished	condition	,
部分	的	这些	是	发送	到	伊丽莎白港	在	一个	部分	完成的	状况	,

其中一部分以未完成的状态运往伊丽莎白港。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] .

and	all	such	receive	their	finishing	in	this	shop	.
和	全部	这样的	收到	他们的	精加工	在	这	店铺	.

所有这些产品都会在本店进行最后的加工。

[stɪl] [bɪ'loʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] “ [bɑːks] [ʃɑːp] ,

Still	below	is	another	similar	building	,	the	“	Box	Shop	,
仍然	以下	是	其他	相似的	建筑	,	这	“	盒子	店铺	,

下面还有另一栋类似的建筑，“盒子商店”，

” [wer] [sʌm; səm]['sɪksti][men][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts]

”	where	some	sixty	men	are	employed	in	making	the	packing	boxes	and	crates
”	在哪里	一些	六十	男人	是	受雇	在	制作	这	包装	盒子	和	板条箱

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

in	which	the	machines	are	shipped	from	the	factory	.
在	哪个	这	机器	是	已发货	从	这	工厂	.

“那里雇佣了大约 60 名工人来制作包装箱和板条箱，机器就是用这些箱子从工厂运出来的。”

[ðə; ði][bɑːks] [ʃɑːp] [kʌts] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

The	Box	Shop	cuts	up	for	this	purpose	no	less	than	300	,
这	盒子	店铺	削减	向上	为了	这	目的	不	较少的	比	-	,

为此，盒子商店至少切割了300个盒子。

- [fiːt] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] ['lʌmbər] ['evri] [mʌnθ] .

000	feet	of	pine	and	spruce	lumber	every	month	.
-	脚	的	松树	和	云杉	木材	每一个	月	.

每月消耗 000 英尺松木和云杉木材。

[tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [sɪks] ['steɪʃəneri] [stiːm] ['endʒɪnz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,

To	run	this	immense	establishment	,	six	stationary	steam	engines	are	required	,
到	跑步	这	巨大	建立	,	六	静止的	蒸汽	发动机	是	必需的	,

为了运转这个庞大的机构，需要六台固定式蒸汽机。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] ['paʊər] .

which	have	a	combined	strength	of	one	thousand	horse	power	.
哪个	有	一个	合并	力量	的	一	千	马	力量	.

它们的总功率为一千马力。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['twenti] - [tuː] ['bɔɪləz] , ['ævərɪdʒɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [hɔːrs] ['paʊər] [iːtʃ] ,

It	takes	twenty	-	two	boilers	,	averaging	seventy	-	five	horse	power	each	,
它	需要	二十	-	二	锅炉	,	平均值	七十	-	五	马	力量	每个	,

它需要二十二台锅炉，平均每台锅炉的功率为七十五马力。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [stiːm] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] ['endʒɪnz][ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

to	furnish	the	steam	for	running	these	engines	and	heating	the	buildings	.
到	提供	这	蒸汽	为了	跑步	这些	发动机	和	加热	这	建筑物	.

为这些发动机提供运行所需的蒸汽并为建筑物供暖。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][kəm'baɪnd] ['eriə]['iːkwəl][tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['eikəs][ʌv; əv]

The	floors	of	the	buildings	have	a	combined	area	equal	to	thirteen	acres	of
这	楼层	的	这	建筑物	有	一个	合并	区域	平等的	到	十三	英亩	的

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

这些建筑物的楼层总面积相当于十三英亩的土地；

[ænd; ənd] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['eriə][ɪz][ɪn]['kɑːnstənt][juːz] .

and	every	square	foot	of	the	entire	area	is	in	constant	use	.
和	每一个	正方形	脚	的	这	全部的	区域	是	在	持续的	使用	.

整个区域的每一平方英尺都在不断被使用。

[ðə; ði] [hoʊl] ['premɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][faɪn] ['dɑːkɪdʒ] , ['kʌvərz][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] - [tuː]

The	whole	premises	,	including	the	fine	dockage	,	covers	no	less	than	thirty	-	two
这	所有的	前提	,	包括	这	美好的	码头	,	封面	不	较少的	比	三十	-	二

['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .

acres	of	ground	.
英亩	的	地面	.

整个场地，包括漂亮的码头，占地不少于三十二英亩。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [jʊr; jər] ['sɪŋər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [dɪr] ['riːdər] .

Such	,	in	brief	,	is	the	factory	where	your	Singer	machine	was	made	,	dear	reader	.
这样的	,	在	简短的	,	是	这	工厂	在哪里	你的	歌手	机器	曾是	制成	,	亲爱的	读者	.

简而言之，亲爱的读者，这就是您的胜家缝纫机的生产工厂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] the56

It	is	believed	to	be	the56
它	是	相信	到	是	the56

据信是第56个

[moʊst] [kəmˈpliːt] , [ˌsɪstəˈmætɪk] , [ænd; ənd][best] - [ɪˈkwɪpt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

most	complete	,	systematic	,	and	best	-	equipped	in	the	world	.
最多	完全的	,	系统	,	和	最好的	-	配备	在	这	世界	.

世界上最完整、最系统、设备最齐全的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	believed	to	be	the	largest	establishment	in	the	world	devoted	to	the
它	是	相信	到	是	这	最大	建立	在	这	世界	奉献	到	这

[ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

manufacture	of	a	single	article	.
生产	的	一个	单身的	文章	.

据信它是世界上规模最大的单一产品生产企业。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ˈoʊvər][ˌtuːˈtuː] , - [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

It	gives	employment	to	over	2	,	300	men	and	women	,
它	给予	就业	到	超过	2	,	-	男人	和	女性	,

它为超过2300名男女提供了就业机会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ʃʌts] [daʊn] ” [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] ,

and	when	it	“	shuts	down	”	to	take	the	annual	account	of	stock	,
和	什么时候	它	“	关闭	向下	”	到	拿	这	年度的	帐户	的	库存	,

当它“停工”进行年度库存盘点时，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] - [men][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] “ [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] !

it	takes	200	men	to	do	it	;	and	this	they	call	“	shutting	up	the	factory	!
它	需要	-	男人	到	做	它	;	和	这	他们	称呼	“	关闭	向上	这	工厂	!

这项工作需要 200 个人才能完成；他们称之为“关闭工厂”!

” [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [peɪd] [ɔːf] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,

”	The	men	are	paid	off	every	Monday	,	instead	of	every	Saturday	,
”	这	男人	是	有薪酬的	离开	每一个	周一	,	反而	的	每一个	周六	,

“这些工人的工资是每周一发放，而不是每周六发放。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈfæməli][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd]

and	thus	in	more	than	one	family	the	wife	and	children	have	had
和	因此	在	更多的	比	一	家庭	这	妻子	和	孩子们	有	有

[kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈfɔːrθɔːt] [wɪtʃ] [rɪˈmuːvd] [tempˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]

cause	to	bless	the	kind	forethought	which	removed	temptation	from	the	path
原因	到	保佑	这	种类	深思熟虑	哪个	已移除	诱惑	从	这	小路

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [mæn] ,

of	some	easily	persuaded	man	,
的	一些	容易地	被说服	男人	,

因此，在不止一个家庭中，妻子和孩子们都庆幸了这种善意的先见之明，因为它使一些容易被说服的人免于诱惑。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwiːks] [ˈɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

and	saved	him	and	his	week's	earnings	to	themselves	.
和	已保存	他	和	他的	本周	收益	到	他们自己	.

他们救了他，还把他一周的收入据为己有。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈɔpərətɪvz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪfti] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] .

The	Singer	operatives	are	among	the	most	thrifty	of	mechanics	.
这	歌手	特工	是	之中	这	最多	节俭	的	机械学	.

辛格公司的技工是机械师中最节俭的之一。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ɪts] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [delt]

In	every	case	of	injury	to	any	of	its	employés	,	the	Company	has	dealt
在	每一个	案件	的	受伤	到	任何	的	它是	员工	,	这	公司	有	已处理

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

with	great	generosity	,
和	伟大的	慷慨	,

公司对所有员工受伤事件都给予了极大的宽容和赔偿。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [kɔ:zd]

and	many	are	the	households	from	which	much	of	the	black	shadow	caused
和	许多	是	这	家庭	从	哪个	很多	的	这	黑色的	阴影	导致

[baɪ] ['sɪknəs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][eɪd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'fɔ:d] .

by	sickness	has	been	chased	by	the	substantial	aid	it	has	afforded	.
经过	疾病	有	到过	追逐	经过	这	重大的	援助	它	有	提供	.

许多家庭因疾病而遭受的沉重打击，都因政府提供的实质性援助而得以消除。

[nɔ:r][du:][ðə; ði][hændz] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rk][ə'loʊn][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

Nor	do	the	hands	leave	this	work	alone	to	their	employers	.
也不	做	这	双手	离开	这	工作	独自的	到	他们的	雇主	.

工人也不会把这项工作完全交给雇主。

['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn][ɪz] stricken57

Hardly	a	man	is	stricken57
几乎	一个	男人	是	stricken57

几乎没有人会中风57

[baɪ] [dɪ'zi:z] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][ræŋks][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

by	disease	among	their	ranks	but	his	comrades	interest	themselves	in	his	case	;
经过	疾病	之中	他们的	排名	但	他的	同志们	兴趣	他们自己	在	他的	案件	;

他的战友们因疾病缠身而失去亲人，但他们都很关心他的情况；

[ænd; ənd] [ɪf] [pɪ'kju:nieri] [eɪd][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

and	if	pecuniary	aid	is	required	,
和	如果	金钱	援助	是	必需的	,

如果需要经济援助，

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [goʊz] [ə'raʊnd] [tɪl] ['evri] [wɑ:nt][ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [hoʊm] .

the	subscription	list	goes	around	till	every	want	is	supplied	at	the	sick	man's	home	.
这	订阅	列表	去	大约	直到	每一个	想	是	供应	在	这	生病的	男人的	家	.

订购清单会一直传递下去，直到病人家里的所有需求都得到满足。

[ði:z] ['kaɪndli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][kən'faɪnd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['æmp(ə)l]['limits] .

These	kindly	offices	are	not	confined	even	to	these	ample	limits	.
这些	亲切地	办公室	是	不是	受限	甚至	到	这些	充足	限制	.

这些友善的办公室甚至不仅限于这些宽裕的范围。

[wen] [ðə; ði] ['gæstli] ['jeloʊ] ['fi:vər] ['spektər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [deθ] [θru:'aʊt]

When	the	ghastly	Yellow	Fever	Spectre	was	carrying	dismay	and	death	throughout
什么时候	这	阴森	黄色的	发烧	幽灵	曾是	携带	沮丧	和	死亡	自始至终

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

the	Southern	States	,
这	南方	各州	,

当可怕的黄热病幽灵席卷美国南部各州，带来恐慌和死亡时

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fækt(ə)ri] [meɪd] [ʌp] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [deɪz] ,

the	employés	of	this	great	factory	made	up	,	in	less	than	four	days	,
这	员工	的	这	伟大的	工厂	制成	向上	,	在	较少的	比	四	天	,

这家大工厂的员工在不到四天的时间里，就筹集到了.....

[ðə; ði] ['splendɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] $4 , - ,

the	splendid	sum	of	$4	,	100	,
这	灿烂	和	的	$4	,	-	,

4100美元这笔可观的款项

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]
and **sent** **it** **out** **on** **its** **errand** **of** **mercy** **to** **men** **whom** **they** **had** **never** **seen**
和 发送 它 出去 在 它是 差事 的 怜悯 到 男人 谁 他们 有 绝不 已见
[nɔːr] [noʊn] .
nor **known** **.**
也不 已知 .

并将它派往那些他们素未谋面、素不相识的人们那里，执行仁慈的任务。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [hændz] [hæv; həv] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['sevrəl] ['veri] ['kredɪtəbl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
The **factory** **hands** **have** **organized** **among** **themselves** **several** **very** **creditable** **associations**
这 工厂 双手 有 组织 之中 他们自己 一些 非常 可信赖的 协会
.
:
.

工厂工人之间组织了几个非常值得信赖的协会。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['raɪf(ə)l] [tiːm] ,
One **is** **a** **fine** **Rifle** **Team** **,**
一 是 一个 美好的 步枪 团队 ,

其中一支是优秀的步枪队，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bædʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænjuəl] [praɪz] ;
to **which** **the** **Company** **contributed** **a** **handsome** **badge** **for** **an** **annual** **prize** **;**
到 哪个 这 公司 贡献 一个 英俊的 徽章 为了 一个 年度的 奖 ;

公司为此捐赠了一枚精美的徽章作为年度奖项；

[ə'nʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [bɔːl] [klʌbz] ['hævɪŋ]
another **is** **a** **Brass** **Band** **of** **excellent** **reputation** **,** **besides** **several** **Ball** **Clubs** **having**
其他 是 一个 黄铜 乐队 的 出色的 名声 , 除了 一些 球 俱乐部 拥有
['veri] [gʊd] ['rekərdz] .
very **good** **records** **.**
非常 好的 记录 .

此外，还有一支享有盛誉的铜管乐队，以及几支战绩斐然的棒球队。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
THE **REASON** **WHY** **.**
这 原因 为什么 .

原因何在。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
There **is** **a** **valid** **reason** **for** **everything** **in** **this** **world** **,**
那里 是 一个 有效的 原因 为了 一切 在 这 世界 ,

世间万物皆有其存在的理由。

['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,
whether **we** **are** **able** **to** **find** **it** **or** **not** **,**
无论 我们 是 有能力的 到 寻找 它 或者 不是 ,

无论我们能否找到它，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] - [laɪk] [sək'ses] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
and **for** **all** **this** **wonderful** **growth** **and** **Aladdin** **-** **like** **success** **there** **is** **a**
和 为了 全部 这 精彩的 生长 和 阿拉丁 - 喜欢 成功 那里 是 一个
['riːz(ə)n] [tuː] .
reason **too** **.**
原因 也 .

而这一切美好的发展和阿拉丁式的成功背后，也是有原因的。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑ:goʊ]['faɪər][hæd; həd] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1872	-	,	when	the	great	Chicago	fire	had	impoverished	thousands	of	the
在	-	-	, 什么时候	这	伟大的	芝加哥	火	有	贫困	数千		的	这

['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

residents	of	that	city	,
居民	的	那	城市	,

1872年，芝加哥大火使该市数千居民陷入贫困。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ni:di] ['soʊɪŋ]

the	Relief	Committee	undertook	to	furnish	sewing	machines	to	all	the	needy	sewing
这	宽慰	委员会	承担	到	提供	缝纫	机器	到	全部	这	贫困	缝纫

- ['gɜ:lz] [hu:] [maɪt] [ə'plaɪ] .

-	girls	who	might	apply	.
-	女孩们	WHO	可能	申请	.

救济委员会承诺向所有申请的贫困缝纫女工提供缝纫机。

[i:tʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌsɪks'ti:n]

Each	girl	was	permitted	to	choose	her	machine	from	among	the	sixteen
每个	女孩	曾是	允许	到	选择	她	机器	从	之中	这	十六

['dɪfrənt] [kaɪndz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

different	kinds	kept	by	the	Committee	.
不同的	种类	保留	经过	这	委员会	.

每个女孩都可以从委员会提供的十六种不同类型的机器中选择自己喜欢的机器。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [tʊk] [mə'ʃi:nz] [wʌz; wəz][ˌtu:'tu:] , - , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	total	number	of	women	who	took	machines	was	2	,	944	,	and	of
这	全部的	数字	的	女性	WHO	采取	机器	曾是	2	,	-	,	和	的

[ðɪs] ['nʌmbər] [ˌtu:'tu:] ,

this	number	2	,
这	数字	2	,

总共有2944名女性使用过机器，其中2944名女性使用过机器。

- [tʃoʊz] ['sɪŋər] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['wɪmɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd][ðer; ðər] [tʃɔɪs]

427	chose	Singer	machines	,	and	the	other	517	women	distributed	their	choice
-	选择	歌手	机器	,	和	这	其他	-	女性	分布式	他们的	选择

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] fifteen58

among	the	fifteen58
之中	这	fifteen58

427人选择了胜家缝纫机，其余517名女性则将她们的选择分散到1558台缝纫机中。

['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] .

other	kinds	of	machines	.
其他	种类	的	机器	.

其他类型的机器。

[ði:z] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [mə'ʃi:nz] ,

These	poor	women	expected	to	earn	their	living	on	these	machines	,
这些	贫穷的	女性	预期的	到	赚	他们的	活的	在	这些	机器	,

这些可怜的妇女原本指望靠这些机器谋生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

and	there	must	have	been	some	reason	why	such	an	overwhelming
和	那里	必须	有	到过	一些	原因	为什么	这样的	一个	压倒

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] “ ['sɪŋərz] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪk] ,

majority	of	them	took	“	Singers	”	instead	of	machines	of	other	make	,
多数	的	他们	采取	“	歌手	”	反而	的	机器	的	其他	制作	,

肯定有某种原因导致如此绝大多数人选择“胜家”缝纫机而不是其他品牌的缝纫机。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ɪts][,mænju'fæktʃərəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

each	of	which	was	loudly	proclaimed	by	its	manufacturers	to	be	the
每个	的	哪个	曾是	高声	宣布	经过	它是	制造商	到	是	这

“ [best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	best	in	the	world	.
“	最好的	在	这	世界	.

每一款产品都被其制造商大肆宣称为“世界上最好的”。

” [ðə; ði] ['sɪŋər] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['priːmiəm] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [mɔːr]

”	The	Singer	Machines	have	been	awarded	the	first	premium	over	all	others	more
”	这	歌手	机器	有	到过	获奖	这	第一的	优质的	超过	全部	其他的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

than	two	hundred	times	,
比	二	百	时代	,

“胜家缝纫机已经超过两百次获得最高奖项，远超其他品牌。”

[æt; ət] [greɪt] ['wɝːldz] ['fɛrz] , [æt; ət] [steɪt] ['fɛrz] ,

at	great	World's	Fairs	,	at	State	Fairs	,
在	伟大的	世界的	集市	,	在	状态	集市	,

在世界博览会上，在州博览会上，

[ænd; ənd][æt; ət] ['kaʊnti] ['fɛrz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	at	County	Fairs	in	every	part	of	the	United	States	.
和	在	县	集市	在	每一个	部分	的	这	团结的	各州	.

在美国各地的县级集市上都能看到。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

As	we	have	before	stated	,
作为	我们	有	前	声明	,

正如我们之前所述，

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [soʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] -

three	-	quarters	of	all	the	sewing	machines	sold	throughout	the	world	in	1879
三	-	四分之一	的	全部	这	缝纫	机器	卖	自始至终	这	世界	在	-

[wɜːr; wər] “ ['sɪŋərz] ,

were	“	Singers	,
是	“	歌手	,

1879年全世界售出的所有缝纫机中，四分之三是“胜家”牌缝纫机。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] .

”	and	there	must	be	a	reason	for	that	.
”	和	那里	必须	是	一个	原因	为了	那	.

“这其中必有缘由。”

[wen] ['eni] [wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] , [juːst] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hoʊmz] ,

When	any	one	style	of	machine	,	used	in	millions	of	homes	,
什么时候	任何	一	风格	的	机器	,	用过的	在	百万	的	房屋	,

当任何一种类型的机器被数百万家庭使用时，

[liːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [ðæt] ,

leads	all	the	other	kinds	to	such	an	extent	as	that	,
线索	全部	这	其他	种类	到	这样的	一个	程度	作为	那	,

领先于所有其他类型，达到如此程度，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

there	must	be	some	way	of	accounting	for	it	all	,
那里	必须	是	一些	方式	的	会计	为了	它	全部	,

一定有办法解释这一切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [dɪ'skʌvər] [waɪ] .

and	if	our	readers	choose	to	read	on	they	will	shortly	discover	why	.
和	如果	我们的	读者	选择	到	读	在	他们	将要	不久	发现	为什么	.

如果读者继续阅读，很快就会发现原因。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['riːs(ə)ntli][baɪ]

An	interesting	fact	in	this	connection	was	related	to	the	writer	recently	by
一个	有趣的	事实	在	这	联系	曾是	有关的	到	这	作家	最近	经过

['mɪstər] . ['gælənd] ,

Mr	.	Galland	,
先生	.	加兰德	,

最近，加兰德先生向笔者讲述了一件与此相关的有趣事实。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['gɑːrmənts] , [huːz] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət]

a	large	manufacturer	of	ladies	'	garments	,	whose	factories	are	located	at
一个	大的	制造商	的	女士们	-	服装	,	谁	工厂	是	位于	在

['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .

Scranton	,	Pennsylvania	.
斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

一家大型女装制造商，其工厂位于宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[ðə; ði] [gæləndz] [juːz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['ɑpəretɪŋ]

The	Gallands	use	several	hundred	sewing	machines	in	their	factories	,	operating
这	加兰兹	使用	一些	百	缝纫	机器	在	他们的	工厂	,	操作

[ðem; ðəm][baɪ] [stiːm] .

them	by	steam	.
他们	经过	蒸汽	.

加兰家族的工厂里有数百台缝纫机，都是用蒸汽驱动的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['meɪkɝz] [ə'rɪdʒənəli] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] , [æz; əz]

They	had	machines	of	many	different	makers	originally	,	but	gradually	,	as
他们	有	机器	的	许多	不同的	制造商	起初	,	但	逐步地	,	作为

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɔːr] [aʊt] ,

these	machines	wore	out	,
这些	机器	穿着	出去	,

他们最初拥有许多不同厂家生产的机器，但随着这些机器逐渐磨损，

[hæd; həd] [bɪn] [ri'pleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] “ ['sɪŋərz] .

had	been	replacing	them	with	“	Singers	.
有	到过	替换	他们	和	“	歌手	.

一直用“歌手”来代替它们。

” [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

”	The	reason	assigned	was	that	they	had	noticed	,	from	time	to	time	,
”	这	原因	分配	曾是	那	他们	有	注意到	,	从	时间	到	时间	,

给出的理由是，他们注意到，时不时地，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [mə'ʃiːn] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] ,

that	when	a	Singer	machine	became	vacant	,
那	什么时候	一个	歌手	机器	成为	空缺	,

当一台胜家缝纫机空出来的时候，

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz][wɜːr; wər] ['klæmərəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

the	girls	who	worked	on	machines	of	other	kinds	were	clamorous	to	obtain	the
这	女孩们	WHO	工作	在	机器	的	其他	种类	是	喧闹的	到	获得	这

['sɪŋər] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ;

Singer	and	leave	their	own	;
歌手	和	离开	他们的	自己的	;

那些操作其他类型机器的女孩们都吵着要得到胜家缝纫机，离开她们自己的缝纫机；

[ænd; ənd] , [wen] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪk] [wɜːr; wər]['veɪkənt] ,

and	,	when	machines	of	other	make	were	vacant	,
和	,	什么时候	机器	的	其他	制作	是	空缺	,

当其他品牌的机器空置时，

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	girls	were	full	of	excuses	for	not	taking	them	,
这	女孩们	是	满的	的	借口	为了	不是	采取	他们	,

女孩们找了一堆借口不肯接受这些提议。

[bʌt; bət] [si:md] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['veɪkənsi] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

but	seemed	desirous	of	waiting	for	the	next	vacancy	,	in	hope	of	getting	a
但	似乎	渴望	的	等待	为了	这	下一个	空缺	,	在	希望	的	获得	一个

“ ['sɪŋər] .

“	Singer	.
“	歌手	.

但似乎更愿意等待下一个空缺，希望能成为一名“歌手”。

” [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [led][tu:; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

”	These	observations	led	to	inquiry	from	their	master	mechanic	,
”	这些	观察	引领	到	询问	从	他们的	掌握	机械	,

“这些观察结果促使他们向首席技工询问，

[hu:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] “ ['sɪŋərz] ” [lɔ:st] [les] [taɪm] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] ,

who	explained	that	the	girls	working	on	“	Singers	”	lost	less	time	in	repairing	,
WHO	解释	那	这	女孩们	在职的	在	“	歌手	”	丢失的	较少的	时间	在	维修	,

有人解释说，在《歌手》剧组工作的女孩们在维修上花费的时间更少。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [pɪ'kju:liər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] “ [fɪts] , ” [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['ʌðər]

and	in	those	peculiar	sewing	machine	“	fits	,	”	than	the	girls	who	operated	other
和	在	那些	奇特	缝纫	机器	“	适合	,	”	比	这	女孩们	WHO	经营的	其他

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

而操作那些特殊缝纫机的女孩，比操作其他缝纫机的女孩更擅长“合身”缝纫。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [peɪ] [roʊlz][wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [prəp'raɪətəz] ,

At	this	point	the	pay	rolls	were	consulted	by	the	inquiring	proprietors	,
在	这	观点	这	支付	卷	是	咨询	经过	这	查询	业主	,

此时，前来询问的业主们查阅了工资单。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] ;

and	there	the	whole	secret	lay	exposed	to	view	;
和	那里	这	所有的	秘密	躺	裸露	到	看法	;

整个秘密就这样暴露无遗；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [pi:s] ,

for	the	work	was	paid	for	by	the	piece	,
为了	这	工作	曾是	有薪酬的	为了	经过	这	片	,

这项工作的报酬是按件计算的。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['ɑpəretɪŋ] ['sɪŋər] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪŋ]

and	the	rolls	showed	that	the	girls	operating	Singer	machines	were	earning
和	这	卷	显示	那	这	女孩们	操作	歌手	机器	是	收入

[frʌm; frəm][wʌn]['dɑ:lər][tu:; tə] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

from	one	dollar	to	two	-	and	-	a	-	half	dollars	a	week	more	than
从	一	美元	到	二	-	和	-	一个	-	一半	美元	一个	星期	更多的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:pəreɪtərz] ! -

the	other	operators	!	59
这	其他	运营商	!	-

统计数据显示，操作胜家缝纫机的女孩每周比其他操作员多挣一到两美元半！59

['testɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] . -

TESTING	THE	MACHINES	.	60
测试	这	机器	.	-

测试机器。60

[hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [mə'ʃiːnz] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Here	**then**	**is**	**the**	**open**	**secret**	**of**	**the**	**Singer**	**Machine's**	**favor**	**with**	**the**	**people**	**.**
这里	然后	是	这	打开	秘密	的	这	歌手	机器的	偏爱	和	这	人们	.

这就是胜家缝纫机深受人们喜爱的公开秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ;

It	**is**	**so**	**simple**	**that**	**a**	**child**	**can**	**understand**	**it**	**;**
它	是	所以	简单的	那	一个	孩子	能	理解	它	;

它非常简单，连孩子都能理解；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] [kæn; kən]['hɑːrdli][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

it	**is**	**so**	**strong**	**that**	**a**	**bungler**	**can**	**hardly**	**get**	**it**	**out**	**of**	**order**	**,**
它	是	所以	强的	那	一个	笨蛋	能	几乎	得到	它	出去	的	命令	,

它非常坚固，即使是笨手笨脚的人也很难把它弄坏。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]) [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs]

and	**every**	**part**	**(**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**)**	**is**	**made**	**with**	**such**	**scrupulous**	**exactness**
和	每一个	部分	(	作为	我们	有	已见	)	是	制成	和	这样的	一丝不苟的	精确

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [mə'tɪriəlz] ,

out	**of**	**the**	**best**	**materials**	**,**
出去	的	这	最好的	材料	,

正如我们所见，每个部件都是用最好的材料，以极其严谨的工艺制造而成。

['fɪtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

fitted	**in**	**its**	**place**	**to**	**the**	**thousandth**	**part**	**of**	**an**	**inch**	**,**
适配	在	它是	地方	到	这	千分之一	部分	的	一个	英寸	,

尺寸精确到千分之一英寸。

[ænd; ənd] ['testɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['testɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv]

and	**tested**	**and**	**re**	**-**	**tested**	**so**	**many**	**times**	**before**	**it**	**is**	**permitted**	**to**	**leave**
和	测试	和	关于	-	测试	所以	许多	时代	前	它	是	允许	到	离开

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

the	**factory**	**,**
这	工厂	,

经过多次测试和复测后才允许出厂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][get][ðə; ði] “ [fɪts] ” [wɪtʃ] [traɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

that	**it**	**does**	**not**	**get**	**the**	**“**	**fits**	**”**	**which**	**try**	**a**	**woman's**	**patience**	**,**
那	它	做	不是	得到	这	“	适合	”	哪个	尝试	一个	女性的	耐心	,

它不会像其他宠物那样出现“发作”的情况，从而考验女性的耐心。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪbər] ,

destroy	**the**	**fruits**	**of**	**her**	**labor**	**,**
破坏	这	水果	的	她	劳动	,

摧毁她劳动的成果，

[ænd; ənd] [kən'suːm] [hɜːr; hər][taɪm][ɪn]['veksɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə]['duːti]

and	**consume**	**her**	**time**	**in**	**vexing**	**attempts**	**to**	**coax**	**the**	**machine**	**back**	**to**	**duty**
和	消耗	她	时间	在	令人恼火	尝试	到	哄	这	机器	后退	到	责任

.

:

.

她花费大量时间进行各种令人烦恼的尝试，试图让机器重新投入工作。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋər]

A	**gentleman**	**wrote**	**to**	**the**	**Company**	**quite**	**recently**	**that**	**he**	**had**	**a**	**Singer**
一个	绅士	写道	到	这	公司	相当	最近	那	他	有	一个	歌手

[mə'ʃiːn] [bɔːt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Machine	**bought**	**twenty**	**-**	**three**	**years**	**ago**	**,**
机器	买	二十	-	三	年	前	,

一位先生最近写信给公司，说他有一台23年前购买的胜家缝纫机。

[ænd; ənd][ɪn][juːz][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [soʊz] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	in	use	all	that	time	,	which	sews	perfectly	to	-	day	.
和	在	使用	全部	那	时间	,	哪个	缝纫	完美	到	-	天	.

而且一直都在使用，直到今天缝纫效果依然完美。

['meni] ['piːp(ə)l] [sɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [treɪd] ,

Many	people	sit	bewildered	by	the	immensity	of	the	Sewing	Machine	trade	,
许多	人们	坐	困惑	经过	这	浩瀚无垠	的	这	缝纫	机器	贸易	,

许多人对缝纫机行业的庞大规模感到困惑不解。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

and	wonder	what	becomes	of	all	the	machines	.
和	想知道	什么	变成	的	全部	这	机器	.

然后你会想，这些机器最终会变成什么样子呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	answer	is	very	simple	.
这	回答	是	非常	简单的	.

答案很简单。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz][lɑːrdʒ] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['lɑːrdʒər] [stɪl] .

If	the	trade	is	large	,	the	world	is	larger	still	.
如果	这	贸易	是	大的	,	这	世界	是	更大的	仍然	.

贸易规模越大，世界就越大。

['kerfəli] [prɪ'perd] [stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] [kən'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

Carefully	prepared	statistics	show	that	the	entire	world	contains	at	the	present	time
小心	准备	统计数据	展示	那	这	全部的	世界	包含	在	这	展示	时间

[nɑːt]['oʊvər][sɪks] ['mɪljən] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

not	over	six	million	sewing	machines	,
不是	超过	六	百万	缝纫	机器	,

精心编制的统计数据显示，目前全世界的缝纫机数量不超过六百万台。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

good	,	bad	,	and	indifferent	.
好的	,	坏的	,	和	冷漠	.

好、坏、无所谓。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈloʊn] [kənˈteɪn] ['nɪrli] [ten] ['mɪljən] ['fæməliz] .

The	United	States	alone	contain	nearly	ten	million	families	.
这	团结的	各州	独自的	包含	几乎	十	百万	家庭	.

仅美国就有近一千万个家庭。

[bʌt; bət] ['fʊli] [wʌn] ['mɪljən] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['hoʊmz][bʌt; bət][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['ɑːpɝˌeɪtəd]

But	fully	one	million	machines	are	not	in	homes	but	in	factories	,	operated
但	完全	一	百万	机器	是	不是	在	房屋	但	在	工厂	,	经营的

[baɪ] [stiːm] ,

by	steam	,
经过	蒸汽	,

但有整整一百万台机器不在家庭里，而是在工厂里，由蒸汽驱动。

['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['werɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

driven	at	the	highest	possible	speed	,	and	consequently	wearing	out	in	a
驱动	在	这	最高	可能的	速度	,	和	最后	穿着	出去	在	一个

[fjuː] ['jɪrz] .

few	years	.
很少	年	.

以最高速度行驶，因此几年内就会磨损殆尽。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [səˈplaɪ] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði]

if	all	the	machines	in	the	world	were	brought	here	they	would	supply	only	half	the
如果	全部	这	机器	在	这	世界	是	带来	这里	他们	会	供应	仅有的	一半	这

[ˈfæməliz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

families	of	our	own	land	.
家庭	的	我们的	自己的	土地	.

即使把全世界的机器都运到这里，也只能满足我们国家一半家庭的需求。

[ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [wer] sewing61

The	civilized	countries	of	the	globe	,	where	sewing61
这	文明	国家	的	这	地球	,	在哪里	sewing61

全球文明国家，缝纫61

[məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] , [hæv; həv][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] [ˈmɪljən] [ˈfæməliz] , [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪŋ]

machines	are	now	being	introduced	,	have	over	seventy	million	families	,	not	including
机器	是	现在	存在	介绍	,	有	超过	七十	百万	家庭	,	不是	包括

[ˈtʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

现在，机器已经普及到超过七千万个家庭，这还不包括中国。

[dʒəˈpæn][ænd; ənd][ˈɪndiə] , [wer] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpt] .

Japan	and	India	,	where	a	trade	is	being	rapidly	developed	.
日本	和	印度	,	在哪里	一个	贸易	是	存在	快速	发达	.

日本和印度之间的贸易正在迅速发展。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

the	sewing	machine	is	now	being	offered	to	a	population	of	not	far	from
这	缝纫	机器	是	现在	存在	提供	到	一个	人口	的	不是	远的	从

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈfæməliz] ,

a	hundred	million	families	,
一个	百	百万	家庭	,

现在，缝纫机正向近一亿个家庭提供。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [kənˈteɪnz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][pər] [sent] .

and	the	world	contains	not	more	than	six	per	cent	.
和	这	世界	包含	不是	更多的	比	六	每	中心	.

而世界上的这一比例不超过百分之六。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] ,

of	the	number	of	machines	necessary	to	supply	them	,
的	这	数字	的	机器	必要的	到	供应	他们	,

为它们提供所需机器的数量，

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd]

without	considering	the	enormous	consumption	of	machines	in	shops	and
没有	考虑	这	巨大的	消耗	的	机器	在	商店	和

[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .

factories	.
工厂	.

还不考虑商店和工厂中机器的巨大消耗量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [ðæt] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm]

It	is	plain	,	from	these	figures	,	that	great	as	the	trade	has	grown	from
它	是	清楚的	,	从	这些	数据	,	那	伟大的	作为	这	贸易	有	生长	从

[ðə; ði] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	small	beginning	,
这	小的	开始	,

从这些数据可以明显看出，尽管贸易规模已从最初的小规模发展到如今的规模，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

it	is	yet	in	its	infancy	.
它	是	然而	在	它是	婴儿期	.

它仍处于起步阶段。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Nevertheless	,	it	has	proved	,	except	in	a	few	instances	,	one	of	the	most
尽管如此	,	它	有	已证实	,	除了	在	一个	很少	实例	,	一	的	这	最多

['hæzərdəs] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] .

hazardous	of	enterprises	.
危险	的	企业	.

然而，除少数例外情况外，它已被证明是最危险的行业之一。

['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['bɪznəs] [æz; əz]

Probably	as	much	money	has	been	lost	in	the	sewing	machine	business	as
大概	作为	很多	钱	有	到过	丢失的	在	这	缝纫	机器	商业	作为

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

has	been	made	.
有	到过	制成	.

缝纫机行业亏损的金额可能和盈利的金额一样多。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] ['ɪntuː][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [rɔːt]

The	introduction	of	steam	into	manufactures	and	commerce	has	wrought
这	介绍	的	蒸汽	进入	制成品	和	商业	有	锻

['tʃeɪndʒɪz][soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [kiːn] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

changes	so	marked	and	rapid	that	none	but	keen	and	careful	students	of
变化	所以	标记	和	迅速的	那	没有任何	但	敏锐的	和	小心	学生	的

[ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] [kʊd; kəd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

their	own	times	could	keep	track	of	them	,
他们的	自己的	时代	可以	保持	追踪	的	他们	,

蒸汽动力引入制造业和商业领域后，带来了如此显著而迅速的变化，以至于只有当时敏锐而细致的研究者才能跟上这些变化的步伐。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gʊd] [men][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

and	thousands	of	good	men	have	gone	down	because	they	had	not
和	数千	的	好的	男人	有	已消失	向下	因为	他们	有	不是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ˌɪntrə'duːst] ,

considered	the	new	elements	introduced	,
经过考虑的	这	新的	元素	介绍	,

成千上万的优秀士兵因为没有考虑到新出现的因素而牺牲。

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] , [baɪ] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] .

particularly	into	manufacturing	industries	,	by	steam	and	improved	machinery	.
特别	进入	制造业	行业	,	经过	蒸汽	和	改进	机械	.

特别是通过蒸汽和改进的机械设备进入制造业。

[ðiːz] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

These	have	brought	in	a	subdivision	of	labor	which	our	forefathers
这些	有	带来	在	一个	细分	的	劳动	哪个	我们的	祖先

['skersli] [driːmd] [ə'baʊt] ,

scarcely	dreamed	about	,
几乎	梦见	关于	,

这些带来了我们先辈们几乎无法想象的劳动分工。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][trɪp] [θru:] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

and	which	we	have	seen	in	our	trip	through	the	factory	.
和	哪个	我们	有	已见	在	我们的	旅行	通过	这	工厂	.

我们在参观工厂时也看到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [wʌt] [spi:d] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'kwaiəz] [hu:z] [tæsk] [kən'sɪsts] [ɪn]

It	is	almost	incredible	what	speed	a	mechanic	acquires	whose	task	consists	in
它	是	几乎	极好的	什么	速度	一个	机械	收购	谁	任务	由	在

[pər'fɔ:rmɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bri:f] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

performing	one	single	brief	operation	,
表演	一	单身的	简短的	手术	,

令人难以置信的是，一个机械师的工作仅仅是完成一项简单的操作，但他却能达到如此高的速度。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər] [mʌnθs]

and	repeating	it	over	and	over	a	hundred	times	an	hour	for	months
和	重复	它	超过	和	超过	一个	百	时代	一个	小时	为了	几个月

[ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	years	.
和	年	.

而且每小时重复上百次，持续数月甚至数年。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ][mæn] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌndər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

We	watched	,	with	wondering	interest	,	a	man	varnishing	the	under	surface	of
我们	观看	,	和	好奇	兴趣	,	一个	男人	上漆	这	在下面	表面	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bed] - [pleɪt] .

the	machine	bed	-	plate	.
这	机器	床	-	盘子	.

我们饶有兴致地看着一个男人给机器床身底面涂清漆。

[ðə; ði] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['va:niʃt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ɪn]['eriə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	space	to	be	varnished	was	about	a	square	foot	in	area	,	filled	with
这	空间	到	是	涂漆	曾是	关于	一个	正方形	脚	在	区域	,	已填	和

[əbst'rʌkʃnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] ,

obstructions	and	angles	,
障碍物	和	角度	,

需要涂漆的区域面积约为一平方英尺，里面有很多障碍物和棱角。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

every	one	of	which	must	be	touched	with	his	brush	.
每一个	一	的	哪个	必须	是	感动	和	他的	刷子	.

每一幅画都必须用他的画笔描摹。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

The	operation	was	reduced	to	an	exact	science	.
这	手术	曾是	减少	到	一个	精确的	科学	.

这项操作已经简化成一门精确的科学。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɑ:rm][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['evri] [taɪm] ;

His	left	hand	caught	the	machine	arm	in	just	such	a	place	every	time	;
他的	左边	手	捕捉	这	机器	手臂	在	只是	这样的	一个	地方	每一个	时间	;

他的左手每次都正好抓住机器臂的那个位置；

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;

his	brush	went	into	the	pot	in	just	such	a	way	;
他的	刷子	去	进入	这	锅	在	只是	这样的	一个	方式	;

他的画笔就是这样伸进锅里的；

[dʒʌst][soʊ] ['meni] [swi:ps] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðɪs] [wei] , [ɪg'zæktli][soʊ] ['meni] [ðæt] [wei] ,

just	so	many	sweeps	it	gave	this	way	,	exactly	so	many	that	way	,
只是	所以	许多	扫荡	它	给予	这	方式	,	确切地	所以	许多	那	方式	,

它这样扫了这么多次，那样扫了这么多次，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] toss62

and	with	precisely	such	a	toss62
和	和	恰恰	这样的	一个	toss62

正是这样一次抛掷62

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

every	time	it	was	spun	across	the	table	to	his	assistant	.
每一个	时间	它	曾是	旋转	穿过	这	桌子	到	他的	助手	.

每次它都被旋转着传到桌子上他的助手那里。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] ,

Spring	and	summer	,	fall	and	winter	,
春天	和	夏天	,	落下	和	冬天	,

春夏秋冬

[ðæt] [mæn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪp] [ðæt] [brʌʃ] [dʒʌst][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðæt] [skwer] [fʊt]

that	man	did	nothing	but	wipe	that	brush	just	so	many	times	across	that	square	foot
那	男人	做过	没有什么	但	擦拭	那	刷子	只是	所以	许多	时代	穿过	那	正方形	脚

[ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

那人除了用刷子在那一平方英尺的铁皮上反复擦拭之外，什么也没做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][rə'pɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

and	he	did	it	with	a	precision	and	rapidity	that	was	marvelous	.
和	他	做过	它	和	一个	精确	和	快速	那	曾是	奇妙	.

他完成得既精准又迅速，令人惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天才获得奖励(Genius rewarded)
第3/3页

[ðə; ði]	['kwɪkɪst]	['peɪntər]	[wi:; wi]	['evər]	[sɔ:]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[du:]	[wʌn]	[mə'ʃi:n]	[waɪl]	[hi:; hi]	[wʊd]	['fɪnɪʃ]
The	**quickest**	**painter**	**we**	**ever**	**saw**	**could**	**not**	**do**	**one**	**machine**	**while**	**he**	**would**	**finish**
这	最快	画家	我们	曾经	锯	可以	不是	做	一	机器	尽管	他	会	结束

[faɪv]	.
five	**.**
五	.

我们见过的最快的油漆工，涂完一台机器的油漆，却能涂完五台。

['pʌntʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ni:d(ə)l]	[aɪ]	.
PUNCHING	**THE**	**NEEDLE**	**EYE**	**.**
冲孔	这	针	眼睛	.

刺破针眼。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	['dɪfrənt]	[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]	['ɪntu:]	[wɪtʃ]	['leɪbər]
And	**this**	**is**	**but**	**a**	**type**	**of**	**several**	**hundred**	**different**	**operations**	**into**	**which**	**labor**
和	这	是	但	一个	类型	的	一些	百	不同的	运营	进入	哪个	劳动

[ɪz]	[ˌsʌbdɪ'vaɪdid]	[hɪr]	,
is	**subdivided**	**here**	**,**
是	细分	这里	,

而这只是这里劳动细分的数百种不同操作中的一种。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[sʌtʃ]	['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]	,	[ɪz]	[soʊ]	['tʃi:pənd]	[ðæt]	[ɪmp'lɔɪəz]	[hu:z]
and	**which**	**,**	**by**	**such**	**subdivision**	**,**	**is**	**so**	**cheapened**	**that**	**employers**	**whose**
和	哪个	,	经过	这样的	细分	,	是	所以	廉价的	那	雇主	谁

['kæpɪt(ə)l]	and63
capital	**and63**
首都	and63

通过这种细分，成本大大降低，以至于资本和63的雇主都能负担得起。

['bɪznəs]	[wɪl]	['wɔ:rənt]	[ˌaɪ 'ti:]	,
business	**will**	**warrant**	**it**	**,**
商业	将要	保证	它	,

商业需要它。

[kæn; kən]	[peɪ]	['leɪbər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[praɪs]	[ænd; ənd]	[jet]	[draɪv]	[aʊt]	[kəm'pɛtətərz]	[hu:]	[ɑ:r; ər]	[wɪ'ðaʊt]
can	**pay**	**labor**	**a**	**good**	**price**	**and**	**yet**	**drive**	**out**	**competitors**	**who**	**are**	**without**
能	支付	劳动	一个	好的	价格	和	然而	驾驶	出去	竞争对手	WHO	是	没有

[lɑ:rdʒ]	['kæpɪt(ə)l]	,
large	**capital**	**,**
大的	首都	,

既能支付优厚的劳动力成本，又能排挤那些缺乏雄厚资本的竞争对手。

[lɑ:rdʒ]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	[skɪl]	[tu:; tə]	[ju:z]	[ðə; ði]	[æd'væntɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	[ðʌs]	[ə'veɪləb(ə)l]	.
large	**business**	**and**	**skill**	**to**	**use**	**the**	**advantages**	**which**	**are**	**thus**	**available**	**.**
大的	商业	和	技能	到	使用	这	优势	哪个	是	因此	可用的	.

拥有强大的企业实力和技能，能够利用由此获得的优势。

[ɑ:n]	[ðɪs]	[rɑ:k]	['meni]	['soʊɪŋ]	[mə'ʃi:n]	[ˌmænju'fæktʃərəz]	[hæv; həv]	[splɪt]	[wɪ'ðaʊt]	,	[pər'hæps]	,
On	**this**	**rock**	**many**	**sewing**	**machine**	**manufacturers**	**have**	**split**	**without**	**,**	**perhaps**	**,**
在	这	岩石	许多	缝纫	机器	制造商	有	分裂	没有	,	也许	,

在这个领域，许多缝纫机制造商已经分道扬镳，或许并没有.....

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[læk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑ:rdʒ]	[dɪ'mænd]	[fɔ:r; fər]	[ðer; ðər]	[mə'ʃi:nz]	,
knowing	**that**	**it**	**was**	**only**	**the**	**lack**	**of**	**a**	**large**	**demand**	**for**	**their**	**machines**	**,**
会心	那	它	曾是	仅有的	这	缺少	的	一个	大的	要求	为了	他们的	机器	,

他们知道，这仅仅是因为他们的机器缺乏大的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rekt]

and	the	absence	of	a	large	and	well	-	directed	capital	which	wrecked
和	这	缺席	的	一个	大的	和	出色地	-	指导	首都	哪个	损毁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及缺乏大量且管理良好的资本，最终导致了它们的失败。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊvər] ['fɪfti] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [feɪld] ,

In	the	last	few	years	over	fifty	sewing	machine	companies	have	failed	,
在	这	最后的	很少	年	超过	五十	缝纫	机器	公司	有	失败的	,

近几年来，已有超过五十家缝纫机公司倒闭。

[ænd; ənd] ['swɔmpt] [lɑːrdʒ]['nɑːmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .

and	swamped	large	nominal	capital	in	the	aggregate	.
和	淹没	大的	名义上的	首都	在	这	总计的	.

并淹没了大量名义资本。

[ðə; ði]['les(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['fɔːmjuleitiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt]

The	lesson	is	almost	too	obvious	to	justify	the	formulating	of	a	prophecy	that
这	课	是	几乎	也	明显的	到	证明合法	这	制定	的	一个	预言	那

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][ə; eɪ]

the	sewing	machine	business	of	the	future	is	likely	to	concentrate	in	a
这	缝纫	机器	商业	的	这	未来	是	可能	到	集中	在	一个

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

comparatively	few	corporations	,
比较	很少	公司	,

这条教训几乎太过显而易见，以至于无需做出"未来缝纫机行业可能会集中在少数几家公司手中"的预言。

[huːz] [skɪl] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best]

whose	skill	,	capital	and	facilities	will	be	sufficient	to	bring	out	the	best
谁	技能	,	首都	和	设施	将要	是	充足的	到	带来	出去	这	最好的

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

拥有足够的技术、资金和设施来打造最好的机器的人，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [mə'tɪriəlz] ; ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [skɪld] ['ɔpərətɪvz] ['lɪbərəl]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

made	of	the	best	materials	;	paying	their	skilled	operatives	liberal	wages	,	and
制成	的	这	最好的	材料	;	付费	他们的	熟练	特工	自由主义	工资	,	和

[jet] [ɪneɪbld] ,

yet	enabled	,
然而	已启用	,

采用最好的材料制成；向熟练工人支付优厚的工资，并且仍然能够.....

[baɪ] [ðɪs] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv]['leɪbər] ,

by	this	subdivision	of	labor	,
经过	这	细分	的	劳动	,

通过这种劳动分工，

[tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

to	offer	them	to	the	people	at	a	price	within	the	reach	of	all	.
到	提供	他们	到	这	人们	在	一个	价格	之内	这	抵达	的	全部	.

以人人都能负担得起的价格向大众提供这些产品。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ɪts]['pɔːltri][ænd; ənd] [ˌɪnɔːs'spɪʃəs]

Such	is	the	story	of	the	Sewing	Machine	from	its	paltry	and	inauspicious
这样的	是	这	故事	的	这	缝纫	机器	从	它是微不足道		和	不祥

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

这就是缝纫机从其卑微而不起眼的起源开始的故事。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] ['dʒiːniəs][ðə; ði][wɜːrld]
Such **were** **the** **struggles** **and** **trials** **of** **the** **man** **to** **whose** **genius** **the** **world**
这样的 是 这 斗争 和 试验 的 这 男人 到 谁 天才 这 世界
[oʊz] [ðə; ði][væst] ,
owes **the** **vast** **,**
欠款 这 广阔的 ,

这就是那位天才的奋斗和磨难，世界因他的天才而受益匪浅。

[ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd] [fər'evər] [ə'kjuːmjuleit] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
incalculable **,** **and** **forever** **accumulating** **benefits** **of** **this** **great** **invention** **.**
不可估量 , 和 永远 累积 好处 的 这 伟大的 发明 .

这项伟大发明带来的益处无法估量，并且会不断累积。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]
And **when** **we** **try** **to** **conceive** **what** **the** **world** **would** **be** **to** **-** **day** **if** **the**
和 什么时候 我们 尝试 到 构想 什么 这 世界 会 是 到 - 天 如果 这
['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][kən'kɑːmɪtənt] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
Sewing **Machine** **and** **all** **its** **concomitant** **blessings** **were** **suddenly** **removed** **from**
缝纫 机器 和 全部它是 伴随物 祝福 是 突然 已移除 从
[ə'mʌŋ] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,
among **its** **inhabitants** **,**
之中 它是 居民 ,

当我们试图想象，如果缝纫机及其带来的所有好处突然从当今世界消失，世界将会变成什么样子时，

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['traiəmfs] ,
we **look** **at** **this** **record** **of** **his** **achievements** **and** **rich** **triumphs** **,**
我们 看 在 这 记录 的 他的 成就 和 富有的 胜利 ,

我们来看看他所取得的成就和辉煌的胜利，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði]
and **rejoice** **that** **the** **common** **experience** **of** **inventors** **was** **not** **realized** **in** **the**
和 麾 那 这 常见的 经验 的 发明家 曾是 不是 已实现 在 这
['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Sewing **Machine** **invention** **,**
缝纫 机器 发明 ,

令人欣慰的是，发明家们的普遍经验并没有在缝纫机的发明中得到体现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmekə'nɪʃən] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
but **that** **in** **this** **instance** **,** **at** **least** **,** **a** **great** **mechanician** **lived** **to** **see** **his**
但 那 在 这 实例 , 在 至少 , 一个 伟大的 机械师 居住地 到 看 他的

但至少在这个例子中，一位伟大的机械师活了下来，亲眼见证了他的成就。

——┤ Genius Rewarded ├——
——┤ **Genius** **Rewarded** ├——
——┤ Genius Rewarded ├——

——┤ 天才有奖 ├——

['sɪŋɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃiːn] .
SINGER'S **ORIGINAL** **MACHINE** **.**
歌手的 原来的 机器 .

胜家原装缝纫机。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page **Changed** **from** **Changed** **to**
页 已更改 从 已更改 到

页面已从“已更改”更改为

- “ [kæt][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] [stiːm] ！ ”

18	**“**	**cat**	**the**	**first**	**ship**	**that**	**should**	**cross**	**the**	**Atlantic**	**by**	**steam**	**！**	**”**
-	“	猫	这	第一的	船	那	应该	叉	这	大西洋	经过	蒸汽	！	”

18 “猫号是第一艘用蒸汽船横渡大西洋的船！”

“ [iːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] [stiːm] ！

“	**eat**	**the**	**first**	**ship**	**that**	**should**	**cross**	**the**	**Atlantic**	**by**	**steam**	**！**
“	吃	这	第一的	船	那	应该	叉	这	大西洋	经过	蒸汽	！

“吃掉第一艘用蒸汽船横渡大西洋的船！”

” ['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .

”	**Typos**	**fixed**	**;**	**non**	**-**	**standard**	**spelling**	**and**	**dialect**	**retained**	**.**
”	拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

“已修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神